FR MODE D'EMPLOI **p. 3**
EN INSTRUCTION MANUAL **p. 11**
ES MANUAL DE USO **p. 19**
DE BEDIENUNGSANLEITUNG **p. 27**
IT MANUALE D'USO **p. 35**
PT MANUAL DE USO **p. 43**
EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ **p. 51**
FI KÄYTTÖOPAS **p. 59**
SV BRUKSANVISNING **p. 67**
NL GEBRUIKSAANWIJZING **p. 75**
PL INSTRUKCJA OBSŁUGI **p. 83**
RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ **p. 91**
ZH 使用說明書 **p. 99**
KO 사용설명서 **p. 107**
TH คู่มือการใช้งาน **p. 115**
ID INSTRUKSI MANUAL **p. 123**
TR KULLANIM TALİMATLARI **p. 131**
AR دليل التعليمات **p.147**

© Copyright 2014 Paris - Ad Rem Technology
Toute reproduction, représentation ou diffusion, intégrale ou partielle, par quelque procédé que ce soit, sur quelque support que ce soit, papier ou électronique, effectuée sans l'autorisation écrite expresse d'AD REM TECHNOLOGY, est interdite et constitue un délit de contrefaçon sanctionné par les articles L. 335-2 et L. 335-3 du code de la propriété intellectuelle.

Distribution, whether in whole or in part, in any manner whatsoever and by any means whatsoever (printed or electronic), unless approved in advance and in writing by AD REM TECHNOLOGY, is prohibited and deemed to be infringement of intellectual property rights which can be prosecuted under articles 335-2 et L. 335-3 of the French Intellectual Property Code (Code de la Propriété Intellectuelle).

BIENVENUE

Cher Monsieur, chère Madame, cher Client,
Nous vous remercions de votre confiance dans les stimulateurs VEINOPLUS®.
VEINOPLUS® est une technologie brevetée qui est l'aboutissement de plusieurs années de Recherche et Développement, menées pour vous procurer une stimulation très efficace, mais aussi confortable, en toute sécurité.
VEINOPLUS® V.I. est un Dispositif Médical, conforme à la Directive 93/42/EEC, qui peut atténuer vos douleurs et vous aider dans votre vie quotidienne.

Veuillez lire attentivement ce Manuel d'Instruction avant d'utiliser l'appareil.
Ad Rem Technology et ses distributeurs déclinent toute responsabilité en cas d'usage de VEINOPLUS® V.I. non conforme avec ce Mode d'Emploi.

FONCTIONNEMENT

VEINOPLUS® V.I. stimule électriquement les muscles pour provoquer leurs contractions.
VEINOPLUS® V.I. est plus efficace sur la pompe musculaire du mollet (votre cœur périphérique ou « Second Heart® ») mais il peut être aussi utilisé sur d'autres pompes musculaires périphériques.
Les contractions musculaires compriment les veines profondes et superficielles, les lymphatiques et améliorent la circulation sanguine et lymphatique.

INDICATIONS

VEINOPLUS® V.I. est indiqué dans les cas suivants:

- Augmentation de la circulation sanguine,
- Amélioration du retour veineux,
- Réduction de la stase veineuse,
- Traitement des symptômes de l'Insuffisance Veineuse et du Syndrome Post-Thrombotique,
- Réduction des sensations de douleur dans les jambes,
- Réduction des oedèmes,
- Amélioration de la cicatrisation des ulcères veineux,
- Diminution des impatiences et des crampes nocturnes.

VEINOPLUS® V.I. est aussi recommandé dans les situations où il existe un risque pour le système veineux, afin d'améliorer ou de faciliter le retour veineux telles que:

- Présence de varices ou de varicosités,
- Station assise ou debout prolongée (au bureau, sur de longs trajets, travail debout…)
- Manque d'activité physique (marche), immobilisation des membres inférieurs,
- Excès de poids, obésité,
- Grossesse,
- Antécédents familiaux d'Insuffisance Veineuse

Les résultats ne sont pas garantis et peuvent varier d'une personne à l'autre. Si les symptômes persistent, consultez votre médecin.

CONTRE-INDICATIONS ET PRECAUTIONS D'EMPLOI

Contre-indications:
VEINOPLUS® V.I. ne doit pas être utilisé chez des patients avec des stimulateurs ou défibrillateurs cardiaques implantés.

Avertissements:
■ Si vous souffrez d'une des affections suivantes ou en cas de doute, consultez un médecin avant d'utiliser VEINOPLUS® V.I.:
- Thrombose Veineuse ou phlébite.
- Tendance hémorragique induite par un traitement anticoagulant.

■ Ne pas appliquer les électrodes sur la peau en présence de lésions de quelque sorte (lésions d'origine cancéreuse, etc), inflammation, infection, ou varices sévères.
■ Si une éruption cutanée ou une brûlure apparaît, arrêtez immédiatement la stimulation et si les symptômes persistent, consultez un professionnel de santé.

Précautions d'emploi et limitations:
■ La connexion simultanée d'un patient à un équipement électro-chirurgical à haute fréquence peut causer des brûlures à l'emplacement des électrodes et un dommage possible au stimulateur.
■ L'application des électrodes de part et d'autre du thorax peut augmenter le risque de fibrillation cardiaque.
■ Ne pas utiliser VEINOPLUS® V.I. lors de l'utilisation d'une machine sous tension ou au volant d'un véhicule.
■ Garder hors de portée des enfants.

QUAND UTILISER VEINOPLUS® V.I. ?

Chaque jour, de préférence en fin de journée ou à chaque fois que vous ressentez une sensation de gonflement ou de douleur dans les jambes.
VEINOPLUS® V.I. est particulièrement recommandé pendant un vol long-courrier et durant les 7 jours suivants celui-ci.
Pour des recommandations particulières concernant le traitement de certains symptômes spécifiques, veuillez-vous référer au tableau de la page suivante.
Plus vous utiliserez VEINOPLUS® V.I., plus il sera efficace ! Il n'y a pas de risque d'utilisation prolongée.
Chaque traitement dure 30 minutes et l'appareil s'arrête automatiquement. Vous pouvez enchaîner plusieurs sessions à la suite. Il n'y a pas d'intervalle de temps minimum à respecter entre les sessions.

MODALITES* DE TRAITEMENT RECOMMANDEES, SUIVANT LES SYMPTOMES

■ 1 session = 1 traitement = 30 mn

Symptômes les plus fréquents	Traitement d'attaque (nombre minimum de sessions)	Traitement d'entretien (nombre minimum de sessions)	Commentaires
Jambes lourdes et/ou douloureuses	1 session / jour	1 session lors des douleurs	Préférer les sessions en fin de journée
Crampes nocturnes	1 session avant le coucher	1 session avant le coucher	2 sessions le soir si les symptômes persistent
Impatiences (inconfort/douleur causant une envie incontrôlable de bouger les jambes)	1 session avant le coucher	1 session avant le coucher	2 sessions le soir si les symptômes persistent
Œdème aigu (apparition occasionnelle ou en saison chaude)	- Léger : 1 session / jour - Important : 2–3 sessions / jour	1 session / jour	Des sessions le soir sont recommandées
Œdème chronique	3 sessions / jour pendant 15 jours ensuite 2 sessions/jour pendant 15 jours	1 session / jour	Des sessions le soir sont recommandées
Ulcères non cicatrisés Uniquement sous surveillance médicale	6 sessions (3h) / jour à répartir dans la journée dont 2 sessions le soir	Idéalement suivre le même traitement jusqu'à cicatrisation complète	Bien respecter le traitement prescrit. Les électrodes peuvent être placées sous la compression
Syndrome Post-thrombotique	Se référer aux différents symptômes listés ci-dessus	Stimuler davantage dans les situations à risque (position assise prolongée, vol au long-cours, surpoids…)	Augmenter le nombre de sessions en cas de surpoids

* Modalités indicatives

COMMENT UTILISER VEINOPLUS® V.I. ?

Merci de lire ces instructions en se référant aux illustrations de la page de couverture.

1 - Le compartiment de la pile se trouve au dos de l'appareil. Ne pas utiliser d'outils pour ouvrir le compartiment de la pile.

2 - 3 - Insérer la pile dans l'appareil en respectant les signes +/– et bien fermer le compartiment de la pile.

4 - Retirer le film plastique des électrodes sans tirer sur le câble.

5 - Placer les 2 électrodes sur un mollet si les symptômes sont unilatéraux (5a) ou une électrode sur chaque mollet si les symptômes sont bilatéraux (5b).

6 - NE PAS allumer l'appareil avant d'avoir connecté les électrodes.

7 - Connecter les deux électrodes au câble, puis le câble à l'appareil.

8 - Allumer VEINOPLUS® V.I. en pressant une fois sur la touche centrale « ON/OFF » ⏻.

9 - 10 - La stimulation est plus efficace en position assise ou semi-allongée. Augmenter DOUCEMENT l'intensité de la stimulation en appuyant sur la touche ⊕, jusqu'à ce que vous voyiez et sentiez de profondes contractions des mollets. Plus l'intensité est importante, meilleurs seront les résultats du traitement avec VEINOPLUS® V.I. Si les contractions deviennent trop fortes et/ou inconfortables, vous pouvez réduire l'intensité en appuyant sur la touche ⊖.

11 - VEINOPLUS® V.I. s'arrêtera automatiquement après 30 minutes de traitement mais vous pouvez arrêter le traitement quand vous voulez en appuyant sur la touche ON/OFF.

12 - Déconnecter toujours les électrodes une fois l'appareil éteint.

13 - Retirer les électrodes de la peau sans tirer sur le câble.

14 - Recoller les électrodes sur les films plastiques sur la face marquée ON et les conserver dans les sachets fermés hermétiquement prévus à cet effet.

ACCESSOIRES

VEINOPLUS® V.I. est livré avec tous les accessoires nécessaires à un traitement facile, sûr et efficace. Sont inclus des électrodes autocollantes (VEINOPLUS® PACK), un câble, une pile alcaline 9 V et un Mode d'Emploi.

Electrodes:
VEINOPLUS® V.I. génère des impulsions électriques et délivre une énergie à la surface de la peau via des électrodes biocompatibles (VEINOPLUS® PACK). Pour un traitement efficace et sûr, utiliser uniquement des électrodes VEINOPLUS® PACK dans leur sachet d'origine scellé. Les électrodes sont utilisables plusieurs fois. Il est cependant recommandé qu'un jeu d'électrodes soit toujours utilisé par la même personne. Avant d'appliquer les électrodes, veuillez vérifier que votre peau est propre et sans crème ou lotion.
Les électrodes utilisées doivent être renouvelées dès qu'elles deviennent sèches ou perdent leur pouvoir adhésif. Quand les électrodes sont moins adhésives, vous pouvez délicatement appliquer une ou deux gouttes d'eau sur le gel de surface pour en prolonger l'utilisation. Des instructions spécifiques pour l'utilisation et l'entretien des électrodes sont incluses dans leur sachet d'origine.

Piles:
La pile doit être remplacée quand le témoin d'usure clignote par intermittence sur l'écran. Pour remplacer la pile, se reporter aux illustrations à la fin de ce Mode d'Emploi. N'utiliser **que des piles alcalines ou rechargeables** (contactez votre revendeur pour connaître la disponibilité des piles rechargeables) 9 V de type 6LR61 (ou équivalent, par ex. 6LF22, AM6, MN1604 or GP1604). Ne pas utiliser de pile au lithium rechargeable. L'utilisation d'autres piles pourrait provoquer un dysfonctionnement temporaire de VEINOPLUS® V.I.

Precautions relatives à l'utilisation des piles:
- Ne pas recharger les piles alcalines.
- Ne pas court-circuiter les piles par un contact avec des objets métalliques.
- Ne pas jeter les piles dans les flammes.
- Conserver les piles à des températures comprises entre +5 et +27 °C.
- Enlever la pile quand l'appareil n'est pas utilisé pour une longue période.
- Les piles usagées doivent être éliminées en conformité avec les règles concernant la protection de l'environnement.

Câble:
Utiliser uniquement le câble fourni avec l'appareil VEINOPLUS® V.I.
Le câble a une longueur de 135 cm.

SECURITE

Pour garantir une utilisation sûre et efficace de VEINOPLUS® V.I., veuillez suivre les instructions de ce Mode d'Emploi. VEINOPLUS® V.I. est conforme à la norme IEC 60601-1 concernant les règles générales de sécurité des appareils électro-médicaux, la norme IEC 60601-1-2 concernant la compatibilité électromagnétique et la norme IEC 60601-2-10 sur les règles particulières de sécurité pour stimulateurs de nerfs et de muscles. Les impulsions de VEINOPLUS® V.I. véhiculent de très faibles quantités d'électricité. Cette quantité est inférieure aux limites de sécurité des normes internationales y compris la norme américaine AAMI/ANSI NS-4 (ANSI = Institut National Américain de Normalisation).

DESCRIPTION TECHNIQUE

VEINOPLUS® V.I. est un appareil d'électrostimulation musculaire alimenté par une pile de 9 V qui délivre des impulsions de basse fréquence et de basse tension. L'appareil est destiné à un usage continu et le degré de protection contre la pénétration de l'eau est IPX0. La puissance d'entrée est inférieure à 0,5 W et la puissance de sortie inférieure à 0,05 W.

Paramètres de sortie du VEINOPLUS® V.I.:

- L'onde du courant de VEINOPLUS® V.I. est rectangulaire, mono-polaire et compensée pour avoir la composante de courant continu à zéro.
- La durée des impulsions varie de 25 à 240 microsecondes.
- Pendant les impulsions, la tension de sortie atteint une valeur maximale de 50 Vp ± 5 %, avec une résistance variant de 250 Ω à 10 000 Ω.

Valeurs maximales obtenues avec VEINOPLUS® V.I. chargé avec une résistance de 500 Ω:
L'intensité du courant peut atteindre une valeur maximale de 100 mA ± 5 % pendant les impulsions.
La forme d'onde est modulée selon un modèle spécifique résultant dans des contractions musculaires se situant dans un intervalle de 2 à 120 battements par minute.

CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES POUR L'UTILISATION, LE STOKAGE ET LE TRANSPORT

- VEINOPLUS® V.I. nécessite des précautions spéciales vis-à-vis de la CEM et doit être installé et mis en service selon les informations CEM fournies dans ce manuel d'instruction.
- Les appareils de communications RF portatifs et mobiles peuvent affecter les appareils électromédicaux.
- L'utilisation d'accessoires, d'électrodes ou de câbles autres que ceux recommandés par Ad Rem Technology peut avoir comme conséquence une augmentation des émissions ou une diminution de l'immunité du VEINOPLUS® V.I.
- VEINOPLUS® V.I. ne génère pas d'interférences électromagnétiques excessives (EMI), lors des tests réalisés selon la norme IEC 60601-1-2. **Il peut être utilisé pendant les voyages aériens à l'exception du décollage et de l'atterrissage** (voir les tables EMC).
- VEINOPLUS® V.I. ne doit pas être utilisé à côté d'autres appareils ou empilé avec ces derniers.
- L'utilisation à proximité (c'est-à-dire 1 m) d'un appareil thérapeutique à ondes courtes ou microondes peut provoquer une instabilité des paramètres de sortie du stimulateur (voir les tables EMC).
- VEINOPLUS® V.I. n'est pas destiné à une utilisation dans des environnements stériles.
- VEINOPLUS® V.I. et ses accessoires doivent être utilisés / stockés / transportés à des températures situées entre +5 et +27 °C, avec une Humidité Relative (HR) comprise entre 0 et 50 %, une pression comprise entre 860 et 1 060 hPa et une altitude infèrieure à 3 000 m.
- En fin de vie, les appareils VEINOPLUS® V.I. doivent être éliminés conformément aux lois sur l'environnement.

ENTRETIEN

■ VEINOPLUS® V.I. ne requiert ni entretien, ni réglage particulier. En cas de besoin, utiliser des lingettes alcoolisées pour nettoyer l'appareil.
■ Les électrodes VEINOPLUS® PACK et le câble fournis avec le VEINOPLUS® V.I. peuvent être remplacés par votre revendeur.
■ Le service après-vente est assuré par Ad Rem Technology ou par ses représentants agréés. Pour obtenir ce service, contactez votre revendeur.

GARANTIE INTERNATIONALE

VEINOPLUS® V.I. est fabriqué selon des normes de qualité élevées.
VEINOPLUS® V.I. est garanti 12 mois à partir de sa date d'achat contre tout vice de fabrication, excepté la pile, le bris de verre et l'usure normale des électrodes et du câble, ainsi que de tout dommage dû à une mauvaise utilisation ou à des interventions sur l'appareil VEINOPLUS® V.I. par des tiers non-habilités.
Cette Garantie Internationale n'affecte pas vos droits de consommateur au regard de la loi locale de votre pays, ni vos droits nés à l'encontre du vendeur après l'achat. En cas de question, contacter Ad Rem Technology ou votre distributeur.

RESOLUTION DES PROBLEMES

Problème : L'appareil ne fonctionne pas, rien ne s'affiche sur l'écran.
Solution : Insérez une nouvelle pile alcaline.

Problème : L'écran fonctionne, mais il n'y a aucune sensation dans les jambes.
Solution : Assurez-vous que les **deux** électrodes ont été appliquées correctement sur la peau et sont connectées à l'appareil. Augmentez l'intensité de la stimulation par de brèves pressions sur la touche ⊕.

Problème : La stimulation est moins efficace ou moins agréable.
Solution : Vérifiez que votre peau est propre et sans crème ou lotion. Vous pouvez améliorer l'efficacité et le confort de la stimulation en appliquant délicatement une ou deux gouttes d'eau sur le gel de surface de l'électrode. Si le problème persiste, vous devez changer les électrodes.

Problème : Lorsqu'une électrode est appliquée sur chaque jambe, vous ne ressentez aucune contraction dans une des jambes ou ressentez une plus faible contraction dans une jambe par rapport à l'autre.
Solution : Les muscles du mollet ne réagissent pas toujours de manière symétrique à la stimulation. Augmentez l'intensité jusqu'à ce que la jambe la moins « répondante » arrive au niveau de contractions de l'autre. Si aucune contraction n'apparaît sur une des jambes, alors que l'autre jambe est stimulée au maximum supportable, veuillez arrêter la stimulation et considérer une stimulation jambe par jambe séparément. Ceci signifie que vous devrez pratiquer une session avec deux électrodes sur un mollet et ensuite une autre session avec deux électrodes sur l'autre mollet.

Si vous ne trouvez pas la solution à votre problème à l'aide des instructions ci-dessus, veuillez contacter Ad Rem Technology ou un distributeur agréé.

LEGENDE DU SCHEMA EN PAGE DE COUVERTURE

1 Marche/Arrêt	**4** Durée du traitement restant	**7** Prise du câble
2 Réglage de l'intensité	**5** Niveau d'usure de la pile	**8** Electrodes
3 Niveau d'intensité	**6** Compteur d'utilisations	**9** Position des électrodes

DEFINITION DES SYMBOLES SUR L'APPAREIL

Suivre les instructions d'utilisation

Appareil ayant une partie appliquée de type BF (électrodes)

Réglage de l'intensité

Bouton Marche / Arrêt

CE 0535 Ce symbole signifie que VEINOPLUS® est conforme aux exigences de la Directive 93/42/CEE sur les Dispositifs Médicaux, 0535 est le numéro de l'organisme notifié.

WELCOME

Dear Customer,
We thank you for your confidence in VEINOPLUS® stimulators.
VEINOPLUS® is a patented technology as a result of several years of Research & Development to offer you a very effective yet comfortable and safe stimulation.
VEINOPLUS® V.I. is a Medical Device, according to the Medical Device Directive 93/42/EEC, that can relieve your pain and help you in your daily life.

Please read carefully this Instruction Manual before using the device.
Ad Rem Technology and its distributors decline any responsibility for any use of the VEINOPLUS® V.I. that does not comply with this Instruction Manual.

HOW IT WORKS

VEINOPLUS® V.I. electrically stimulates the muscles to cause their contractions. VEINOPLUS® V.I. is more effective on the calf muscle pump ("the Second Heart®") but it can be used on other peripheral muscular pumps. The muscle contractions compress deep and superficial veins, as well as lymphatic vessels and improve venous blood and lymph flows.

INDICATIONS

VEINOPLUS® V.I. is indicated for:

- Increase of blood circulation,
- Improvement of venous return,
- Reduction of venous stasis,
- Treatment of symptoms of Venous Insufficiency or Post-Thrombotic Syndrome,
- Reduction of pain sensations in legs,
- Reduction of leg swelling (edema),
- Improvement in the healing of venous ulcers,
- Decrease of restless legs and night cramps.

VEINOPLUS® V.I. is also recommended for use in situations where there is a risk to the venous system, in order to improve or facilitate venous return such as:

- Presence of varicose veins,
- Prolonged sitting or standing (office, long haul travel, standing jobs…),
- Lack of physical activity (walking), leg immobilisation,
- Excessive weight or obesity,
- Pregnancy,
- Family history of Venous Insufficiency

Results are not guaranteed, and can vary from person to person. If symptoms persist, consult your doctor.

CONTRA-INDICATIONS AND WARNINGS

Contra-indications:
VEINOPLUS® V.I. must not be used on patients with implanted cardiac pacemakers or defibrillators.

Warnings:
■ If you are suffering from the following conditions or in case of doubt, consult a physician before using VEINOPLUS® V.I.:
- Venous thrombosis.
- Tendency to bleed induced by anti-clotting treatment.

■ Do not apply electrodes on skin with a lesion of any kind (cancerous lesions, etc), inflammation, infection, or severe varicose veins.
■ Should a skin rash or a skin burn occur, immediately discontinue use and if this persists, contact your health practitioner.

Precautions and limitations:
■ Simultaneous connection from a patient to a high-frequency electrosurgical equipment may result in skin burns at the site of electrodes and possible damage to the stimulator.
■ Application of the electrodes across the thorax may increase the risk of cardiac fibrillation.
■ Do not use VEINOPLUS® V.I. while operating powered machinery or operating a vehicle.
■ Keep out of reach of children.

WHEN TO USE VEINOPLUS® V.I.?

Daily, preferably at the end of the day, or whenever there is swelling or pain in the affected limbs.
VEINOPLUS® V.I. is especially recommended during and for 7 days after long-haul flights.
For recommended treatment modalities based upon symptoms in the legs, please refer to the table on next page.
The more you use VEINOPLUS® V.I., the more effective it becomes. There is no risk of overuse.
Each treatment lasts 30 minutes and the device stops automatically. You can have several sessions in a row. There is no minimum rest time between sessions.

RECOMMENDED TREATMENT MODALITIES* BASED UPON SYMPTOMS

■ **1 session = 1 treatment = 30 mn**

Most frequent symptoms	Lead-in Treatment (minimum number of sessions)	Sustaining Treatment (minimum number of sessions)	Comments
«Heavy» or Aching Legs	1 session/day	1 session when there's pain	Stimulate preferably at the end of the day
Night Cramps	1 session before going to bed	1 session before going to bed	2 sessions in the evening if symptoms persist
Restless Legs (Disconfort/pain causing an uncontrollable urge to move the legs)	1 session before going to bed	1 session before going to bed	2 sessions in the evening if symptoms persist
Acute Edema (appearing occasionally or in hot season)	- if light : 1 session/day - if important: 2-3 sessions/day	1 session/day	Sessions in the evening are recommended
Chronic Edema	3 sessions/day for 15 days then 2 sessions/day for 15 days	1 session/day	Sessions in the evening are recommended
Non Healing Ulcer under medical monitoring only	6 sessions (3h)/day spread over the day of which 2 sessions in the evening	Ideally carry on the same treatment until complete healing	Respect carefully the prescribed modalities. Electrodes can be put under compression garnments
Post-Thrombotic Syndrome	Pleaser refer to the above mentioned symptoms	Stimulate more in risky situations (long sitting position, long-haul flight, overweight...)	Increase number of sessions in case of overweight

* Indicative modalities

HOW TO USE VEINOPLUS® V.I.?

Please read the instructions and refer to the drawings from the cover page.

1 - The battery compartment is located on the back of the device. Do not use any tools to open the battery compartment.

2 - 3 - Insert the battery into the device according to the +/- signs and close the battery compartment firmly.

4 - Remove the electrodes from the plastic shields without pulling on the cable.

5 - **Place both electrodes on one calf if symptoms are unilateral (5a) or one electrode on each calf if symptoms are bilateral (5b).**

6 - DO NOT switch on the device before connecting the electrodes.

7 - Plug the electrodes in the cable and then plug the cable in the device.

8 - Turn on VEINOPLUS® V.I. by pressing the central key marked ⏻ once.

9 - 10 - The stimulation is best performed when in sitting or semi recumbent position. SLOWLY increase the intensity of stimulation by pushing the ⊕ key, until you see and feel deep contractions of calves. The higher the intensity, the better the results of treatment with VEINOPLUS® V.I. If contractions become too strong and/or uncomfortable you may reduce the intensity by short pushes on the ⊖ key.

11 - VEINOPLUS® V.I. will switch OFF automatically after 30 minutes of treatment but you can stop the treatment at any time by pushing ON/OFF button.

12 - Always disconnect the electrodes after the device has been turned OFF.

13 - Remove the electrodes from the skin without pulling on the cable.

14 - Apply the electrodes onto the side ON of the plastic shields and store them in the sealed bag provided.

ACCESSORIES

VEINOPLUS® V.I. is supplied with all the accessories required for an easy, safe and effective treatment. These include self-adhesive skin electrodes (VEINOPLUS® PACK), one cable, one 9 V alkaline battery and one instruction manual.

Electrodes:
The VEINOPLUS® V.I. produces electrical impulses and delivers energy to the surface of the skin by means of a pair of bio-compatible electrodes (VEINOPLUS® PACK).
For effective and safe treatment, use only VEINOPLUS® PACK electrodes in their sealed original package. It is possible to use the electrodes several times. It is recommended that only one person uses the same set of electrodes. Before applying the electrodes, the skin must be clean and free from grease and lotion.

Used electrodes should be replaced as soon as they become dry or are no longer adhesive. When electrodes begin losing adhesion, you can gently rub one or two drops of water onto the gel surface to extend usage. Specific instructions for use and maintenance of the electrodes are included in their packages.

Batteries:
The battery should be changed when the icon on the screen blinks intermittently. To change the battery, follow the drawings from the cover page. Use only **alkaline or rechargeable** (contact your dealer for the availability of rechargeable option) **9 V batteries** type 6LR61 (or equivalent e.g. 6LF22, AM6, MN1604 or GP1604). Don't use rechargeable lithium batteries. If other batteries are used, the VEINOPLUS® V.I. may temporarily stop functioning.

Precautions concerning the handling of batteries:
- Do not recharge alkaline batteries.
- Do not short-circuit the batteries by contact with metallic objects.
- Do not dispose of batteries in fire.
- Store batteries in temperatures ranging from +5 to +27 °C.
- When your device is not used for a long period of time, remove the battery.
- Waste batteries must be disposed properly, to preserve the environment.

Cable:
Use only cable supplied with VEINOPLUS® V.I. device.
Cable is 135 cm long.

SAFETY

To ensure safe and effective usage of VEINOPLUS® V.I., please follow the instructions of this manual. VEINOPLUS® V.I. complies with the IEC 60601-1 standard on general safety requirements for electro-medical devices, the IEC 60601-1-2 standard on Electromagnetic Compatibility and the IEC 60601-2-10 standard on particular safety requirements for nerve and muscle stimulators. The impulses from VEINOPLUS® V.I. carry a very low quantity of electricity.
This quantity is below the limits established by any international safety standards including United States AAMI/ANSI NS-4 Standard (ANSI = American National Standard Institute).

TECHNICAL DESCRIPTION

VEINOPLUS® V.I. is an internally powered (9 V battery) electrical muscle stimulator that delivers specific low frequency and low voltage stimulation impulses. The device is intended for continuous use and the degree of protection against ingress of water is IPX0. Input power is below 0.5 W and output power of VEINOPLUS® V.I. is below 0.05 W.

Output parameters of VEINOPLUS® V.I.:

- The voltage waveform of the VEINOPLUS® V.I. is rectangular monopolar and balanced with ZERO net d.c. component.
- The time duration of output impulses ranges from 25 to 240 microseconds.
- During impulses, the instantaneous output voltage reaches a peak value of 50Vp ± 5%, when loaded with impedance in a range from 250 Ω to 10,000 Ω.

Maximum ratings of the VEINOPLUS® V.I. output when loaded with 500 Ω resistance:
The current intensity may reach a peak value of 100 mA ± 5 % during impulses.
The waveform is modulated in a special pattern resulting in muscle contractions ranging from 2 to 120 beats-per-minute.

ENVIRONMENTAL : CONDITIONS FOR USE, STORAGE AND TRANSPORT

- VEINOPLUS® V.I. need special precautions regarding EMC and need to be installed and put into service according to the EMC information provided in the Instruction Manual.
- Portable and mobile RF communications equipment can affect medical electrical equipment.
- The use of accessories, electrodes and cables other than recommended by Ad Rem Technology may result in increased Emissions or decreased Immunity of VEINOPLUS® V.I.
- VEINOPLUS® V.I. does not produce excessive electromagnetic interference (EMI) in test according to IEC 60601-1-2 standard. **It may be used during air travel but not during take-off and landing**. (see EMC tables)
- VEINOPLUS® V.I. should not be used adjacent to or stacked with other equipment.
- Operation in close proximity (e.g. 1 m) to a shortwave or microwave therapy equipment may produce instability in the stimulator output (see EMC tables)
- VEINOPLUS® V.I. is not intended for use in sterile environments.
- VEINOPLUS® V.I. and accessories must be used/ stored/ transported in temperatures from +5 to +27°C and with Relative Humidity (RH) 0~50%, pressure 850 to 1 060 hPa and altitude <3 000 m.
- At the end of their life the VEINOPLUS® V.I. devices should be disposed of properly with respect to environmental regulations.

SERVICE

■ VEINOPLUS® V.I. requires neither routine maintenance nor calibration. If necessary, the device can be cleaned by alcohol-impregnated wipes.

■ The electrodes VEINOPLUS® PACK and the cable supplied with VEINOPLUS® V.I. can be replaced through your local VEINOPLUS® distributor.

■ All services are handled either by Ad Rem Technology or by authorised representatives. To obtain this service, please contact your vendor.

INTERNATIONAL WARRANTY

VEINOPLUS® V.I. is manufactured according to high-quality standards.

VEINOPLUS® V.I. is guaranteed for 12 months from the date of the purchase against any manufacturing defect, except for the battery, glass breakage, abnormal wear and tear of electrodes and cable, as well as any damage due to abusive handling or removing parts of VEINOPLUS® V.I. by unauthorised third parties.

This International Warranty does not affect your consumer statutory rights under applicable local Laws, nor your rights against the seller arising from your purchase transaction. Please contact Ad Rem Technology or your local distributor.

TROUBLESHOOTING

Problem: Device non-functioning, blank screen.
Solution: Insert a fresh alkaline battery.

Problem: Screen functioning but there is no sensation in legs.
Solution: Check that **both** electrodes are correctly applied to the skin and that both are connected to the device. Increase the intensity of stimulation by single short pushes on the ⊕ key.

Problem: Stimulation is less effective or less pleasant.
Solution: Check that your skin is clean and free from grease and lotion. Improve stimulation effectiveness and comfort by gently rubbing one or two drops of water onto the gel surface. If the problem persists, you need to change the electrodes.

Problem: When electrodes are applied to each leg i.e. one electrode per leg, there is a weaker sensation in one leg compared to the other, or the sensation is absent in one leg, but not in the other.
Solution: Calf muscles do not necessarily respond symmetrically. Continue treatment until the less responsive leg starts to level out with the other. If one leg is still not responsive, while the other has neared maximum bearable stimulation, please stop stimulation and consider stimulating each leg individually. That means one session with both electrodes on one calf then another session with both electrodes on the other.

If your problem is not solved by following the above instructions, please contact Ad Rem Technology or an authorised representative.

KEY TO DIAGRAM ON INTERNAL COVER PAGE

1 ON / OFF	**4** Remaining time	**7** Cable jack
2 Intensity control	**5** Battery replacement display	**8** Electrodes
3 Intensity of stimulation	**6** Usage counter	**9** Positioning of electrodes

DEFINITION OF SYMBOLS ON THE DEVICE

Follow instructions for use

The device has one applied part type BF (electrodes)

Adjustments of intensity buttons

ON/OFF switch button

CE **0535** This symbol means that VEINOPLUS® is in conformity with the requirements of the Medical Device Directive 93/42/EEC, 0535 is the number of notified body.

BIENVENIDO

Estimado cliente:
Le agradecemos su confianza en los estimuladores VEINOPLUS®.
VEINOPLUS® es una tecnología patentada que nace como resultado de varios años de Investigación y Desarrollo y le ofrece una estimulación tan cómoda como segura.
VEINOPLUS® V.I. es un dispositivo médico, en conformidad con la Directiva sobre dispositivos médicos 93/42/CEE, que puede aliviar el dolor y servirle de ayuda para la vida cotidiana.

Por favor, lea detenidamente este Manual de uso antes de utilizar el dispositivo.
Ad Rem Technology y sus distribuidores no se hacen responsables en caso de un uso distinto al recomendado en este Manual de VEINOPLUS® V.I.

CÓMO FUNCIONA

VEINOPLUS® V.I. estimula eléctricamente los músculos para provocar contracciones. VEINOPLUS® V.I. es más eficaz si se utiliza en la bomba muscular de la pantorrilla (considerado el segundo corazón del cuerpo –"the Second Heart®"–), pero se puede utilizar en otras bombas musculares periféricas. Las contracciones musculares comprimen las venas profundas y superficiales, así como los vasos linfáticos, y mejoran la circulación venosa y linfática.

INDICACIONES

VEINOPLUS® V.I. está indicado para:

- incrementar la circulación sanguínea,
- mejorar el retorno venoso,
- reducir la estasis venosa,
- tratar los síntomas de insuficiencia venosa o del síndrome post trombótico,
- reducir la sensación de dolor en las piernas,
- reducir la hinchazón de las piernas (edema),
- favorecer la curación de las úlceras venosas,
- reducir la fatiga de las piernas y los calambres nocturnos.

VEINOPLUS® V.I. también está recomendado para situaciones en las que existe riesgo para el sistema venoso, a fin de mejorar o facilitar el retorno venoso en casos de:

- presencia de venas varicosas,
- periodos prolongados de pie o sentado (oficinas, viajes largos, trabajos en los que haya que estar de pie, etc.),
- falta de actividad física (caminar), inmovilización de la pierna,
- sobrepeso u obesidad,
- embarazo,
- historial familiar de insuficiencia venosa.

Los resultados no están garantizados y pueden variar de una persona a otra. Si los síntomas persisten, consulte a su médico.

CONTRAINDICACIONES Y ADVERTENCIAS

Contraindicaciones:
VEINOPLUS® V.I. no se debe utilizar en pacientes con marcapasos o desfibriladores implantados.

Advertencias:
■ Si usted sufre alguna de las siguientes afecciones o en caso de duda, consulte a un médico antes de utilizar VEINOPLUS® V.I.:
- Trombosis venosa aguda.
- Tendencia al sangrado inducida por un tratamiento anticoagulante.

■ No aplique electrodos en la piel si sufre lesiones de cualquier tipo (cancerosas, etc.), inflamaciones, infecciones o venas varicosas graves.
■ Si se produce una irritación o quemaduras en la piel, interrumpa inmediatamente el uso, y si persiste, consulte a su médico.

Precauciones y limitaciones:
■ La conexión simultánea de un paciente a un dispositivo electroquirúrgico de alta frecuencia puede tener como resultado quemaduras de la piel en el lugar en que se encuentren los electrodos y posiblemente causar daños en el estimulador.
■ La aplicación de los electrodos a través del tórax puede incrementar el riesgo de fibrilación cardiaca.
■ No utilice VEINOPLUS® V.I. mientras maneja vehículos o maquinaria que funcione con energía eléctrica.
■ Mantener fuera del alcance de los niños.

CUÁNDO USAR VEINOPLUS® V.I.

Todos los días, preferiblemente al final del día o siempre que exista hinchazón o dolor en los miembros afectados.
VEINOPLUS® V.I. se recomienda especialmente al realizar un vuelo de larga duración y durante los siete días siguientes.
Para conocer las modalidades de tratamiento recomendadas según los síntomas existentes en las piernas, consulte la tabla de la siguiente página.
Cuanto más utilice VEINOPLUS® V.I., mayor será su eficacia. No existe riesgo de uso excesivo. Cada tratamiento dura 30 minutos y el dispositivo se detiene automáticamente. Puede realizar varias sesiones seguidas. No existe un tiempo mínimo de espera entre sesiones.

MODALIDADES DE TRATAMIENTO RECOMENDADAS SEGÚN LOS SÍNTOMAS

■ **1 sesión = 1 tratamiento = 30 min**

Síntomas más frecuentes	Tratamiento inicial (número mínimo de sesiones)	Tratamiento de mantenimiento (número mínimo de sesiones)	Observaciones
Piernas "pesadas" o doloridas	1 sesión/día	1 sesión cuando haya dolor	Realizar la estimulación preferiblemente al final del día
Calambres nocturnos	1 sesión antes de acostarse	1 sesión antes de acostarse	2 sesiones por la tarde si los síntomas persisten
Piernas cansadas (incomodidad/dolor que produce un deseo irrefrenable de mover las piernas)	1 sesión antes de acostarse	1 sesión antes de acostarse	2 sesiones por la tarde si los síntomas persisten
Edema agudo (aparece ocasionalmente o en la estación cálida)	- si es leve: 1 sesión/día - si es grave: 2–3 sesiones/día	1 sesión/día	Se recomienda realizar las sesiones por la tarde
Edema crónico	3 sesiones/día durante 15 días; a continuación, 2 sesiones/día durante otros 15 días	1 sesión/día	Se recomienda realizar las sesiones por la tarde
Úlceras que no cicatrizan Solo bajo control médico	6 sesiones (3 h) a lo largo del día, de las cuales 2 sesiones por la tarde	Lo ideal sería seguir el mismo tratamiento hasta la completa curación	Respete escrupulosamente las modalidades prescritas. Los electrodos se pueden colocar bajo prendas de compresión
Síndromes post trombóticos	Por favor, consulte los síntomas mencionados anteriormente	Realizar una mayor estimulación en situaciones de riesgo (posiciones de asiento prolongadas, vuelos de larga duración, sobrepeso, etc.)	Incrementar el número de sesiones en caso de sobrepeso

* Modalidades de carácter referencial

CÓMO USAR VEINOPLUS® V.I.

ES

Por favor, lea estas instrucciones y consulte las ilustraciones de la portada.

1 - El compartimento de la pila está situado en la parte posterior del dispositivo. No utilice ninguna herramienta para abrir el compartimento de la pila.

2 - 3 - Inserte la pila en el dispositivo conforme a los signos +/– y cierre con firmeza el compartimento de la pila.

4 - Retire los electrodos de las cubiertas protectoras de plástico sin tirar del cable.

5 - Coloque ambos electrodos en una pantorrilla si los síntomas son unilaterales (5a) o un electrodo en cada pantorrilla si son bilaterales (5b).

6 - NO encienda el dispositivo antes de haber conectado los electrodos.

7 - Enchufe los electrodos al cable y a continuación el cable al dispositivo.

8 - Encienda el VEINOPLUS® V.I. pulsando una vez la tecla central que indica "ON/OFF" ⏻.

9 - 10 - La mejor manera de realizar la estimulación es en posición sentada o ligeramente recostada. Incrementar LENTAMENTE la intensidad de estimulación pulsando la tecla ⊕ hasta que pueda ver y sentir contracciones profundas en las pantorrillas. Cuanto mayor sea la intensidad, mejores serán los resultados del tratamiento con VEINOPLUS® V.I. Si las contracciones se vuelven demasiado intensas y/o incómodas, podrá reducir la intensidad pulsando brevemente la tecla ⊖.

11 - VEINOPLUS® V.I. se apagará automáticamente una vez transcurridos 30 minutos de tratamiento, pero podrá detener el tratamiento en todo momento pulsando el botón ON/OFF.

12 - Desconecte siempre los electrodos una vez apagado el dispositivo.

13 - Retire los electrodos de la piel sin tirar del cable.

14 - Coloque los electrodos en la cara ON de las cubiertas protectoras de plástico y guárdelos en la bolsa sellada incluida en el suministro.

ACCESORIOS

VEINOPLUS® V.I. se entrega con todos los accesorios necesarios para un tratamiento fácil, seguro y eficaz. Estos incluyen electrodos autoadhesivos para la piel (VEINOPLUS® PACK), un cable, una pila alcalina de 9 V y un manual de instrucciones.

Electrodos:
El VEINOPLUS® V.I. genera impulsos eléctricos y aplica energía a la superficie de la piel por medio de un par de electrodos biocompatibles (VEINOPLUS® PACK).
Para un tratamiento efectivo y seguro, utilice solo electrodos VEINOPLUS® PACK que estén en su embalaje sellado original. Es posible utilizar los electrodos varias veces. Se recomienda que cada conjunto de electrodos sea utilizado por una sola persona. Antes de aplicar los electrodos, la piel debe estar limpia y libre de grasa o loción.

Los electrodos usados se deberán sustituir en cuanto se sequen o pierdan su adherencia. Cuando los electrodos comiencen a perder adherencia, se puede aplicar una o dos gotas de agua en la superficie gelatinosa y frotar para prolongar su uso. Las instrucciones específicas de uso y mantenimiento de los electrodos se incluyen en sus embalajes.

Pilas:
La pila se deberá cambiar cuando parpadee el icono de la pantalla. Para cambiar la pila, siga las ilustraciones que aparecen al final de este manual. Utilice **solamente pilas alcalinas o recargables** (consulte a su proveedor la disponibilidad de la opción recargable) **de 9 V** del tipo 6LR61 (o equivalente, p. ej. 6LF22, AM6, MN1604 o GP1604). No utilice baterías de litio recargables. Si se utilizan otras pilas, el VEINOPLUS® V.I. podría dejar de funcionar temporalmente.

Precauciones relacionadas con la manipulación de pilas:
- No recargue las pilas alcalinas.
- No cortocircuite las pilas mediante contacto con objetos metálicos.
- No arroje las pilas al fuego.
- Guarde las pilas a temperaturas de entre +5 y +27 °C.
- Si su dispositivo no se va a utilizar durante un periodo prolongado, retire la pila.
- Las pilas usadas se deben eliminar debidamente para proteger al medio ambiente.

Cable:
Utilice solo el cable suministrado con el dispositivo VEINOPLUS® V.I.
El cable tiene una extensión de 135 cm.

SEGURIDAD

Para garantizar un uso seguro y eficaz del VEINOPLUS® V.I., siga las instrucciones de este manual. VEINOPLUS® V.I. cumple las normativas IEC 60601-1 (requisitos generales de seguridad de los dispositivos electromédicos), IEC 60601-1-2 (compatibilidad electromagnética) y IEC 60601-2-10 (requisitos de seguridad particulares para los estimuladores nerviosos y musculares). Los impulsos de VEINOPLUS® V.I. conducen una cantidad de energía muy baja. Esta cantidad se encuentra por debajo de los límites establecidos por cualquier normativa internacional de seguridad, incluida la normativa estadounidense AAMI/ANSI NS-4 (ANSI = American National Standard Institute).

DESCRIPCIÓN TÉCNICA

ES

VEINOPLUS® V.I. es un estimulador muscular eléctrico alimentado internamente (con pila de 9 V) que envía impulsos de estimulación específicos de baja frecuencia y bajo voltaje. El dispositivo está concebido para el uso continuado, y el grado de protección contra la penetración del agua es IPX0. La potencia de entrada es menor de 0,5 W, y la potencia de salida del VEINOPLUS® V.I. está por debajo de los 0,05 W.

Parámetros de salida del VEINOPLUS® V.I.:

■ La forma de onda de tensión del VEINOPLUS® V.I. es rectangular y monopolar y equilibrada con componente DC de red CERO.

■ La duración de los impulsos de salida oscila entre 25 y 240 microsegundos.

■ Durante los impulsos, el valor de cresta de tensión instantánea es de 50 Vp ± 5 % cuando la salida está cargada con una impedancia de 250 Ω a 10 000 Ω.

Índices máximos de salida del VEINOPLUS® V.I. cuando está cargado con una resistencia de 500 Ω: La intensidad de corriente puede alcanzar un valor de cresta de 100 mA ± 5 % durante los impulsos.
La forma de onda está modulada en un patrón especial que tiene como resultado contracciones musculares que oscilan entre 2 y 120 BPM.

MEDIO AMBIENTE: CONDICIONES DE USO, ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

■ Es necesario tomar precauciones especiales con VEINOPLUS® VI en referencia a la compatibilidad electromagnética y debe instalarse y ponerse en funcionamiento conforme la información de compatibilidad electromagnética proporcionada en el manual de instrucciones.

■ Los equipos portátiles y móviles de comunicación por radio-frecuencia pueden afectar los equipos médicos eléctricos.

■ El uso de accesorios, electrodos y cables que no sean los recomendados por Ad Rem Technology pueden hacer que VEINOPLUS® V.I. produzca mayores emisiones u ofrezca menor inmunidad.

■ VEINOPLUS® V.I. no produce interferencia electromagnética excesiva en las pruebas, según la norma IEC 60601-1-2. **Puede utilizarlo durante viajes aéreos pero no durante el despegue y el aterrizaje.** (Consulte las tablas de compatibilidad electromagnética.)

■ VEINOPLUS® V.I. no debe utilizarse en una ubicación adyacente a otro equipo o apilado sobre él.

■ El uso en cercana proximidad (por ejemplo, un metro) con un equipo de terapia de onda corta o microondas puede generar inestabilidad en la salida del estimulador (consulte las tablas de compatibilidad electromagnética).

■ VEINOPLUS® V.I. no está diseñado para su uso en ambientes estériles.

■ VEINOPLUS® V.I. y sus accesorios deben utilizarse/guardarse/transportarse a temperaturas de entre +5 y +27 °C, una humedad relativa de entre 0 y 50 %, una presión de entre 850 y 1 060 hPa y una altura de <3 000 m.

■ Al final de su vida útil, los dispositivos VEINOPLUS® V.I. deben eliminarse conforme lo establecido en las normas ambientales.

SERVICIO

■ VEINOPLUS® V.I. no requiere mantenimiento rutinario ni ajustes. Si es necesario, el dispositivo puede ser limpiado con toallitas impregnadas de alcohol.
■ Los electrodos VEINOPLUS® Pack y el cable suministrado junto con el VEINOPLUS® V.I. se pueden sustituir a través de su distribuidor VEINOPLUS® más cercano.
■ Todas las actividades de servicio son realizadas por Ad Rem Technology o por representantes autorizados. Si requiere dichas actividades, contacte con su vendedor.

GARANTÍA INTERNACIONAL

VEINOPLUS® V.I. está fabricado conforme a altos estándares de calidad.
VEINOPLUS® V.I. tiene una garantía de 12 meses (contados a partir de la fecha de compra) que cubre cualquier defecto de fabricación. La garantía no cubre la pila, las roturas de vidrio, el desgaste normal de los electrodos y el cable, así como cualquier daño debido al uso inapropiado o a la manipulación de componentes del VEINOPLUS® V.I. por parte de terceros no autorizados.
Esta garantía internacional no afecta a sus derechos legales de consumidor contemplados en las legislaciones locales ni a sus derechos frente al vendedor que resulten de su transacción de compra. Por favor, contacte con Ad Rem Technology o con su distribuidor más cercano.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema: El dispositivo no funciona, pantalla en blanco.
Solución: Colocar una pila alcalina nueva.

Problema: La pantalla funciona, pero no se nota ninguna sensación en las piernas.
Solución: Comprobar que **ambos** electrodos están correctamente aplicados a la piel y conectados al dispositivo. Incrementar la intensidad de estimulación pulsando brevemente la tecla ⊕.

Problema: La estimulación es menos efectiva o menos placentera.
Solución: Compruebe que su piel está limpia y libre de grasa o loción. Mejore la eficacia y la comodidad de la estimulación aplicando una o dos gotas de agua en la superficie gelatinosa y frotando. Si el problema persiste, será necesario cambiar los electrodos.

Problema: Si los electrodos se aplican a ambas piernas, es decir, un electrodo por pierna, existe una sensación más débil en una pierna en comparación con la otra, o la sensación existe en una pierna y en la otra no.
Solución: Los músculos de la pantorrilla no tienen por qué responder por igual. Continuar el tratamiento hasta que la pierna que menos responda comience a equilibrarse con la otra. Si una pierna todavía no responde mientras que la otra ha alcanzado la máxima estimulación soportable, detenga la estimulación y considere estimular cada pierna por separado. Esto significa realizar una sesión con ambos electrodos en una pantorrilla y otra con ambos electrodos en la otra pantorrilla.

Si su problema no se soluciona siguiendo las instrucciones indicadas más arriba, contacte con Ad Rem Technology o con un representante autorizado.

LEYENDA DEL DIAGRAMA DEL INTERIOR DE LA CUBIERTA

1 ON/OFF	**4** Tiempo restante	**7** Toma de cable
2 Control de intensidad	**5** Indicador de sustitución de la pila	**8** Electrodos
3 Intensidad de estimulación	**6** Contador de usos	**9** Posición de los electrodos

DEFINICIÓN DE LOS SÍMBOLOS DEL DISPOSITIVO

Siga las instrucciones de uso

El dispositivo cuenta con una pieza aplicada del tipo BF (electrodos)

Botones de ajuste de la intensidad

Interruptores ON/OFF

CE 0535 Este símbolo significa que VEINOPLUS® cumple los requisitos de la directiva sobre dispositivos médicos 93/42/CEE; 0535 es el número del organismo notificado.

WILLKOMMEN

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
vielen Dank für Ihr Vertrauen in VEINOPLUS®-Stimulatoren.
VEINOPLUS® ist eine patentierte Technologie, die aus mehreren Jahren Forschung und Entwicklung hervorgegangen ist. Sie bietet Ihnen eine wirksame und zugleich angenehme und sichere Stimulation.
VEINOPLUS® V.I. ist ein Medizinprodukt (gemäß Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte), das Schmerzen lindern und Ihren Alltag erleichtern kann.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät verwenden.
Ad Rem Technology und seine Händler haften nicht, wenn VEINOPLUS® V.I. unter Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung verwendet wurde.

FUNKTIONSPRINZIP

VEINOPLUS® V.I. stimuliert die Muskeln elektrisch, damit sie sich kontrahieren. VEINOPLUS® V.I. wirkt effektiver an der Muskelpumpe der Wade (wie ein zweites Herz – „the Second Heart®"), kann aber auch an anderen peripheren Muskelpumpen angewendet werden. Durch die Muskelkontraktionen werden tiefe und oberflächliche Venen sowie Lymphgefäße komprimiert und so der Blutfluss in den Venen sowie der Lymphfluss verbessert.

INDIKATIONEN

VEINOPLUS® V.I. hat folgende Indikationen:
- Förderung der Durchblutung
- Verbesserung des venösen Rückstroms
- Verringerung von venöser Stase
- Behandlung der Symptome von Veneninsuffizienz oder postthrombotischem Syndrom
- Verringerung von Schmerzen in den Beinen
- Verringerung von Schwellungen in den Beinen (Ödemen)
- Förderung der Heilung von venösen Geschwüren
- Verminderung von Restless-Legs-Syndrom und nächtlichen Krämpfen

VEINOPLUS® V.I. wird außerdem in den folgenden, für das Venensystem riskanten Situationen empfohlen, um den venösen Rückstrom zu verbessern oder zu erleichtern:
- Bei vorhandenen Krampfadern
- Längeres Sitzen oder Stehen (Büro, lange Reisewege, Arbeit im Stehen usw.)
- Mangelnde körperliche Aktivität (Gehen), Ruhigstellung der Beine
- Übergewicht oder Adipositas
- Schwangerschaft
- Familiäre Vorgeschichte von Veneninsuffizienz

Ergebnisse können nicht garantiert werden und können von Person zu Person unterschiedlich ausfallen. Wenn die Symptome weiterhin bestehen, wenden Sie sich an Ihren Arzt.

GEGENANZEIGEN UND WARNHINWEISE

DE

Gegenanzeigen:
VEINOPLUS® V.I. darf nicht bei Patienten mit implantierten Herzschrittmachern oder Defibrillatoren angewendet werden.

Warnhinweise:
■ Wenden Sie sich vor der Verwendung von VEINOPLUS® V.I. an einen Arzt, wenn Sie Bedenken haben oder an einer der folgenden Erkrankungen leiden:
- Akute Venenthrombose
- Blutungsneigung durch Gerinnungshemmer

■ Bei Vorliegen von Läsionen (Krebs usw.), Entzündungen, Infektionen oder starken Krampfadern dürfen keine Elektroden auf der Haut angebracht werden.
■ Wenn Hautreizungen oder -verbrennungen auftreten, beenden Sie umgehend die Anwendung, und wenden Sie sich bei anhaltenden Symptomen an Ihren Arzt.

Vorsichtsmaßnahmen und Einschränkungen:
■ Die gleichzeitige Verbindung eines patienten mit einem hochfrequenten Elektrochirurgiegerät kann zu Hautverbrennungen an den Elektrodenstellen und Schäden am Stimulator führen.
■ Die Anwendung der Elektroden am Thorax kann das Risiko für Herzflimmern erhöhen.
■ Verwenden Sie VEINOPLUS® V.I. nicht, während Sie elektrische Geräte oder ein Fahrzeug bedienen.
■ Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

WANN WENDE ICH VEINOPLUS® V.I. AN?

Täglich, vorzugsweise gegen Abend, oder wenn Sie Schwellungen oder Schmerzen in den betroffenen Gliedmaßen haben.
Die Anwendung von VEINOPLUS® V.I. wird insbesondere während Langstreckenflügen und in den sieben Tagen danach empfohlen.
Die Behandlungsmethoden, die für die jeweiligen Symptome in den Beinen empfohlen werden, finden Sie in der Tabelle auf der nächsten Seite.
Je häufiger Sie VEINOPLUS® V.I. verwenden, desto effektiver ist die Wirkung. Es besteht kein Risiko für übermäßigen Gebrauch.
Jede Behandlung dauert 30 Minuten, danach wird das Gerät automatisch ausgeschaltet. Sie können mehrere Sitzungen nacheinander durchführen. Es gibt keine Mindestwartezeit zwischen den Sitzungen.

EMPFOHLENE BEHANDLUNGSMODALITÄTEN JE NACH SYMPTOMEN

■ 1 Sitzung = 1 Behandlung = 30 Minuten

DE

Häufige Symptome	Erstbehandlung (Mindestanzahl Sitzungen)	Folgebehandlung (Mindestanzahl Sitzungen)	Kommentare
„Schwere" oder schmerzende Beine	1 Sitzung/Tag	1 Sitzung bei akuten Schmerzen	Stimulation möglichst gegen Abend durchführen
Nächtliche Krämpfe	1 Sitzung vor dem Schlafengehen	1 Sitzung vor dem Schlafengehen	2 Sitzungen am Abend, falls Symptome weiterhin bestehen
Restless-Legs-Syndrom (Unwohlsein/ Schmerz mit unkontrollierbarem Bewegungsdrang der Beine)	1 Sitzung vor dem Schlafengehen	1 Sitzung vor dem Schlafengehen	2 Sitzungen am Abend, falls Symptome weiterhin bestehen
Akute Ödeme (Auftreten gelegentlich oder bei heißem Wetter)	- leichte Beschwerden: 1 Sitzung/Tag - starke Beschwerden: 2–3 Sitzungen/Tag	1 Sitzung/Tag	Sitzungen am Abend empfohlen
Chronische Ödeme	3 Sitzungen/Tag über 15 Tage, anschließend 2 Sitzungen/Tag über 15 Tage	1 Sitzung/Tag	Sitzungen am Abend empfohlen
Nicht heilendes Geschwür Nur unter medizinischer Aufsicht	6 Sitzungen (3 Std.)/ Tag über den Tag verteilt, davon 2 Sitzungen am Abend	Idealerweise Behandlung fortführen bis zum vollständigen Abheilen	Befolgen Sie unbedingt die Anweisungen des Arztes. Elektroden können unter Kompressionswäsche getragen werden.
Post-thrombotisches Syndrom	Siehe oben genannte Symptome	Stärkere Stimulation in Risikosituationen (langes Sitzen, Langstreckenflug, Übergewicht ...)	Bei Übergewicht Anzahl der Sitzungen erhöhen

* Angezeigte Modalitäten

WIE WENDE ICH VEINOPLUS® V.I. AN?

Bitte lesen Sie diese Anleitung unter Bezugnahme auf das Deckblatt.

DE

1 - Das Batteriefach befindet sich an der Rückseite des Geräts. Verwenden Sie keine Werkzeuge, um das Batteriefach zu öffnen.

2 - 3 - Setzen Sie die Batterie entsprechend der Symbole „+/–" ein und schließen Sie das Batteriefach.

4 - Ziehen Sie die Elektroden von den Kunststofffolien ab, ohne am Kabel zu ziehen.

5 - Bei einseitigen Symptomen platzieren Sie beide Elektroden an derselben Wade (5a), bei beidseitigen Symptomen je eine Elektrode an jeder Wade (5b).

6 - Schalten Sie das Gerät NICHT ein, bevor Sie die Elektroden angeschlossen haben.

7 - Schließen Sie die Elektroden am Kabel und anschließend das Kabel am Gerät an.

8 - Schalten Sie VEINOPLUS® V.I. ein, indem Sie die mittlere Taste „EIN/AUS" ⏻ einmal drücken.

9 - 10 - Die Stimulation ist am wirksamsten, wenn Sie sich in sitzender oder halb liegender Position befinden. Steigern Sie LANGSAM die Intensität der Stimulation mithilfe der Taste ⊕, bis Sie starke Kontraktionen der Waden sehen und spüren. Je stärker Sie die Intensität wählen, desto besser werden die Behandlungsergebnisse mit VEINOPLUS® V.I. Wenn die Kontraktionen zu stark und/oder unangenehm werden, können Sie die Intensität durch kurzes Drücken der Taste ⊖ verringern.

11 - VEINOPLUS® V.I. schaltet sich nach 30 Minuten automatisch aus. Sie können die Behandlung jedoch jederzeit mit der Taste „EIN/AUS" beenden.

12 - Trennen Sie immer die Elektroden vom Gerät, nachdem Sie das Gerät ausgeschaltet haben.

13 - Entfernen Sie die Elektroden von der Haut, ohne am Kabel zu ziehen.

14 - Bringen Sie die Elektroden auf der Seite „ON" der Kunststofffolien an und bewahren Sie sie im mitgelieferten versiegelten Beutel auf.

ZUBEHÖR

VEINOPLUS® V.I. wird mit allem nötigen Zubehör für eine einfache, sichere und wirksame Behandlung geliefert. Dazu zählen selbstklebende Hautelektroden (VEINOPLUS® PACK), ein Kabel, eine 9-V-Alkali-Batterie und eine Bedienungsanleitung.

Elektroden:
VEINOPLUS® V.I. erzeugt elektrische Impulse und leitet über ein Paar biokompatible Elektroden (VEINOPLUS® PACK) Energie an die Hautoberfläche.
Verwenden Sie für eine wirksame und sichere Behandlung nur VEINOPLUS®-PACK-Elektroden aus einer versiegelten Originalverpackung. Sie können die Elektroden mehrmals verwenden. Es wird empfohlen, dass jeder Anwender einen eigenen Elektrodensatz verwendet. Vor dem Anbringen der Elektroden muss die Haut sauber, fettfrei und frei von kosmetischen Rückständen sein.

Verwendete Elektroden müssen ausgetauscht werden, sobald sie austrocknen oder nicht mehr kleben. Wenn Elektroden ihre Klebekraft verlieren, können Sie vorsichtig ein oder zwei Tropfen Wasser auf der Geloberfläche verreiben, um die Nutzungsdauer zu verlängern. Besondere Hinweise zur Verwendung und Pflege der Elektroden finden Sie in den zugehörigen Verpackungen.

Batterien:
Die Batterie muss ausgetauscht werden, wenn das Symbol auf dem Bildschirm blinkt. Folgen Sie zum Austauschen der Batterie den Zeichnungen an der Ende dieser Bedienungsanleitung. Verwenden Sie **nur Alkali- oder wiederaufladbare Batterien** (wenden Sie sich an Ihren Händler, um Informationen zur Verfügbarkeit von wiederaufladbaren Batterien zu erhalten) mit **9 V** vom Typ 6LR61 (oder Entsprechungen wie 6LF22, AM6, MN1604 oder GP1604). Keine wiederaufladbaren Lithium-Akkus verwenden. Wenn andere Batterien verwendet werden, funktioniert VEINOPLUS® V.I. möglicherweise vorübergehend nicht.

Vorsichtsmaßnahmen beim Umgang mit Batterien:
- Laden Sie Alkali-Batterien nicht wieder auf.
- Schließen Sie die Batterien nicht durch Kontakt mit Metallobjekten kurz.
- Verbrennen Sie die Batterien nicht.
- Lagern Sie Batterien bei Temperaturen zwischen +5 und +27 °C.
- Wenn Ihr Gerät länger nicht benutzt wird, nehmen Sie die Batterie heraus.
- Leere Batterien müssen zum Schutz der Umwelt korrekt entsorgt werden.

Kabel:
Verwenden Sie nur das Kabel aus dem Lieferumfang des VEINOPLUS®-VI-Geräts.
Kabel ist 135 cm lang.

SICHERHEIT

Halten Sie sich bitte an die Hinweise in dieser Bedienungsanleitung, um einen sicheren und wirksamen Gebrauch von VEINOPLUS® V.I. zu gewährleisten. VEINOPLUS® V.I. entspricht den Normen IEC 60601-1 zur Sicherheit medizinischer elektrischer Geräte, IEC 60601-1-2 zur elektromagnetischen Verträglichkeit und IEC 60601-2-10 zur Sicherheit von Geräten zur Stimulation von Nerven und Muskeln. Die Impulse von VEINOPLUS® V.I. leiten nur sehr wenig Elektrizität. Diese Menge liegt unter der Grenze jeglicher internationaler Sicherheitsstandards, einschließlich des US-amerikanischen Standards AAMI/ANSI NS-4 (ANSI = American National Standard Institute).

TECHNISCHE BESCHREIBUNG

DE

VEINOPLUS® V.I. ist ein intern betriebener (9-V-Batterie) elektrischer Muskelstimulator, der bestimmte Stimulationsimpulse mit niedrigen Frequenzen und Spannungen erzeugt. Das Gerät dient der langfristigen Nutzung und ist nicht wasserdicht (IPX0). Die Eingangsleistung von VEINOPLUS® V.I. liegt unter 0,5 W, die Ausgangsleistung unter 0,05 W.

Ausgangsparameter von VEINOPLUS® V.I.:

■ Das Spannungssignal von VEINOPLUS® V.I. ist ein monopolarer Rechteckimpuls und wird mit einer Netto-NULL-Gleichstromkomponente ausgeglichen.

■ Die Länge der Ausgangsimpulse liegt zwischen 25 und 240 Mikrosekunden.

■ Während der Impulse erreicht die unmittelbare Ausgangsspannung einen Spitzenwert von 50 Vp ± 5 %, bei Ladung mit einer Impedanz zwischen 250 Ω und 10 000 Ω.

Maximalraten der VEINOPLUS®-VI-Ausgabe bei Ladung mit 500 Ω Widerstand:
Die Stromstärke kann einen Spitzenwert von 100 mA ± 5 % während der Impulse erreichen.
Das Signal wird in einem besonderen Muster moduliert, um Muskelkontraktionen zwischen 2 und 120 bpm (Schlägen pro Minute) zu erzielen.

UMGEBUNGSBEDINGUNGEN NUTZUNGS-, LAGER- UND TRANSPORTBEDINGUNGEN

■ VEINOPLUS® V.I. erfordert spezielle Vorsichtsmaßnahmen im Hinblick auf die elektromagnetische Verträglichkeit und muss gemäß den EMV-Hinweisen in der Bedienungsanleitung installiert und in Betrieb genommen werden.

■ Tragbare und mobile HF-Kommunikationsgeräte können medizinische elektrische Geräte beeinflussen.

■ Der Einsatz von Zubehör, Elektroden und Kabel, die nicht von Ad Rem Technology empfohlen wurden, kann zu einer erhöhten Aussendung oder einer reduzierten Störfestigkeit von VEINOPLUS® V.I. führen.

■ VEINOPLUS® V.I. verursacht keine exzessive elektromagnetische Störung (EMI) bei Versuchen nach der Norm IEC 60601-1-2. **Es kann auf Flügen, aber nicht während Landung und Start betrieben werden.** (siehe EMV-Tabellen).

■ VEINOPLUS® V.I. sollte nicht in unmittelbarer Nähe zu oder auf bzw. unter anderen Geräten verwendet werden.

■ Der Betrieb in unmittelbarer Nähe (z. B. 1 m) zu einem Kurzwellen- oder Mikrowellen-Therapie-Gerät kann zu einer Instabilität der Stimulatorleistung führen (siehe EMV-Tabellen).

■ VEINOPLUS® V.I. wurde nicht für den Einsatz in sterilen Umgebungen konzipiert.

■ VEINOPLUS® V.I. sowie Zubehörteile müssen bei Temperaturen von +5 bis +27 °C in einer relativen Feuchtigkeit (rH) von 0~50 %, mit einem Druck zwischen 850 und 1 060 hPa und in einer Höhe < 3 000 m verwendet/gelagert/ transportiert werden.

■ An ihrem Lebensende müssen die VEINOPLUS® V.I.-Geräte unter Einhaltung der Umweltschutzbestimmungen ordnungsgemäß entsorgt werden.

SERVICE UND WARTUNG

■ VEINOPLUS® V.I. erfordert weder regelmäßige Wartung noch Kalibrierung. Bei Bedarf können Sie die Kunststoffoberflächen mit einem mit Alkohol angefeuchteten Tuch abreiben.
■ Die VEINOPLUS®-PACK-Elektroden und das Kabel aus dem Lieferumfang von VEINOPLUS® V.I. können bei Ihrem lokalen VEINOPLUS®-Händler ersetzt werde.
■ Alle Servicearbeiten werden entweder von Ad Rem Technology oder autorisierten Vertretern durchgeführt. Wenn Sie diesen Service in Anspruch nehmen möchten, wenden Sie sich an Ihren Händler.

INTERNATIONALE GARANTIE

VEINOPLUS® V.I. wird nach hohen Qualitätsstandards hergestellt.
Die VEINOPLUS®-VI-Garantie gilt für 12 Monate ab Kaufdatum und bezieht sich auf jegliche Herstellungsfehler, jedoch nicht auf die Batterie, auf Glasbruch, normalen Verschleiß der Elektroden und des Kabels sowie jegliche Schäden durch missbräuchliche Nutzung oder das Entfernen von Teilen des VEINOPLUS®-VI-Geräts durch nicht autorisierte Dritte.
Diese internationale Garantie wirkt sich nicht auf Ihre Rechte als Konsument gemäß der geltenden Gesetze oder Ihre aus dem Kauf resultierenden Ansprüche gegenüber dem Verkäufer aus. Wenden Sie sich an Ad Rem Technology oder Ihren lokalen Händler.

FEHLERBEHEBUNG

Problem: Gerät funktioniert nicht, leerer Bildschirm.
Lösung: Setzen Sie eine neue Alkali-Batterie ein.

Problem: Bildschirm funktioniert, aber keine spürbare Wirkung an den Beinen.
Lösung: Vergewissern Sie sich, dass beide Elektroden korrekt auf der Haut angebracht und mit dem Gerät verbunden sind. Steigern Sie die Intensität der Stimulation durch einzelnes kurzes Drücken der Taste ⊕.

Problem: Stimulation ist wenig effektiv oder unangenehm.
Lösung: Vergewissern Sie sich, dass Ihre Haut sauber, fettfrei und frei von kosmetischen Rückständen ist. Verbessern Sie die Wirksamkeit der Stimulation und den Komfort, indem Sie ein oder zwei Tropfen Wasser auf der Geloberfläche verreiben. Wenn das Problem weiterhin besteht, müssen Sie die Elektroden austauschen.

Problem: Wenn die Elektroden an beiden Beinen angebracht sind, also eine Elektrode je Bein, ist in einem Bein im Vergleich zum anderen Bein eine schwächere Wirkung oder keine Wirkung vorhanden.

Lösung: Wadenmuskeln reagieren nicht unbedingt symmetrisch. Setzen Sie die Behandlung fort, bis sich das Gefühl im weniger stark reagierenden Bein dem Gefühl im anderen Bein angleicht. Wenn ein Bein immer noch nicht reagiert, während Sie im anderen Bein die maximal erträgliche Stimulation erreicht haben, beenden Sie die Stimulation und ziehen Sie in Betracht, beide Beine getrennt zu stimulieren. Das bedeutet, eine Sitzung mit beiden Elektroden an einer Wade und eine weitere Sitzung mit beiden Elektroden an der anderen Wade.

Wenn sich Ihr Problem nicht durch Ausführen der obigen Anweisungen lösen lässt, wenden Sie sich an Ad Rem Technology oder einen autorisierten Vertreter.

LEGENDE ZUM DIAGRAMM AUF DER INNEREN UMSCHLAGSEITE

1 EIN/AUS	**4** Verbleibende Zeit	**7** Kabelbuchse
2 Intensitätssteuerung	**5** Ladestandanzeige	**8** Elektroden
3 Intensität der Stimulation	**6** Nutzungszähler	**9** Platzierung der Elektroden

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE AM GERÄT

Bedienungsanleitung befolgen

Gerät weist ein Anwendungsteil Typ BF auf (Elektroden)

Tasten zur Anpassung der Intensität

Taste EIN/AUS

CE 0535 Dieses Symbol bedeutet, dass VEINOPLUS® den Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte entspricht, wobei 0535 die Nummer der benannten Stelle ist.

INTRODUZIONE

Gentile Cliente,
La ringraziamo per aver scelto uno stimolatore VEINOPLUS®.
VEINOPLUS® è una tecnologia brevettata frutto di vari anni di attività di Ricerca e Sviluppo finalizzati allo sviluppo di un metodo di stimolazione particolarmente confortevole ed efficace.
L'apparecchiatura medicale VEINOPLUS® V.I., conforme alla Direttiva 93/42/CEE concernente i dispositivi medicali, è in grado di alleviare il dolore e migliorare la vita quotidiana.

Prima di usare il dispositivo è necessario leggere attentamente il presente Manuale d'uso.
Ad Rem Technology e i suoi distributori declinano ogni responsabilità nel caso in cui VEINOPLUS® V.I. venga utilizzato in modo non conforme alle presenti Istruzioni per l'uso.

COME FUNZIONA

VEINOPLUS® V.I. stimola elettricamente i muscoli per causarne la contrazione. L'efficacia di VEINOPLUS® V.I. è massima sulla pompa muscolare del polpaccio, spesso denominata "secondo cuore" (Second Heart®), ma il dispositivo può essere utilizzato anche su altre pompe muscolari periferiche. Le contrazioni muscolari comprimono le vene superficiali e profonde e i vasi linfatici, migliorando il flusso della linfa e del sangue venoso.

INDICAZIONI

I benefici di VEINOPLUS® V.I. sono numerosi:

- Aumento della circolazione sanguigna
- Miglioramento del ritorno venoso
- Riduzione della stasi venosa
- Trattamento dei sintomi di insufficienza venosa o sindrome post-trombotica
- Riduzione della sensazione di dolore alle gambe
- Riduzione del gonfiore alle gambe (edema)
- Miglioramento nella guarigione delle ulcere venose
- Riduzione dell'irrequietezza delle gambe e dei crampi notturni.

VEINOPLUS® V.I. è consigliato per migliorare o facilitare il ritorno venoso anche in situazioni a rischio per il sistema venoso, ad esempio:

- Vene varicose
- Lunghi periodi di tempo in posizione seduta o in piedi (ufficio, viaggi lunghi, lavori statici ecc.)
- Assenza di attività motoria (camminare), immobilizzazione delle gambe
- Sovrappeso/obesità
- Gravidanza
- Casi di insufficienza venosa in famiglia.

Non è possibile garantire a tutti gli stessi risultati del trattamento, in quanto possono variare da persona a persona. Se i sintomi non scompaiono, consultare il medico.

CONTROINDICAZIONI E AVVERTENZE

Controindicazioni:
VEINOPLUS® V.I. non deve essere utilizzato in pazienti portatori di defibrillatori o pacemaker cardiaci.

IT

Avvertenze:
■ In presenza delle seguenti patologie o in caso di dubbio, consultare un medico prima di utilizzare VEINOPLUS® V.I.:
- Trombosi venosa acuta
- Tendenza al sanguinamento indotta da trattamento anticoagulante

■ Non applicare gli elettrodi sulla pelle in presenza di lesioni di qualunque tipo (cancerose, ecc.), infiammazioni, infezioni o varici venose gravi.
■ In caso di comparsa di bruciature della pelle o rash cutaneo, interrompere immediatamente l'uso; se le lesioni non si risolvono, rivolgersi al medico.

Precauzioni e limitazioni:
■ Se si adopera il dispositivo mentre si è collegati anche a un'apparecchiatura elettrochirurgica ad alta frequenza, potrebbero verificarsi ustioni alla pelle nella sede di applicazione degli elettrodi e lo stimolatore potrebbe danneggiarsi.
■ L'applicazione degli elettrodi sul torace può aumentare il rischio di fibrillazione cardiaca.
■ Non utilizzare VEINOPLUS® V.I. quando si adoperano macchinari elettrici o mentre si guida un veicolo.
■ Tenere lontano dalla portata dei bambini.

QUANDO UTILIZZARE VEINOPLUS® V.I.

Ogni giorno, preferibilmente a fine giornata o in presenza di gonfiore o dolore agli arti interessati.
L'uso di VEINOPLUS® V.I. è particolarmente consigliato durante i voli a lunga percorrenza e per una settimana dopo il viaggio.
Per le modalità di trattamento consigliate in base ai sintomi alle gambe, fare riferimento alla tabella riportata alla pagina seguente.
Maggiore è l'utilizzo di VEINOPLUS® V.I., maggiori sono i benefici. Non esistono rischicorrelati all'uso eccessivo.
Ogni trattamento dura 30 minuti, dopo di che il dispositivo si arresta automaticamente, anche se è possibile effettuare diverse sessioni di trattamento consecutive senza bisogno di riposo tra una sessione e l'altra.

MODALITÀ DI TERAPIA CONSIGLIATE IN BASE AI SINTOMI

■ 1 sessione = 1 trattamento = 30 min

Sintomi più frequenti	Trattamento iniziale (numero massimo di sessioni)	Trattamento di mantenimento (numero massimo di sessioni)	Commenti
Gambe "pesanti" o doloranti	1 sessione al giorno	1 sessione quando si avverte dolore	Stimolare preferibilmente alla fine della giornata
Crampi notturni	1 sessione prima di coricarsi	1 sessione prima di coricarsi	2 sessioni serali se i sintomi persistono
Irrequietezza delle gambe (disagio o dolore che causa un bisogno irrefrenabile di muovere le gambe)	1 sessione prima di coricarsi	1 sessione prima di coricarsi	2 sessioni serali se i sintomi persistono
Edema acuto (insorgenza occasionale o nella stagione calda)	- lieve: 1 sessione al giorno - importante: 2–3 sessioni al giorno	1 sessione al giorno	Si consiglia di effettuare sessioni serali
Edema cronico	3 sessioni al giorno per 15 giorni, quindi 2 sessioni al giorno per 15 giorni	1 sessione al giorno	Si consiglia di effettuare sessioni serali
Ulcera non guarita Solo sotto controllo medico	6 sessioni (di 3 ore) al giorno durante la giornata, di cui 2 sessioni serali	L'ideale consiste nell'effettuare lo stesso trattamentofino alla completa guarigione	Attenersi scrupolosamente alle modalità prescritte. Gli elettrodi possono essere collocati sotto indumenti stretti
Sindromi post-trombotiche	Fare riferimento ai sintomi sopra indicati	Stimolare maggiormente in situazioni a rischio (lunghi periodi di tempo in posizione seduta, voli a lunga percorrenza, sovrappeso…)	In caso di sovrappeso, incrementare il numero di sessioni

* Modalità indicative

COME UTILIZZARE VEINOPLUS® V.I.

Si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni facendo riferimento alle figure in copertina.

IT

1 - Il vano batteria si trova sul retro del dispositivo. Per aprire il vano batteria non utilizzare utensili.

2 - 3 - Inserire la batteria nel dispositivo, rispettando le polarità (i segni +/–) e chiudere bene il vano batteria.

4 - Togliere gli elettrodi dalle custodie di plastica senza tirare il cavo.

5 - Collocare entrambi gli elettrodi su un polpaccio se i sintomi interessano un solo lato (5a) oppure un elettrodo su ogni polpaccio se i sintomi sono bilaterali (5b).

6 - Accendere il dispositivo solo dopo aver collegato gli elettrodi.

7 - Collegare gli elettrodi al cavo, quindi collegare il cavo al dispositivo.

8 - Accendere VEINOPLUS® V.I. premendo una sola volta il tasto centrale contrassegnato con "ON/OFF" ⏻.

9 - 10 - I migliori risultati della stimolazione si ottengono in posizione seduta o semidistesa. Aumentare LENTAMENTE l'intensità della stimolazione premendo il tasto ⊕ fino a quando si vedono e si avvertono profonde contrazioni dei polpacci. Maggiore è l'intensità, migliori sono i risultati del trattamento con VEINOPLUS® V.I. Se le contrazioni diventano troppo forti e/o fastidiose, ridurre l'intensità premendo brevemente il tasto ⊖.

11 - VEINOPLUS® V.I. si spegne automaticamente dopo 30 minuti di trattamento, ma è possibile spegnerlo in qualunque momento premendo il pulsante ON/OFF.

12 - Dopo lo spegnimento del dispositivo, scollegare sempre gli elettrodi.

13 - Togliere gli elettrodi dalla pelle senza tirare il cavo.

14 - Riposizionare gli elettrodi sul lato ON delle custodie di plastica e riporle nel sacchetto sigillato in dotazione.

ACCESSORI

VEINOPLUS® V.I. è già completo di tutti gli accessori necessari per un trattamento facile, sicuro ed efficace. In dotazione vengono forniti elettrodi cutanei autoadesivi (VEINOPLUS® PACK), un cavo, una batteria alcalina a 9 V e un manuale d'uso.

Elettrodi:
VEINOPLUS® V.I. produce impulsi elettrici e fornisce energia alla superficie della pelle tramite una coppia di elettrodi biocompatibili (VEINOPLUS® PACK).
Per un trattamento efficace e sicuro, usare solo elettrodi VEINOPLUS® PACK inclusi nella loro confezione originale. Gli elettrodi possono essere utilizzati varie volte, ma è opportuno che la stessa serie di elettrodi venga utilizzata da una sola persona. Prima di applicare gli elettrodi, pulire bene la pelle in modo da rimuovere il grasso ed eventuali lozioni.

Gli elettrodi usati devono essere sostituiti non appena si seccano o quando non aderiscono più. Quando gli elettrodi cominciano a perdere l'adesione, strofinare lievemente la superficie in gel con una o due gocce d'acqua per prolungarne la durata. Le istruzioni specifiche sull'uso e sulla manutenzione degli elettrodi sono incluse nelle relative confezioni.

Batterie:
Quando l'icona sullo schermo lampeggia, sostituire la batteria. Per sostituire la batteria, seguire le illustrazioni fornite nell'ultima pagina di questo manuale. Utilizzare **solo batterie alcaline o ricaricabili** (per le batterie ricaricabili rivolgersi al fornitore) a **9 V** di tipo 6LR61 (o equivalente, ad es. 6LF22, AM6, MN1604 o GP1604). Non utilizzare batterie ricaricabili al litio. Se si adoperano altri tipi di batterie, VEINOPLUS® V.I. potrebbe smettere temporaneamente di funzionare.

Precauzioni sull'uso delle batterie:
- Non ricaricare le batterie alcaline.
- Non mettere in corto le batterie ponendole a contatto con oggetti metallici.
- Non smaltire le batterie gettandole nel fuoco.
- Conservare le batterie ad una temperatura compresa tra +5 e +27 °C.
- Se il dispositivo non viene utilizzato per lunghi periodi, togliere la batteria.
- Le batterie esauste devono essere smaltite correttamente per proteggere l'ambiente.

Cavo:
Adoperare solo il cavo fornito con il dispositivo VEINOPLUS® V.I.
Il cavo è lungo 135 cm.

SICUREZZA

Per un utilizzo sicuro ed efficace di VEINOPLUS® V.I., seguire le istruzioni riportate nel presente manuale. VEINOPLUS® V.I. è conforme alla norma IEC 60601-1 relativa ai requisiti generali per la sicurezza delle apparecchiature elettromedicali, alla norma IEC 60601-1-2 in materia di compatibilità elettromagnetica e alla norma IEC 60601-2-10 concernente requisiti di sicurezza particolari per gli stimolatori nervosi e muscolari. Gli impulsi di VEINOPLUS® V.I. trasmettono una quantità molto bassa di elettricità, inferiore ai limiti stabiliti dalle normative internazionali in materia di sicurezza, tra cui la norma AAMI/ANSI NS-4 statunitense dell'American National Standard Institute.

DESCRIZIONE TECNICA

VEINOPLUS® V.I. è un elettrostimolatore muscolare dotato di alimentazione interna (batteria a 9 V) erogante impulsi stimolanti specifici a bassa frequenza e bassa tensione. Il dispositivo è destinato all'uso continuo e il grado di protezione contro l'ingresso di acqua è IPX0. La potenza d'ingresso è inferiore a 0,5 W e quella in uscita di VEINOPLUS® V.I. è inferiore a 0,05 W.

IT

Parametri di uscita di VEINOPLUS® V.I.:

■ La tensione del dispositivo VEINOPLUS® ha una forma d'onda di tipo monopolare rettangolare, bilanciata con componente in corrente continua privo di impatto ambientale.

■ La durata degli impulsi erogati varia da 25 a 240 microsecondi.

■ Durante l'erogazione degli impulsi, la tensione istantanea in uscita raggiunge il valore di picco di 50 Vp ±5% sotto carico con impedenza compresa tra 250 e 10.000 Ω.

Valori nominali in uscita del dispositivo VEINOPLUS® V.I. sotto carico con una resistenza di 500 Ω: Durante l'erogazione degli impulsi, l'intensità della corrente può raggiungere il valore di picco di 100 mA ±5 %.
La forma d'onda è modulata in una forma particolare che dipende dalla contrazione muscolare, da 2 a 120 battiti al minuto.

DATI AMBIENTALI CONDIZIONI PER L'USO, CONSERVAZIONE E TRASPORTO

■ VEINOPLUS® V.I. richiede speciali precauzioni per quanto riguarda la compatibilità elettromagnetica (EMC) e deve essere installato e messo in servizio secondo le informazioni in materia di EMC riportate nel manuale di istruzioni.

■ Dispositivi per la comunicazione in radiofrequenza portatili e mobili possono influire negativamente sulle apparecchiature elettromedicali.

■ L'utilizzo di accessori, elettrodi e cavi diversi da quelli specificati da Ad Rem Technology può avere come conseguenza un aumento delle emissioni o una riduzione dell'immunità di VEINOPLUS® V.I.

■ VEINOPLUS® V.I. non produce eccessiva interferenza elettromagnetica (EMI) nei test condotti in conformità con lo standard IEC 60601-1-2. **Il dispositivo può essere utilizzato in aero durante il volo, ma non in decollo o atterraggio.** (vedi tabelle EMC).

■ VEINOPLUS® V.I. non deve essere utilizzato in prossimità o appoggiato al di sopra di altre apparecchiature.

■ L'utilizzo a stretta prossimità (nell'ordine del metro) ad apparecchiature terapeutiche ad onde corte o microonde può provocare instabilità nell'emissione dello stimolatore (vedi le tabelle EMC).

■ VEINOPLUS® V.I. non è destinato all'utilizzo in ambienti sterili.

■ VEINOPLUS® V.I. e i suoi accessori devono essere impiegati / conservati / trasportati a temperature comprese tra +5 e +27 °C, umidità relativa (RH) dello 0~50 %, pressione compresa tra 850 e 1 060 hPa e altezza rispetto al livello del mare < 3 000 m.

■ I dispositivi VEINOPLUS® V.I. giunti al termine della loro vita utile devono essere smaltiti in maniera adeguata nel rispetto delle normative ambientali.

MANUTENZIONE

■ VEINOPLUS® V.I. non richiede né taratura né manutenzione periodica. Se necessario, il dispositivo può essere pulito con salviettine impregnate con alcol.

■ Gli elettrodi VEINOPLUS® PACK e il cavo fornito in dotazione con VEINOPLUS® V.I. possono essere sostituiti presso il distributore VEINOPLUS® locale.

■ Tutti i servizi sono gestiti da Ad Rem Technology o dai Rappresentanti autorizzati. Per tali servizi, rivolgersi al proprio rivenditore.

GARANZIA INTERNAZIONALE

VEINOPLUS® V.I. è prodotto secondo standard di elevata qualità.
VEINOPLUS® V.I. è garantito per 12 mesi dalla data di acquisto contro difetti di fabbrica; la garanzia non include la rottura del vetro, la normale usura degli elettrodi e del cavo ed eventuali danni dovuti all'errato utilizzo o allo smontaggio del dispositivo VEINOPLUS® V.I. effettuato da terzi non autorizzati.
La presente garanzia internazionale non limita i diritti dei consumatori previsti dalle leggi locali vigenti né i diritti che il consumatore vanta nei confronti del venditore in base al contratto d'acquisto. Rivolgersi ad Ad Rem Technology o al distributore locale.

SOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema: Il dispositivo non funziona e lo schermo non visualizza nulla.
Soluzione: Inserire una batteria alcalina carica.

Problema: Lo schermo funziona ma non si prova alcuna sensazione alle gambe.
Soluzione: Accertarsi che gli elettrodi siano entrambi applicati correttamente alla pelle e collegati al dispositivo. Aumentare l'intensità della stimolazione premendo brevemente il tasto ⊕.

Problema: La stimolazione è poco efficace o produce poco sollievo.
Soluzione: Accertarsi che la pelle sia pulita e non unta. L'efficacia della stimolazione e la sensazione di benessere aumentano strofinando lievemente la superficie in gel con una o due gocce d'acqua. Se il problema persiste, occorre sostituire gli elettrodi.

Problema: Quando si applicano gli elettrodi alle gambe, cioè un elettrodo per gamba, la sensazione che si avverte a una gamba è più debole di quella che si avverte sull'altra gamba oppure su una gamba è addirittura assente.
Soluzione: La risposta dei muscoli dei polpacci non è necessariamente simmetrica. Proseguire il trattamento fino a quando la gamba che risponde di meno comincerà ad avvertire la stessa sensazione che si avverte all'altra gamba. Se la gamba rimane insensibile mentre l'altra ha raggiunto quasi la massima stimolazione tollerabile, interrompere la stimolazione e provare a stimolare le gambe singolarmente, effettuando una sessione con entrambi gli elettrodi applicati a una sola gamba, quindi un'altra sessione con entrambi gli elettrodi applicati all'altra gamba.

Se il problema non si risolve seguendo dette istruzioni, rivolgersi ad Ad Rem Technology o a un rappresentante autorizzato.

IT

LEGENDA DELLE ILLUSTRAZIONI DELLA PAGINA DI COPERTINA INTERNA

1 ON / OFF

2 Controllo dell'intensità

3 Intensità della stimolazione

4 Tempo rimanente

5 Livello di carica della batteria

6 Contatore di utilizzo

7 Jack per il cavo

8 Elettrodi

9 Posizionamento degli elettrodi

SIGNIFICATO DEI SIMBOLI PRESENTI SUL DISPOSITIVO

Seguire le istruzioni d'uso.

Il dispositivo include una parte applicata di tipo BF (elettrodi)

Pulsanti per la regolazione dell'intensità

Pulsante di accensione e spegnimento

CE 0535 Questo simbolo indica che VEINOPLUS® è conforme ai requisiti della direttiva sui dispositivi medicali 93/42/CEE; 0535 è il numero dell'organismo notificato.

BEM-VINDO

Caro cliente,
Agradecemos a sua confiança nos estimuladores VEINOPLUS®.
VEINOPLUS® é uma tecnologia patenteada, resultante de vários anos de Investigação & Desenvolvimento, com o objectivo de lhe proporcionar uma electroestimulação altamente eficaz, confortável e segura.
O VEINOPLUS® V.I. é um Dispositivo Médico, segundo a Directiva 93/42/CEE relativa aos dispositivos médicos, que permite o alívio da dor e o ajuda na sua vida quotidiana.

Leia atentamente este Manual de Uso antes de utilizar o dispositivo.
A Ad Rem Technology e os seus distribuidores declinam qualquer responsabilidade em caso de utilização indevida do VEINOPLUS® V.I. devido ao não cumprimento deste Manual de Instruções.

COMO FUNCIONA

O VEINOPLUS® V.I. estimula electricamente os músculos, provocando a sua contracção. O VEINOPLUS® V.I. é mais eficaz no músculo solear («o Second Heart®»), mas pode ser utilizado noutros músculos periféricos. As contracções musculares comprimem as veias profundas e superficiais, bem como os vasos linfáticos, e melhoram o fluxo venoso sanguíneo e linfático.

INDICAÇÕES

O VEINOPLUS® V.I. é indicado para:

- aumento da circulação sanguínea,
- melhoria do retorno venoso,
- redução da estase venosa,
- tratamento dos sintomas de insuficiência venosa ou síndrome pós-trombótico,
- diminuição da sensação de dor nas pernas,
- diminuição do inchaço nas pernas (edema),
- melhoria no processo de cicatrização das úlceras venosas,
- redução do síndrome de pernas inquietas e cãibras nocturnas.

A utilização do VEINOPLUS® V.I. é também recomendada em situações de risco para o sistema venoso, com o objectivo de melhorar ou facilitar o retorno venoso, como acontece nos seguintes casos:

- presença de veias varicosas,
- tratamento dos sintomas de insuficiência venosa ou síndrome pós-trombótico,
- falta de actividade física (caminhar), imobilização das pernas,
- excesso de peso ou obesidade,
- gravidez,
- antecedentes familiares de insuficiência venosa.

Os resultados não são garantidos, e podem variar de pessoa para pessoa. Em caso de persistência dos sintomas, consulte o seu médico.

CONTRA-INDICAÇÕES E ADVERTÊNCIAS

Contra-indicações:
O VEINOPLUS® V.I. não pode ser usado em pacientes com implante de pacemakers cardíacos ou desfibriladores.

Advertências:
■ Em caso de dúvida, ou caso sofra de uma das seguintes patologias, consulte um médico antes de usar o VEINOPLUS® V.I.:
- Trombose venosa aguda.
- Tendência para sofrer hemorragias devido a tratamento com anticoagulantes.

■ Não aplicar os eléctrodos sobre pele com qualquer tipo de lesão (lesões tumorais, etc), inflamação, infecção ou em casos graves de veias varicosas.
■ Em caso de erupção cutânea ou queimadura, interromper de imediato o uso do aparelho. Em caso de persistência do sintoma, contacte um profissional de saúde.

Precauções e limitações:
■ A ligação simultânea de um paciente a um equipamento electrocirúrgico de alta frequência pode provocar queimaduras cutâneas no local de colocação dos eléctrodos e possíveis danos no estimulador.
■ A aplicação dos eléctrodos ao longo do tórax pode aumentar o risco de fibrilação cardíaca.
■ Não manusear máquinas eléctricas ou conduzir veículos durante o uso do VEINOPLUS® V.I.
■ Manter fora do alcance das crianças.

QUANDO USAR O VEINOPLUS® V.I.?

Diariamente, de preferência ao final do dia, ou sempre que sinta inchaço ou dor nos membros afectados.
O VEINOPLUS® V.I. é especialmente recomendado durante e nos 7 dias após voos de longo curso.
Para mais informação acerca das modalidades de tratamento recomendadas com base nos sintomas das pernas, consultar a tabela na página seguinte.
Quanto mais utilizar o VEINOPLUS® V.I., mais eficaz este se torna. Não há risco de uso excessivo.
Cada tratamento tem a duração de 30 minutos, e o dispositivo pára automaticamente. Pode realizar várias sessões seguidas. Não há um período mínimo de intervalo entre sessões.

MODALIDADES DE TRATAMENTO RECOMENDADAS COM BASE NOS SINTOMAS

■ 1 sessão = 1 tratamento = 30 min

Sintomas mais frequentes	Tratamento inicial (número mínimo de sessões)	Tratamento de manutenção (número mínimo de sessões)	Comentários
Pernas «pesadas» ou doridas	1 sessão/ dia	1 sessão quando houver dor	Estimular de preferência ao final do dia
Cãibras nocturnas	1 sessão antes de ir para a cama	1 sessão antes de ir para a cama	2 sessões à noite, se os sintomas persistirem
Pernas inquietas (desconforto/dor, que provocam uma necessidade incontrolável de mexer as pernas)	1 sessão antes de ir para a cama	1 sessão antes de ir para a cama	2 sessões à noite, se os sintomas persistirem
Edema agudo (surge ocasionalmente ou com tempo mais quente)	- se for ligeiro: 1 sessão/dia - se for significativo: 2–3 sessões/dia	1 sessão/dia	Sessões à noite, recomendadas
Edema crónico	3 sessões/dia durante 15 dias, seguidas de 2 sessões/dia durante 15 dias	1 sessão/dia	Sessões à noite, recomendadas
Úlcera aberta Apenas sob supervisão médica	6 sessões (3h) /dia, ao longo do dia, das quais 2 sessões à noite	Idealmente, continuar o mesmo tratamento até a ferida cicatrizar por completo	Respeitar criteriosamente as modalidades prescritas. Os eléctrodos podem ser colocados por baixo de meias de compressão
Síndrome pós-trombótico	Consultar os sintomas acima mencionados	Realizar estimulação mais intensa em situações de maior risco (muito tempo sentado, voos de longo curso, excesso de peso...)	Aumentar o número de sessões em caso de excesso de peso

* Modalidades indicativas

COMO USAR O VEINOPLUS® V.I.?

Por favor, leia as instruções consultando as ilustrações da capa.

1 - O compartimento das pilhas situa-se na parte de trás do dispositivo. Não usar ferramentas para abrir o compartimento das pilhas.

2 - 3 - Inserir a pilha no dispositivo respeitando as polaridades +/- e fechar bem o compartimento.

PT

4 - Retirar os eléctrodos das protecções de plástico sem puxar pelo fio.

5 - Colocar ambos os eléctrodos no mesmo músculo da barriga da perna, caso os sintomas sejam unilaterais (5a) ou um eléctrodo no músculo de cada perna, caso os sintomas sejam bilaterais (5b).

6 - NÃO ligar o dispositivo antes de ligar os eléctrodos.

7 - Ligar os eléctrodos ao fio e, depois, ligar o fio ao dispositivo.

8 - Ligar o VEINOPLUS® V.I. premindo uma vez o botão central com a indicação «LIGAR/DESLIGAR» ⏻.

9 - 10 - A estimulação é mais eficaz na posição sentada ou reclinada. Aumentar LENTAMENTE a intensidade da estimulação premindo o botão ⊕, até observar e sentir contracções profundas nos músculos da barriga das pernas. Quanto mais elevada a intensidade, melhores serão os resultados do tratamento com o VEINOPLUS® V.I. Caso as contracções se tornem demasiado fortes e/ou desconfortáveis, poderá reduzir a intensidade premindo com toques rápidos o botão ⊖.

11 - O VEINOPLUS® V.I. irá DESLIGAR automaticamente após 30 minutos de tratamento, mas pode interromper o funcionamento em qualquer momento, bastando para isso premir o botão LIGAR/DESLIGAR.

12 - Desligar sempre os eléctrodos após desligar o dispositivo.

13 - Retirar os eléctrodos da pele sem puxar pelo fio.

14 - Aplicar os eléctrodos do lado ON das protecções de plástico e guardá-los no saco selado fornecido.

ACESSÓRIOS

O VEINOPLUS® V.I. é fornecido com todos os acessórios necessários para um tratamento simples, seguro e eficaz. Os acessórios incluem eléctrodos cutâneos adesivos (VEINOPLUS® PACK), um fio, uma pilha alcalina de 9 V e um manual de uso.

Eléctrodos:
O VEINOPLUS® V.I. produz impulsos eléctricos e leva energia à superfície da pele através de dois eléctrodos biocompatíveis (VEINOPLUS® PACK).
Para um tratamento eficaz e seguro, use apenas os eléctrodos VEINOPLUS® PACK que se encontrem dentro da embalagem original selada. Os eléctrodos podem ser usados várias vezes. Recomenda-se que apenas uma pessoa use o mesmo conjunto de eléctrodos. Antes da aplicação dos eléctrodos, a pele tem de estar limpa e livre de gorduras ou cremes.

Os eléctrodos usados devem ser substituídos assim que ficarem secos ou perderem aderência. Quando os eléctrodos começam a perder aderência, poderá esfregar suavemente uma ou duas gotas de água na superfície de gel, para prolongar a sua utilização. As embalagens dos eléctrodos contêm instruções específicas de uso e manutenção.

Pilhas:
Deverá proceder à substituição da pilha quando o respectivo ícone no ecrã começar a piscar de forma intermitente. Para substituir a pilha, seguir as indicações ilustradas no início deste manual. Usar **apenas pilhas alcalinas ou recarregáveis** (contacte o seu fornecedor, para mais informações acerca da opção de pilhas recarregáveis) de **9 V** e tipo 6LR61 (ou equivalente, p. ex. 6LF22, AM6, MN1604 ou GP1604). Não utilize pilhas de lítio recarregáveis. Em caso de uso de outras pilhas, o VEINOPLUS® V.I. pode deixar temporariamente de funcionar.

Precauções quanto à utilização das pilhas:
- Não recarregar pilhas alcalinas.
- Não provocar o curto-circuito das pilhas colocando-as em contacto com objectos metálicos.
- Não deitar as pilhas para o lume.
- Guardar as pilhas a uma temperatura entre +5 e +27°C.
- Quando o dispositivo não for usado por um período prolongado, retirar a pilha.
- As pilhas usadas devem ser descartadas de acordo com as regulamentações ambientais.

Fio:
Usar apenas o fio fornecido com o dispositivo VEINOPLUS® V.I.
O cabo tem 135 cm de comprimento.

SEGURANÇA

De forma a garantir o uso seguro e eficaz do VEINOPLUS® V.I., deverá seguir as instruções deste manual. O VEINOPLUS® V.I. respeita a norma IEC 60601-1 referente aos requisitos de segurança em dispositivos eléctricos médicos, a norma IEC 60601-1-2 referente à compatibilidade electromagnética e a norma IEC 60601-2-10 referente aos requisitos particulares de segurança para estimuladores nervosos e musculares. Os impulsos do VEINOPLUS® V.I. transmitem uma carga eléctrica muito baixa. Esta carga tem um valor inferior aos limites estabelecidos por todas as normas de segurança internacionais, incluindo a norma americana AAMI/ANSI NS-4 (ANSI = American National Standard Institute).

DESCRIÇÃO TÉCNICA

O VEINOPLUS® V.I. é um electroestimulador muscular com alimentação interna (pilha de 9 V), que transmite impulsos estimulantes específicos de baixa frequência e baixa voltagem. O dispositivo destina-se ao uso contínuo e possui um grau de protecção eléctrica à água IPX0. A potência de entrada é inferior a 0,5 W e a potência de saída do VEINOPLUS® V.I. é inferior a 0,05 W.

Parâmetros de saída do VEINOPLUS® V.I:

■ A onda de tensão do VEINOPLUS® V.I. é monopolar rectangular e balanceada com componente contínuo (CC) de diferencial nulo.

■ O tempo dos impulsos de saída varia entre 25 e 240 microsegundos.

■ Durante os impulsos, a tensão instantânea de saída alcança um pico de 50 Vp ± 5 %, quando submetida a uma impedância de carga no intervalo entre 250 Ω e 10 000 Ω.

Níveis máximos de potência de saída do VEINOPLUS® V.I. com uma resistência de carga de 500 Ω:
A intensidade da corrente pode alcançar um pico de 100 mA ± 5 % durante os impulsos.
A onda de tensão é modulada num padrão especial, resultando em contracções musculares entre 2 e 120 batimentos por minuto.

AMBIENTE CONDIÇÕES DE USO, ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

■ O VEINOPLUS® V.I. requer medidas de precaução especiais no que diz respeito à compatibilidade eletromagnética e tem de ser instalado e colocado em funcionamento de acordo com as informações sobre esta matéria presentes no manual de instruções.

■ O equipamento portátil e móvel com comunicação por radiofrequência pode afetar equipamento elétrico para medicina.

■ A utilização de acessórios, elétrodos e cabos que não os recomendados pela Ad Rem Technology poderá provocar o aumento das emissões ou a diminuição da resistência do VEINOPLUS® V.I.

■ Encontrando-se em conformidade com a norma IEC 60601-1-2, o VEINOPLUS® V.I. não produz interferências eletromagnéticas excessivas (EMI) durante a realização de ensaios. **O VEINOPLUS® V.I. pode ser utilizado em transportes aéreos mas não durante a respetiva descolagem e aterragem** (consulte as tabelas referentes à compatibilidade eletromagnética).

■ O VEINOPLUS® V.I. não deve ser utilizado nas proximidades ou em conjunto com outro equipamento.

■ O funcionamento nas proximidades (p. ex. a 1 metro) de equipamento de terapia por ondas curtas e microondas poderá produzir instabilidade na saída do estimulador (consulte as tabelas referentes à compatibilidade eletromagnética).

■ O VEINOPLUS® V.I. não se destina a uma utilização em ambientes asséticos.

■ O VEINOPLUS® V.I. e os seus acessórios têm de ser utilizados/armazenados/transportados a temperaturas entre os +5 e os +27 °C, com uma humidade relativa (HR) de 0~50 %, com uma pressão entre os 850 e os 1 060 hPa e a uma altitude < 3 000 m.

■ No fim da sua vida útil, os dispositivos VEINOPLUS® V.I. devem ser eliminados de forma apropriada e em conformidade com as regulamentações ambientais.

ASSISTÊNCIA

■ O VEINOPLUS® V.I. não requer qualquer manutenção de rotina nem ajustes. Se necessário, o dispositivo pode ser limpo com toalhetes embebidos em álcool
■ Os eléctrodos VEINOPLUS® Pack e o fio fornecidos com o VEINOPLUS® V.I. podem ser substituídos junto do representante local VEINOPLUS®.
■ Todas as atividades de serviço são realizadas pela Ad Rem Technology ou por representantes autorizados. Se as atividades mencionadas forem necessárias, contacte o seu vendedor.

GARANTIA INTERNACIONAL

O VEINOPLUS® V.I. é fabricado de acordo com padrões de qualidade elevados.

O VEINOPLUS® V.I. tem garantia de 12 meses a partir da data de compra contra quaisquer defeitos de fabrico, com as seguintes excepções: pilhas, quebra de vidro, desgaste normal dos eléctrodos e do fio ou quaisquer danos resultantes de um manuseamento incorrecto ou remoção de peças do VEINOPLUS® V.I. por pessoal não autorizado.

Esta garantia internacional não afecta os seus direitos legais enquanto consumidor, ao abrigo das leis locais aplicáveis, nem os direitos junto do vendedor resultantes da sua transacção comercial. Contacte a Ad Rem Technology ou o representante local.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema: O aparelho não funciona, ecrã em branco.
Solução: Colocar uma pilha alcalina nova.

Problema: Ecrã funciona, mas não há qualquer sensação nas pernas.
Solução: Verificar se ambos os eléctrodos estão correctamente aplicados na pele e se ambos estão ligados ao aparelho. Aumentar a intensidade da estimulação com toques curtos e rápidos no botão ⊕.

Problema: Estimulação menos eficaz ou menos agradável.
Solução: Verifique se a pele está limpa e livre de gorduras ou cremes. Melhorar a eficácia e o conforto da estimulação esfregando suavemente uma ou duas gotas de água na superfície de gel. Se o problema persistir, é necessário substituir os eléctrodos.

Problema: Quando os eléctrodos são aplicados em ambas as pernas, ou seja, um eléctrodo por perna, há uma sensação mais fraca numa perna do que na outra, ou não há sensação numa perna, mas há na outra.

Solução: Os músculos da barriga da perna não apresentam necessariamente uma resposta simétrica. Continuar o tratamento até a perna com a resposta mais fraca começar a chegar ao nível da outra. Caso uma das pernas continue a não responder e a outra tenha já alcançado o ponto máximo de estimulação suportável, interromper a estimulação e ponderar a hipótese de estimular uma perna de cada vez. Isto significa uma sessão com ambos os eléctrodos no músculo de uma perna e, depois, outra sessão com ambos os eléctrodos no outro.

Caso o problema não fique resolvido com as instruções acima, contactar a Ad Rem Technology ou um representante autorizado.

LEGENDA DO DIAGRAMA NA PÁGINA INICIAL

1 LIGAR/DESLIGAR	**4** Tempo restante	**7** Entrada para o fio
2 Controlo de intensidade	**5** Alerta de substituição da pilha	**8** Eléctrodos
3 Intensidade da estimulação	**6** Contador de utilizações	**9** Colocação dos eléctrodos

DEFINIÇÃO DOS SÍMBOLOS DO DISPOSITIVO

Siga as instruções de utilização

O dispositivo tem uma peça aplicada, tipo BF (eléctrodos)

Botões de ajuste de intensidade

Botão LIGAR/DESLIGAR

CE 0535 Este símbolo significa que o VEINOPLUS® está de acordo com os requisitos da Directiva 93/42/CEE relativa aos Dispositivos Médicos, 0535 é o número do organismo notificado.

ΚΑΛΩΣ ΗΡΘΑΤΕ

Αγαπητέ κύριε, αγαπητή κυρία, αγαπητέ πελάτη,
Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που δείχνετε στους διεγέρτες VEINOPLUS®.
Το VEINOPLUS® ενσωματώνει μία κατοχυρωμένη τεχνολογία που αποτελεί το απαύγασμα πολλών ετών έρευνας και ανάπτυξης προκειμένου να σας προσφέρει πολύ αποτελεσματική αλλά και ιδιαίτερα άνετη διέγερση, με τη μέγιστη δυνατή ασφάλεια.
Το VEINOPLUS® V.I. είναι ένα ιατροτεχνολογικό προϊόν, σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 93/42/ ΕΟΚ, που μπορεί να σας ανακουφίσει από τους πόνους και να σας βοηθήσει στην καθημερινή σας ζωή.

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης, πριν από τη χρήση της συσκευής.
Η Ad Rem Technology και οι αντιπρόσωποί της αποποιούνται κάθε ευθύνης για τις περιπτώσεις μη χρήσης του VEINOPLUS® V.I. σύμφωνα με τις Οδηγίες χρήσης του.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Το VEINOPLUS® V.I. διεγείρει ηλεκτρικά τους μύες, για την πρόκληση της σύσπασής τους.
Το VEINOPLUS® V.I. είναι περισσότερο αποτελεσματικό στο μυ της κνήμης (την περιφερική καρδιάς σας ή «Second Heart®»), αλλά μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί και σε άλλους περιφερικούς μύες. Οι μυϊκές συσπάσεις συμπιέζουν τις εν τω βάθει και τις επιπολής φλέβες, καθώς και τις λέμφους και βελτιώνουν την κυκλοφορία του αίματος και τη λεμφική κυκλοφορία.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Το VEINOPLUS® V.I. ενδείκνυεται στις εξής περιπτώσεις:

- Αύξηση της κυκλοφορίας του αίματος.
- Βελτίωση της φλεβικής επιστροφής.
- Μείωση της φλεβικής στάσης.
- Θεραπεία των συμπτωμάτων της φλεβικής ανεπάρκειας και του μεταθρομβοτικού συνδρόμου.
- Μείωση της αίσθησης του πόνου στα πόδια.
- Μείωση των οιδημάτων.
- Βελτίωση της επούλωσης των φλεβικών ελκών.
- Περιορισμός των μυϊκών σφαλμάτων των κνημών και των νυχτερινών κραμπών.

Το VEINOPLUS® V.I. συνιστάται επίσης στις περιπτώσεις όπου υπάρχει κίνδυνος για το φλεβικό σύστημα, προκειμένου να βελτιωθεί ή να διευκολυνθεί η φλεβική επιστροφή, όπως:

- Παρουσία κιρσών ή κιρσοφλεβίτιδας.
- Παρατεταμένη παραμονή στην καθήμενη ή την όρθια στάση (στο γραφείο, σε μεγάλα ταξίδια, ταξίδια σε όρθια στάση κ.λπ.).
- Έλλειψη φυσικής δραστηριότητας (βάδισης), ακινησία των κάτω άκρων.
- Υπερβολικό βάρος, παχυσαρκία,
- Κύηση.
- Οικογενειακό ιστορικό φλεβικής ανεπάρκειας

Τα αποτελέσματα δεν είναι εγγυημένα και ενδέχεται να διαφέρουν μεταξύ των ατόμων. Εάν τα συμπτώματα επιμένουν, συμβουλευτείτε τον ιατρό σας.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Αντενδείξεις:
Το VEINOPLUS® V.I. δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε ασθενείς που φορούν εμφυτευμένους καρδιακούς διεγέρτες ή απινιδωτές.

Προειδοποιήσεις:
■ Εάν υποφέρετε από τις παρακάτω καταστάσεις ή έχετε αμφιβολίες, συμβουλευτείτε έναν ιατρό πριν από τη χρήση του VEINOPLUS® V.I. :
- Φλεβική θρόμβωση ή φλεβίτιδα.
- Αιμορραγική τάση που προκαλείται από αντιπηκτική θεραπεία.

■ Μην εφαρμόζετε τα ηλεκτρόδια στο δέρμα όπου υπάρχουν αλλοιώσεις οποιουδήποτε είδους (καρκινικές αλλοιώσεις κ.λπ.), φλεγμονή, λοίμωξη ή σοβαροί κιρσοί.
■ Εάν παρατηρηθεί δερματικός ερεθισμός ή έγκαυμα, σταματήστε αμέσως τη διέγερση και, εάν τα συμπτώματα επιμένουν, συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Προφυλάξεις χρήσης και περιορισμοί:
■ Η ταυτόχρονη σύνδεση ενός ασθενούς σε ηλεκτρο-χειρουργικό εξοπλισμό υψηλής συχνότητας μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα στα σημεία τοποθέτησης των ηλεκτροδίων και ενδεχόμενη βλάβη στο διεγέρτη.
■ Η εφαρμογή των ηλεκτροδίων στις δύο πλευρές του θώρακα μπορεί να αυξήσει τον κίνδυνο καρδιακής απινίδωσης.
■ Μη χρησιμοποιείτε το VEINOPLUS® V.I. κατά τη διάρκεια του χειρισμού μηχανημάτων υπό τάση ή ενόσω οδηγείτε.
■ Κρατήστε τη συσκευή μακριά από τα παιδιά.

ΠΟΤΕ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ VEINOPLUS® V.I.;

Καθημερινά, κατά προτίμηση στο τέλος της ημέρας ή κάθε φορά που αισθάνεστε τα πόδια σας πρησμένα ή να πονούν.
Το VEINOPLUS® V.I. συνιστάται ιδιαίτερα κατά τη διάρκεια των μεγάλων πτήσεων, καθώς και για το 7ήμερο που τις ακολουθεί.
Για ειδικές συστάσεις που αφορούν τη θεραπεία ορισμένων ειδικών συμπτωμάτων, ανατρέξτε στον πίνακα της επόμενης σελίδας.
Όσο περισσότερο χρησιμοποιείτε το VEINOPLUS® V.I., τόσο περισσότερο αποτελεσματικό θα είναι! Δεν υπάρχουν κίνδυνοι από την παρατεταμένη χρήση του.
Κάθε θεραπεία διαρκεί 30 λεπτά και η συσκευή σταματά αυτόματα. Μπορείτε να ενεργοποιήσετε πολλαπλούς κύκλους θεραπείας συνεχόμενα. Δεν υπάρχει ελάχιστο διάστημα που πρέπει να μεσολαβεί μεταξύ των κύκλων θεραπείας.

ΣΥΝΙΣΤΑΝΤΑΙ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ* ΤΗΣ ΘΕΡΑΠΕΙΑΣ, ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΑ ΣΥΜΠΤΩΜΑΤΑ

■ **1 κύκλος λειτουργίας = 1 θεραπεία = 30 λεπτά**

Συχνότερα συμπτώματα	Θεραπεία εφόδου (ελάχιστοςαριθμός κύκλων θεραπείας)	Θεραπεία συντήρησης (ελάχιστοςαριθμός κύκλων θεραπείας)	Σχόλια
Πόδια βαριά ή/ και που πονούν	1 κύκλος θεραπείας/ ημέρα	1 κύκλος θεραπείας όσο διαρκούν οι πόνοι	Προτιμάτε να διενεργείτε τις θεραπείες στο τέλος της ημέρας
Νυχτερινές κράμπες	1 κύκλος θεραπείας πριν από την κατάκλιση	1 κύκλος θεραπείας πριν από την κατάκλιση	2 κύκλοι θεραπείας το βράδυ εάν τα συμπτώματα επιμένουν
Μυϊκά σφάλματα των κνημών (δυσάρεστη αίσθηση/πόνος που προκαλείται από μη ελεγχόμενη κίνηση των ποδιών)	1 κύκλος θεραπείας πριν από την κατάκλιση	1 κύκλος θεραπείας πριν από την κατάκλιση	2 κύκλοι θεραπείας το βράδυ εάν τα συμπτώματα επιμένουν
Οξύ οίδημα (που εμφανίζεται περιστασιακά ή εποχιακά)	- Ελαφρύ: 1 κύκλος θεραπείας/ ημέρα - Σοβαρό: 2–3 κύκλοι θεραπείας/ ημέρα	1 κύκλος θεραπείας/ημέρα	Συνιστάται να γίνονται θεραπείες το βράδυ
Χρόνιο οίδημα	3 κύκλοι θεραπείας/ ημέρα επί 15 ημέρες, έπειτα 2 κύκλοι θεραπείας/ημέρα επί 15 ημέρες	1 κύκλος θεραπείας/ημέρα	Συνιστάται να γίνονται θεραπείες το βράδυ
Μη επουλωμένα έλκη Μόνον υπό ιατρική παρακολούθηση	6 κύκλοι θεραπείας (3ωροι) /ημέρα, αρχίζοντας μέσα στην ημέρα, από τους οποίους 2 κύκλοι θεραπείας το βράδυ	Ιδανικά, η ίδια θεραπεία να ακολουθείται ωσότου ολοκληρωθεί η επούλωση	Εφαρμόστε σχολαστικά τη συνταγογραφημένη θεραπεία. Τα ηλεκτρόδια μπορούν να τοποθετούνται κάτω από τα εξαρτήματα συμπίεσης
Μετα-θρομβοτικό σύνδρομο	Ανατρέξτε στα διάφορα συμπτώματα που αναφέρονται παρακάτω.	Να γίνεται μεγαλύτερη διέγερση στις καταστάσεις υψηλού κινδύνου (παρατεταμένη παραμονή σε καθήμενη στάση, μεγάλες πτήσεις, παχυσαρκία κ.λπ.).	Να αυξάνεται ο αριθμός των κύκλων θεραπείας σε περίπτωση παχυσαρκίας.

* Ενδεδειγμένες προσαρμογές

EL

ΠΩΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ VEINOPLUS® V.I. ?

Διαβάστε τις οδηγίες αυτές ανατρέχοντας στις εικόνες του εξωφύλλου.

1 - Το διαμέρισμα της μπαταρίας βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής. Μη χρησιμοποιείτε εργαλεία για να ανοίγετε το διαμέρισμα της μπαταρίας.

2 - 3 - Τοποθετήστε την μπαταρία στη συσκευή σύμφωνα με τις ενδείξεις +/– και κλείστε καλά το διαμέρισμα της μπαταρίας.

4 - Αφαιρέστε την πλαστική μεμβράνη από τα ηλεκτρόδια, χωρίς να τραβήξετε το καλώδιο.

EL

5 - Τοποθετήστε τα 2 ηλεκτρόδια στη μία κνήμη εάν τα συμπτώματα είναι μονόπλευρα (5a) ή ένα ηλεκτρόδιο στην κάθε κνήμη όταν τα συμπτώματα είναι αμφοτερόπλευρα (5b).

6 - ΜΗΝ ενεργοποιείτε τη συσκευή προτού συνδέσετε τα ηλεκτρόδια.

7 - Συνδέστε τα δύο ηλεκτρόδια στο καλώδιο και, έπειτα, το καλώδιο στη συσκευή.

8 - Ενεργοποιήστε το VEINOPLUS® V.I. πατώντας μία φορά στο κεντρικό πλήκτρο λειτουργίας «ON/OFF» ⏻.

9 - 10 - Η διέγερση είναι περισσότερο αποτελεσματική στην καθήμενη ή στην ημι-πρηνή θέση. Αυξήστε ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ την ένταση της διέγερσης πατώντας το κουμπί ⊕,ωσότου να βλέπετε και να αισθάνεστε τις βαθιές συσπάσεις των κνημών. Όσο μεγαλύτερη είναι η ένταση, τόσο καλύτερα θα είναι τα αποτελέσματα της θεραπείας με το VEINOPLUS® V.I. Εάν οι συσπάσεις γίνουν πολύ έντονες ή/και δυσάρεστες, μπορείτε να μειώσετε την ένταση πατώντας το κουμπί ⊖.

11 - Το VEINOPLUS® V.I. θα σταματήσει αυτομάτως μετά από 30 λεπτά θεραπείας, αλλά μπορείτε να σταματήσετε τη θεραπεία όποτε θέλετε, πατώντας το κουμπί λειτουργίας ON/OFF.

12 - Να αποσυνδέετε πάντοτε τα ηλεκτρόδια αφού απενεργοποιηθεί η συσκευή.

13 - Απομακρύνετε τα ηλεκτρόδια από το δέρμα χωρίς να τραβάτε το καλώδιο.

14 - Κολλήστε και πάλι τα ηλεκτρόδια στις πλαστικές μεμβράνες που υπάρχουν στην επιφάνεια με την επισήμανση ON και τακτοποιήστε τα στον σάκο σφράγισης που παρέχεται.

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Το VEINOPLUS® V.I. συνοδεύεται από όλα τα απαραίτητα εξαρτήματα για την εύκολη, ασφαλή και αποτελεσματική χρήση του. Περιλαμβάνονται αυτοκόλλητα ηλεκτρόδια (VEINOPLUS® PACK), ένα καλώδιο, μία αλκαλική μπαταρία 9 V και ένα εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης.

Ηλεκτρόδια:
Το VEINOPLUS® V.I. δημιουργεί ηλεκτρικούς παλμούς και διοχετεύει ισχύ στην επιφάνεια του δέρματος, μέσω βιοσυμβατών ηλεκτροδίων (VEINOPLUS® PACK). Για σίγουρη και αποτελεσματική θεραπεία, να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά ηλεκτρόδια VEINOPLUS® PACK στο σφραγισμένο αρχικό τους σάκο. Τα ηλεκτρόδια μπορούν να χρησιμοποιηθούν πολλές φορές. Σε κάθε περίπτωση, συνιστάται να χρησιμοποιείται πάντοτε ένα σετ ηλεκτροδίων από το ίδιο άτομο. Προτού εφαρμόσετε τα ηλεκτρόδια, βεβαιωθείτε ότι το δέρμα σας είναι καθαρό και δεν το έχετε καλύψει με κρέμα ή λοσιόν.
Τα ηλεκτρόδια θα πρέπει να ανανεώνονται αμέσως αφού ξηρανθούν ή χάσουν την κολλητική τους ιδιότητα. Όταν τα ηλεκτρόδια πάψουν να επικολλούνται σωστά, μπορείτε να εφαρμόσετε προσεκτικά μία ή δύο γουλιές νερό επάνω στη γέλη που υπάρχει στην επιφάνειά τους, για να παρατείνετε τη χρήση τους. Ειδικές οδηγίες για τη χρήση και τη συντήρηση των ηλεκτροδίων περιλαμβάνονται στο σάκο της αρχικής συσκευασίας τους.

Μπαταρίες:
Η μπαταρία θα πρέπει να αντικαθίσταται όταν η λυχνία λειτουργίας αναβοσβήνει διακοπτόμενα στην οθόνη. Για να αντικαταστήσετε την μπαταρία, ανατρέξτε στις εικόνες που υπάρχουν στο τέλος αυτών των Οδηγιών χρήσης. Να χρησιμοποιείτε μόνο **αλκαλικές ή επαναφορτιζόμενες μπαταρίες** (επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας για να ενημερωθείτε για τη διαθεσιμότητα επαναφορτιζόμενων μπαταριών) 9 V τύπου 6LR61 (ή αντίστοιχες, π.χ. 6LF22, AM6, MN1604 ή GP1604). Μη χρησιμοποιείτε επαναφορτιζόμενη μπαταρία λιθίου. Η χρήση άλλων μπαταριών θα μπορούσε να προκαλέσει προσωρινή δυσλειτουργία του VEINOPLUS® V.I.

Προφυλάξεις που αφορούν τη χρήση των μπαταριών:
- Μην επαναφορτίζετε τις αλκαλικές μπαταρίες.
- Μη βραχυκυκλώνετε τις μπαταρίες φέρνοντάς τις σε επαφή με μεταλλικά αντικείμενα.
- Μη ρίχνετε τις μπαταρίες στη φωτιά.
- Διατηρείτε τις μπαταρίες σε θερμοκρασία μεταξύ +5 και +27 °C.
- Αφαιρείτε την μπαταρία όταν η συσκευή δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για παρατεταμένο χρονικό διάστημα.
- Οι μεταχειρισμένες μπαταρίες θα πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την προστασία του περιβάλλοντος.

Καλώδιο:
Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά το καλώδιο που συνοδεύει τη συσκευή VEINOPLUS® V.I.
Το καλώδιο έχει μήκος 135 cm.

ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Για να διασφαλίσετε την ασφαλή και αποτελεσματική χρήση του VEINOPLUS® V.I., ακολουθείτε τις Οδηγίες χρήσης. Το VEINOPLUS® V.I. πληροί το πρότυπο IEC 60601-1 που διέπει τους γενικούς κανόνες ασφαλείας των ιατροτεχνολογικών προϊόντων, το πρότυπο IEC 60601-1-2 που διέπει την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα και το πρότυπο IEC 60601-2-10 που διέπει τους ειδικούς κανονισμούς ασφαλείας για τους διεγέρτες των νεύρων και των μυών. Οι παλμοί του VEINOPLUS® V.I. επάγουν ελάχιστες ποσότητες ηλεκτρικού ρεύματος. Αυτές οι ποσότητες είναι χαμηλότερες από τα όρια ασφαλείας των διεθνών προτύπων, συμπεριλαμβανομένου του αμερικανικού προτύπου AAMI/ANSI NS-4 (ANSI = American National Standards Institute).

ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Το VEINOPLUS® V.I. είναι μία συσκευή ηλεκτροδιέγερσης των μυών, που τροφοδοτείται από μία μπαταρία 9 V και που αποδίδει παλμούς χαμηλής συχνότητας και χαμηλής τάσης. Η συσκευή προορίζεται για συνεχή χρήση και ο δείκτης προστασίας από τη διαπερατότητα από νερό είναι IPX0. Η ισχύς εισόδου είναι χαμηλότερη από 0,5 W και η ισχύς εξόδου χαμηλότερη από 0,05 W.

Παράμετροι εξόδου του VEINOPLUS® V.I. :

■ Η συσκευή VEINOPLUS® V.I. αποδίδει ορθογωνικούς παλμούς ρεύματος, μονοπολικούς και ισοσταθμισμένους προκειμένου η συνισταμένη συνεχούς ρεύματος να είναι μηδενική.

■ Η διάρκεια των παλμών ποικίλλει μεταξύ 25 και 240 microsecond.

■ Κατά τη διάρκεια χορήγησης των παλμών, η τάση εξόδου φθάνει σε μέγιστη τιμή 50 Vp ± 5%, ενώ η αντίσταση ποικίλλει μεταξύ 250 Ω και 10.000 Ω.

EL

Μέγιστες τιμές που επιτυγχάνονται με τη συσκευή VEINOPLUS® V.I. φορτισμένη με αντίσταση 500 Ω:
Κατά τη διάρκεια χορήγησης των παλμών, η τάση του ρεύματος μπορεί να φθάσει σε μέγιστη τιμή 100 mA ± 5%.
Η κυματομορφή είναι διαμορφωμένη σύμφωνα με συγκεκριμένο πρότυπο που δημιουργεί μϊϊκές συσπάσεις εντός εύρους 2 έως 120 διακροτημάτων ανά λεπτό.

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ, ΤΗ ΦΥΛΑΞΗ ΚΑΙ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

■ Η χρήση του VEINOPLUS® V.I. προϋποθέτει τη λήψη ορισμένων προφυλάξεων αναφορικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα και πρέπει να τοποθετείται και να τίθεται σε λειτουργία με την εφαρμογή των πληροφοριών που παρέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης.

■ Οι φορητές και κινητές συσκευές που επικοινωνούν μέσω ραδιοσυχνοτήτων ενδέχεται να επηρεάσουν τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα.

■ Η χρήση εξαρτημάτων, ηλεκτροδίων ή καλωδίων διαφορετικών από τα συνιστώμενα από την Ad Rem Technology μπορεί να προκαλέσει την αύξηση ή τη μείωση της ατρωσίας του VEINOPLUS® V.I.

■ Το VEINOPLUS® V.I. δεν δημιουργεί υπερβολικές ηλεκτρομαγνητικές παρεμβολές (EMI), κατά τη διάρκεια των δοκιμών που διενεργούνται κατά το πρότυπο IEC 60601-1-2. **Μπορεί να χρησιμοποιείται κατά τη διάρκεια των αεροπορικών ταξιδιών, με εξαίρεση την απογείωση και την προσγείωση** (βλ. πίνακες ΗΜΣ).

■ Το VEINOPLUS® V.I. δεν πρέπει να χρησιμοποιείται πλάι σε άλλες συσκευές ή στοιβαγμένο με αυτές.

■ Η χρήση πλησίον (εντός απόστασης 1 m) από συσκευή θεραπείας που χρησιμοποιεί βραχέα κύματα ή μικροκύματα μπορεί να προκαλέσει αστάθεια των παραμέτρων εξόδου του διεγέρτη (βλ. πίνακες ΗΜΣ).

■ Το VEINOPLUS® V.I. δεν προορίζεται για χρήση σε στείρα περιβάλλοντα.

■ Το VEINOPLUS® V.I. και τα εξαρτήματά του πρέπει να χρησιμοποιούνται/να στοιβάζονται/να μεταφέρονται υπό θερμοκρασίες μεταξύ +5 και +27 °C, με σχετική υγρασία (HR) μεταξύ 0 και 50%, υπό πίεση 860 έως 1060 hPa και σε υψόμετρο χαμηλότερο από 3.000 m.

■ Στο τέλος της διάρκειας ζωής τους, οι συσκευές VEINOPLUS® V.I. πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τη νομοθεσία αναφορικά με την προστασία του περιβάλλοντος.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

■ Το VEINOPLUS® V.I. δεν χρειάζεται ιδιαίτερη συντήρηση ή ρυθμίσεις. Σε περίπτωση ανάγκης, χρησιμοποιήστε μαντηλάκια εμποτισμένα με οινόπνευμα για τον καθαρισμό της συσκευής.

■ Τα ηλεκτρόδια VEINOPLUS® PACK και το καλώδιο που συνοδεύει το VEINOPLUS® V.I. μπορούν να αντικατασταθούν από το κατάστημα που τα αγοράσατε.

■ Το σέρβις μετά την πώληση γίνεται από την Ad Rem Technology ή τους εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους της. Για υπηρεσίες σέρβις, επικοινωνήστε με το κατάστημα.

ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗ

Το VEINOPLUS® V.I. κατασκευάζεται σύμφωνα με υψηλά πρότυπα ποιότητας.
Το VEINOPLUS® V.I. είναι εγγυημένο για 12 μήνες από την ημερομηνία που αναγράφεται στην απόδειξη αγοράς για οποιοδήποτε ελάττωμα κατασκευής, εξαιρουμένης της μπαταρίας, της θραύσης του τζαμιού και της φυσιολογικής φθοράς των ηλεκτροδίων και του καλωδίου, καθώς και οποιασδήποτε βλάβης που οφείλεται σε κακή χρήση ή σε παρεμβάσεις στη συσκευή VEINOPLUS® V.I. από μη εξουσιοδοτημένους τρίτους.
Αυτή η διεθνής εγγύηση δεν επηρεάζει τα δικαιώματά σας ως καταναλωτή στο πλαίσιο της νομοθεσίας της χώρας σας, ούτε τα δικαιώματά σας έναντι του πωλητή μετά από την πώληση. Εάν έχετε απορίες, επικοινωνήστε με την Ad Rem Technology ή την αντιπροσωπία.

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Πρόβλημα: Η συσκευή δεν λειτουργεί και η οθόνη είναι κενή.
Λύση: Τοποθετήστε μία νέα αλκαλική μπαταρία.

Πρόβλημα: Η οθόνη λειτουργεί, αλλά δεν προκαλείται καμία αίσθηση στα πόδια.
Λύση: Βεβαιωθείτε ότι τα **δύο** ηλεκτρόδια έχουν εφαρμοστεί σωστά στο δέρμα και έχουν συνδεθεί στη συσκευή. Αυξήστε την ένταση της διέγερσης με σύντομες πιέσεις στο κουμπί ⊕.

Πρόβλημα: Η διέγερση είναι λιγότερο αποτελεσματική ή λιγότερο ευχάριστη.
Λύση: Βεβαιωθείτε ότι το δέρμα σας είναι καθαρό και δεν είναι καλυμμένο με κρέμα ή λοσιόν. Μπορείτε να βελτιώσετε την αποτελεσματικότητα και την άνεση της διέγερσης, εφαρμόζοντας προσεκτικά μία ή δύο σταγόνες νερό επάνω στη γέλη που υπάρχει στην επιφάνεια του ηλεκτροδίου. Εάν το πρόβλημα επιμένει, πρέπει να αλλάξετε τα ηλεκτρόδια.

Πρόβλημα: Όταν ένα ηλεκτρόδιο εφαρμοστεί επάνω στο κάθε πόδι, δεν αισθάνεστε καμία σύσπαση στο ένα από τα πόδια ή αισθάνεστε ασθενέστερη σύσπαση στο ένα πόδι σε σύγκριση με το άλλο.
Λύση: Οι μύες των κνημών δεν αντιδρούν πάντοτε συμμετρικά με τη διέγερση. Αυξήστε την ένταση, ωσότου το πόδι που ανταποκρίνεται λιγότερο να φθάσει στο επίπεδο συσπάσεων του άλλου. Εάν δεν φαίνεται να γίνεται καμία σύσπαση στο ένα πόδι, παρόλο που το άλλο πόδι διεγείρεται στο μέγιστο δυνατό επίπεδο, σταματήστε τη διέγερση και εξετάστε το ενδεχόμενο διέγερσης του κάθε ποδιού ξεχωριστά. Αυτό σημαίνει ότι θα πρέπει να κάνετε έναν κύκλο θεραπείας με δύο ηλεκτρόδια στη μία κνήμη και, στη συνέχεια, έναν άλλο κύκλο με δύο ηλεκτρόδια στην άλλη κνήμη.

Εάν δεν καταφέρετε να λύσετε το πρόβλημά σας με τη βοήθεια των παραπάνω οδηγιών, επικοινωνήστε με την Ad Rem Technology ή κάποια εξουσιοδοτημένη αντιπροσωπία.

ΥΠΟΜΝΗΜΑ ΤΟΥ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΕΞΩΦΥΛΛΟ

1 Λειτουργία/Στάση	**4** Διάρκεια θεραπείας που απομένει	**7** Υποδοχή καλωδίου
2 Ρύθμιση της έντασης	**5** Επίπεδο χρήσης της μπαταρίας	**8** Ηλεκτρόδια
3 Επίπεδο έντασης	**6** Μετρητής χρήσεων	**9** Θέση των ηλεκτροδίων

ΟΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

EL

Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης

Συσκευή που ενσωματώνει μέρος τύπου BF (ηλεκτρόδια)

Ρύθμιση της έντασης

Κουμπί λειτουργίας/στάσης

CE 0535 Αυτό το σύμβολο σημαίνει ότι το VEINOPLUS® πληροί τις απαιτήσεις της ευρωπαϊκής οδηγίας 93/42/ΕΟΚ περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων, ο αριθμός του πιστοποιημένου φορέα είναι 0535.

TERVETULOA

Hyvä asiakas,
kiitos VEINOPLUS®-stimulaattoreita kohtaan osoittamastasi luottamuksesta.
Patentoitu VEINOPLUS® -teknologia tarjoaa useiden vuosien tutkimus- ja kehitystyön tuloksena erittäin tehokasta, miellyttävää ja turvallista stimulaatiota.
VEINOPLUS® V.I. on lääkintälaitedirektiivin 93/42/ETY mukainen lääkinnällinen laite, jolla voi lievittää kipua ja helpottaa jokapäiväistä arkea.

Lue käyttöopas huolellisesti ennen kuin käytät laitetta.
Ad Rem Technology ja jälleenmyyjät ei ole minkäänlaisessa vastuussa, mikäli VEINOPLUS® V.I. -laitetta ei ole käytetty käyttöohjeen mukaisesti.

TOIMINTAPERIAATE

VEINOPLUS® V.I. stimuloi lihaksia sähköisesti ja saa aikaan lihassupistuksia. VEINOPLUS® V.I. on tehokkaampi pohjelihaspumpussa (”the Second Heart®”), mutta sitä voidaan käyttää myös muissa ääreislihaspumpuissa. Lihassupistukset puristavat syviä ja pinnallisia laskimoita sekä imusuonia ja parantavat siten laskimoveren ja imunesteen virtausta.

KÄYTTÖTARKOITUS

VEINOPLUS® V.I.:n käyttötarkoitukset:
- verenkierron parantaminen
- laskimovirtauksen parantaminen
- laskimostaasin vähentäminen
- laskimoiden vajaatoiminnan tai posttromboottisen oireyhtymän hoitaminen
- kivun lievittäminen jaloissa
- jalkojen turvotuksen (ödeeman) vähentäminen
- laskimohaavojen hoidon tehostaminen
- jalkojen levottomuuden ja öisten suonenvetojen vähentäminen.

VEINOPLUS® V.I.-laitetta suositellaan käytettäväksi laskimopalautuksen parantamista tai helpottamista varten myös tilanteissa, joissa laskimojärjestelmään kohdistuu riski. Esimerkkejä:
- suonikohjut
- pitkä istuminen tai seisominen (esim. toimistossa, pitkillä lennoilla tai seisomatyössä)
- fyysisen aktiviteetin (kävelyn) puute
- ylipaino tai lihavuus
- raskaus
- laskimoiden vajaatoiminnan sukurasite.

Tuloksia ei voida taata ja ne voivat vaihdella yksilöllisesti. Jos oireet jatkuvat, ota yhteyttä lääkäriin.

KÄYTÖN VASTA-AIHEET JA VAROITUKSET

Vasta-aiheet:
VEINOPLUS® V.I. -laitetta eivät saa käyttää potilaat, joille on implantoitu sydämentahdistin tai defibrillaattori.

Varoitukset:
■ Jos sinulla on jokin seuraavista tiloista tai epäilet sinulla olevan jokin niistä, kysy neuvoa lääkäriltä ennen VEINOPLUS® V.I.:n käyttöä:
- akuutti laskimotukos;
- taipumus verenvuotoihin hyytymisenestolääkityksen takia.

■ Älä aseta elektrodeja iholle, jossa on minkäänlaisia vammoja (syöpäkasvaimia yms.), tulehdus, infektio tai vaikeita suonikohjuja.
■ Mikäli hoito aiheuttaa ihottumaa tai palovamman, lopeta käyttö heti. Jos vaiva uusiutuu, ota yhteyttä lääkäriin.

FI

Varotoimet ja rajoitukset:
■ Potilaan ja korkeataajuisen sähkökirurgisen laitteen samanaikainen kosketusyhteys voi aiheuttaa palovammoja elektrodien sijoituskohtaan ja voi mahdollisesti vaurioittaa stimulaattoria.
■ Elektrodien asettaminen rintakehän poikki voi lisätä sydänvärinän vaaraa.
■ Älä käytä VEINOPLUS® V.I.-laitetta, kun käytät sähkökoneita tai ajat autoa.
■ Pidettävä poissa lasten ulottuvilta.

KOSKA VEINOPLUS® V.I.-LAITETTA KÄYTETÄÄN?

Päivittäin, mielellään päivän lopuksi tai aina, kun raajoissa on turvotusta tai niissä tuntuu kipua.
VEINOPLUS® V.I.-laitetta suositellaan käytettäväksi erityisesti pitkien lentojen aikana ja seitsemänä päivänä lentojen jälkeen.
Jalkojen oireisiin perustuvat suositellut hoitotavat löytyvät seuraavan sivun taulukosta.
Mitä enemmän VEINOPLUS® V.I. -laitetta käytetään, sen tehokkaampaa hoito on. Liikakäytön vaaraa ei ole.
Jokainen hoitokerta kestää 30 minuuttia. Tämän jälkeen laite sammuu automaattisesti. Hoitokertoja voi olla useita peräkkäin. Hoitokertojen välillä ei ole pakollista vähimmäistaukoa.

OIREISIIN PERUSTUVAT SUOSITELLUT HOITOTAVAT

■ **1 hoitokerta = 1 hoito = 30 min**

Yleisimmät oireet	Aloitushoito (hoitokertojen vähimmäismäärä)	Ylläpitohoito (hoitokertojen vähimmäismäärä)	Huomautukset
Raskaat tai kipeät jalat	1 hoitokerta ennen nukkumaanmenoa	1 hoitokerta, kun on kipua	Stimuloi mieluiten päivän päätteeksi
Yölliset suonenvedot	1 hoitokerta ennen nukkumaanmenoa	1 hoitokerta ennen nukkumaanmenoa	2 hoitokertaa illalla, jos oireet jatkuvat
Levottomat jalat (epämiellyttävä tunne/kipu, joka pakottaa liikuttamaan jalkoj)	1 hoitokerta ennen nukkumaanmenoa	1 hoitokerta ennen nukkumaanmenoa	2 hoitokertaa illalla, jos oireet jatkuvat
Akuutti turvotus (ilmenee toisinaan tai helteellä)	- jos lievää: 1 hoitokerta/päivä - jos vaikeaa: 2–3 hoitokertaa/päivä	1 hoitokerta/päivä	Hoitokertoja suositellaan
Krooninen turvotus	3 hoitokertaa/päivä 15 päivän ajan, sitten 2 hoitokertaa/päivä 15 päivän ajan	1 hoitokerta/päivä	Hoitokertoja suositellaan
Parantumaton haava Vain lääkärin valvonnassa	6 hoitokertaa (3 h)/ päivä päivän mittaan, näistä 2 hoitokertaa illalla	Ihannetapauksessa samaa hoitoa jatketaan, kunnes täysin parantunut	Noudata huolellisesti edellä kuvattuja hoitotapoja. Elektrodeja voidaan käyttää paineasujen kanssa
Posttromboottinen oireyhtymä	Katso edellä mainitut oireet	Stimuloi enemmän riskialttiissa tilanteissa (esim. pitkä istuminen, pitkät lennot tai ylipaino)	Jos hoidettavalla on ylipainoa, hoitokertojen määrää tulee lisätä

FI

* Oireelliset hoitotavat

MITEN VEINOPLUS® V.I.-LAITETTA KÄYTETÄÄN?

Lue ohjeet huolellisesti ja katso kansilehden kuvia.

1 - Paristolokero sijaitsee laitteen takana. Älä käytä työkaluja paristolokeron avaamiseen.

2 - 3 - Pane paristo laitteeseen plus- ja miinusmerkkien (+/–) mukaisesti ja sulje paristolokero tiiviisti.

4 - Poista elektrodit muovisuojuksista. Älä vedä kaapelista.

5 - Aseta molemmat elektrodit toiselle pohkeelle, jos oireet ovat yksipuolisia (5a), tai yksi elektrodi kummallekin pohkeelle, jos oireet ovat molemmanpuolisia (5b).

FI

6 - ÄLÄ kytke laitetta päälle, ennen kuin olet kytkenyt elektrodit.

7 - Kytke elektrodit kaapeliin ja kytke sen jälkeen kaapeli laitteeseen.

8 - Käynnistä VEINOPLUS® V.I. painamalla keskellä olevaa virtapainiketta ⏻.

9 - 10 - Stimulaatio on parasta suorittaa istualtaan tai puoli-istuvassa asennossa. Lisää stimulaation voimakkuutta HITAASTI painamalla pluspainiketta ⊕, kunnes näet ja tunnet pohkeissa syviä lihassupistuksia. Mitä voimakkaampi teho on, sitä paremmat VEINOPLUS® V.I. -hoitotulokset ovat. Jos lihassupistuksista tulee liian voimakkaita ja/tai epämukavia, voit vähentää voimakkuutta lyhyillä ⊖-painikkeen painalluksilla.

11 - VEINOPLUS® V.I. SAMMUU automaattisesti, kun hoito on kestänyt 30 minuuttia. Hoidon voi keskeyttää milloin tahansa painamalla virtapainiketta.

12 - Irrota elektrodit aina vasta sen jälkeen, kun laite on SAMMUTETTU.

13 - Poista elektrodit iholta. Älä vedä kaapelista.

14 - Kiinnitä elektrodit muovisuojusten ON-puolelle ja säilytä niitä laitteen mukana tulleessa suljettavassa pussissa.

LISÄVARUSTEET

VEINOPLUS® V.I. -laitteen mukana toimitetaan kaikki lisävarusteet, joita tarvitaan helpossa, turvallisessa ja tehokkaassa hoidossa. Näitä ovat liimapintaiset ihoelektrodit (VEINOPLUS® PACK), yksi kaapeli, yksi 9 V:n alkaliparisto ja yksi käyttöopas.

Elektrodit:
VEINOPLUS® V.I. tuottaa sähköimpulsseja ja toimittaa energiaa ihon pinnalle bioyhteensopivan elektrodiparin (VEINOPLUS® PACK) avulla.
Hoito on tehokasta ja turvallista, kun käytät vain VEINOPLUS® PACK -elektrodeja, jotka on toimitettu alkuperäisiin pakkauksiinsa suljettuna. Elektrodeja voidaan käyttää useita kertoja. On suositeltavaa käyttää samaa elektrodiparia vain yhdellä henkilöllä. Ennen elektrodien asettamista ihon täytyy olla puhdas, siinä ei saa olla rasvaa eikä voiteita.

Käytetyt elektrodit täytyy vaihtaa uusiin heti, kun ne kuivuvat tai eivät enää tartu ihoon. Kun elektrodit eivät enää tahdo pysyä iholla, elektrodien käyttöikää voidaan pidentää hieromalla geelipintaan kevyesti pisara tai kaksi vettä. Elektrodien tarkat käyttö- ja ylläpito-ohjeet sisältyvät elektrodipakkaukseen.

Paristot:
Paristo on vaihdettava, kun näytön kuvake vilkkuu ajoittain. Vaihda paristo noudattamalla kuvallisia ohjeita tämän oppaan alussa. Käytä **vain 9 V:n alkaliparistoja tai ladattavia paristoja** (kysy ladattavien paristojen saatavuutta jälleenmyyjältä), jotka ovat tyyppiä 6LR61 (tai vastaavia, esim. 6LF22, AM6, MN1604 tai GP1604). Älä käytä ladattavia litiumparistoja. Jos käytetään muita paristoja, VEINOPLUS® V.I. voi väliaikaisesti lakata toimimasta.

Paristojen käsittelyyn liittyvät varotoimet:
- Älä lataa alkaliparistoja.
- Älä aiheuta paristoihin oikosulkua koskemalla niitä metalliesineillä.
- Älä hävitä paristoja polttamalla.
- Säilytä paristot lämpötilassa +5...+27 °C.
- Kun et käytä laitettasi pitkään aikaan, poista paristo.
- Tyhjät paristot on hävitettävä asianmukaisesti. Näin suojelet luontoa.

Kaapeli:
Käytä vain VEINOPLUS® V.I. -laitteen mukana toimitettua kaapelia.
Kaapelin pituus on 135 cm.

TURVALLISUUS

Voit varmistaa VEINOPLUS® V.I.:n turvallisen ja tehokkaan toiminnan noudattamalla tämän oppaan ohjeita. VEINOPLUS® V.I. noudattaa sähköisten lääkintälaitteiden yleisestä turvallisuudesta annettua IEC 60601-1 -standardia, sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta annettua IEC 60601-1-2 -standardia ja hermo- ja lihasstimulaattoreita koskevista erityisistä turvavaatimuksista annettua IEC 60601-2-10 -standardia. VEINOPLUS® V.I. impulsseissa on hyvin vähäinen määrä sähköä. Tämä määrä on kansainvälisten turvallisuusstandardien, kuten Yhdysvaltojen AAMI/ANSI NS-4 -standardin (ANSI = American National Standard Institute), määrittämien rajojen alapuolella.

TEKNINEN KUVAUS

VEINOPLUS® V.I. on sisäisesti (9 V:n paristosta) virtaa saava sähköinen lihasstimulaattori, joka tuottaa tarkkoja matalataajuisia stimulointi-impulsseja. Laite on tarkoitettu jatkuvaan käyttöön ja suojausluokka veden sisäänpääsyä vastaan on IPX0. VEINOPLUS® V.I.:n syöttöteho on alle 0,5 W ja lähtöteho alle 0,05 W.

VEINOPLUS® V.I.:n lähtötehoparametrit:

■ VEINOPLUS® V.I.:n jännitteen aaltomuoto on suorakulmainen monopolaarinen ja tasapainotettu NOLLA-nettotasavirtaosan kanssa.
■ Lähtöimpulssien kesto on 25–240 mikrosekuntia.
■ Impulssien aikana viiveetön lähtöjännite saavuttaa huippuarvon 50 Vp ± 5 %, kun se on ladattu impedanssilla alueelta 250–10 000 Ω.

FI

VEINOPLUS® V.I.:n lähtötehon maksimimäärät käytettäessä 500 Ω:n vastusta:
Virran voimakkuus voi saavuttaa impulssien aikana huippuarvon 100 mA ± 5 %.
Aaltomuoto muunnetaan erityiseksi malliksi, joka saa aikaan lihasten supistelua. Nopeus on 2–120 sykäystä minuutissa.

YMPÄRISTÖ: KÄYTÖN, SÄILYTYKSEN JA KULJETUKSEN OLOSUHTEET

■ Ota huomioon sähkömagneettista yhteensopivuutta (EMC) koskevat varotoimet VEINOPLUS® V.I. -laitteen yhteydessä. Noudata käyttöoppaan EMC-ohjeita laitteen asennuksen ja käyttöönoton aikana.
■ Kannettavat ja siirrettävät radiotaajuuslaitteet voivat vaikuttaa sähkökäyttöisen lääkintälaitteen toimintaan.
■ Muiden kuin Ad Rem Technologyn suosittelemien lisävarusteiden, elektrodien ja johtojen käyttö voi aiheuttaa säteilyn lisääntymistä tai vähentää VEINOPLUS® V.I. -laitteen häiriönsietoa.
■ IEC 60601-1-2 -standardin mukaisissa testeissä VEINOPLUS® V.I. ei aiheuta liiallisia sähkömagneettisia häiriöitä (EMI). **Laitetta voidaan käyttää lentokoneessa lennon aikana lukuun ottamatta koneen nousua ja laskua.** (Katso lisätietoja EMC-taulukoista.)
■ VEINOPLUS® V.I. -laitetta ei saa sijoittaa muiden laitteiden viereen tai päällekkäin muiden laitteiden kanssa.
■ Jos laitetta käytetään lyhytaalto- tai mikroaaltohoitolaitteiden välittömässä läheisyydessä (esim. 1 m) tämä voi aiheuttaa stimulaattorin lähtötehon epävakautta (katso lisätietoja EMC-taulukoista).
■ VEINOPLUS® V.I. -laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi steriilissä ympäristössä.
■ VEINOPLUS® V.I. -laitetta ja lisälaitteita täytyy käyttää, säilyttää ja kuljettaa olosuhteissa, joissa lämpötila on +5–+27 °C, suhteellinen kosteus (RH) 0~50 %, ilmanpaine 850–1 060 hPa ja korkeus merenpinnasta < 3 000 m.
■ Käyttöiän lopussa VEINOPLUS® V.I. -laite täytyy hävittää ympäristölainsäädännön määräysten mukaisesti.

HUOLTO

■ VEINOPLUS® V.I. ei tarvitse rutiiniylläpitoa tai kalibrointia. Jos muovisuojukset on puhdistettava, käytä alkoholipyyhkeitä.
■ VEINOPLUS® Pack -elektrodit ja VEINOPLUS® V.I.:n mukana toimitettu kaapeli voidaan vaihtaa paikallisen VEINOPLUS®-jakelijan toimittamiin varaosiin.
■ Kaikista huolloista vastaa joko Ad Rem Technology tai valtuutettu edustaja. Huoltotarpeissa ota yhteyttä jälleenmyyjään.

KANSAINVÄLINEN TAKUU

VEINOPLUS® V.I. on valmistettu korkealaatuisten standardien mukaisesti.
VEINOPLUS® V.I.:lla on 12 kuukauden takuu valmistusvikoja vastaan lukuun ottamatta paristoa, lasin rikkoutumista sekä elektrodien ja kaapelin normaalia kulumista sekä vääränlaisen käsittelyn tai kolmansien osapuolien suorittaman osien poiston aiheuttamia vaurioita.
Tämä kansainvälinen takuu ei vaikuta kuluttajan paikallisten lakien takaamiin lakisääteisiin oikeuksiin eikä ostotapahtuman oikeuttamiin reklamaatio-oikeuksiin. Ota yhteyttä Ad Rem Technologyyn tai paikalliseen jälleenmyyjään.

VIANMÄÄRITYS

Ongelma: Laite ei toimi, näyttö on tyhjä.
Ratkaisu: Asenna uusi alkaliparisto.

Ongelma: Näyttö toimii, mutta säärissä ei tunnu mitään.
Ratkaisu: Tarkista, että molemmat elektrodit on kiinnitetty ihoon oikein ja että molemmat elektrodit on kytketty laitteeseen. Lisää stimulaation voimakkuutta painikkeen yksittäisillä, lyhyillä ⊕ -painikkeen painalluksilla.

Ongelma: Stimulointi ei ole yhtä tehokasta tai miellyttävää.
Ratkaisu: Tarkista, että iho on puhdas ja että siinä ei ole rasvaa eikä voidetta. Paranna stimuloinnin tehoa ja miellyttävyyttä hieromalla kevyesti geelipinnalle yksi tai kaksi pisaraa vettä. Jos ongelma jatkuu, elektrodit täytyy vaihtaa.

Ongelma: Kun elektrodit on kiinnitetty jalkoihin, ts. yksi elektrodi kumpaankin jalkaan, stimulointi tuntuu heikommin toisessa jalassa tai tunne puuttuu kokonaan toisesta jalasta, mutta ei toisesta.
Ratkaisu: Pohjelihakset eivät välttämättä tuota symmetristä vastetta. Jatka hoitoa, kunnes hoitoon vähemmän vastaava sääri alkaa olla samanlainen kuin toinen. Jos toinen jalka ei edelleenkään tuota vastetta, vaikka toisen jalan stimulointi on lähes sietokyvyn äärirajoilla, lopeta stimulointi ja harkitse jalkojen stimulointia erikseen. Tämä tarkoittaa yhtä hoitokertaa, jonka ajan molemmat elektrodit ovat toisessa pohkeessa. Tämän hoitokerran päätyttyä on toisen jalan vuoro.

Jos yllä esitetyt ohjeet eivät ratkaisseet ongelmaa, ota yhteyttä Ad Rem Technologyyn tai valtuutettuun edustajaan.

OPPAAN ALUSSA OLEVIEN KUVIEN SELITYKSET

1 VIRTAPAINIKE	**4** Jäljellä oleva aika	**7** Kaapeliliitin
2 Voimakkuuden säätö	**5** Pariston vaihtonäyttö	**8** Elektrodit
3 Stimulaation voimakkuus	**6** Käyttölaskuri	**9** Elektrodien sijoitus

LAITTEEN SYMBOLIEN SELITYKSET

Noudata käyttöohjeita

Laitteessa on yksi potilaaseen koskettava BF-tyypin osa (elektrodit)

Voimakkuuden säätöpainikkeet

Virtapainikkeet

CE 0535

Tämä symboli tarkoittaa, että VEINOPLUS® noudattaa lääkintälaitedirektiiviä 93/42/ETY, 0535 on ilmoitettu taho.

VÄLKOMMEN

Käre kund,
Vi tackar dig för ditt förtroende för VEINOPLUS®-stimulatorer.
VEINOPLUS® är en patenterad teknik som är ett resultat av flera års forskning och utveckling för att tillhandahålla en mycket effektiv men ändå bekväm och säker stimulering.
VEINOPLUS® V.I. är en medicinteknisk enhet, i enlighet med Medicintekniska direktivet 93/42/EEG, som kan lindra smärta och hjälpa dig i ditt dagliga liv.

Läs noga igenom denna bruksanvisning innan du använder enheten.
Ad Rem Technology och dess distributörer kan inte hållas ansvariga vid en användning av VEINOPLUS® V.I. som inte överensstämmer med den här bruksanvisningen.

HUR DEN FUNGERAR

VEINOPLUS® V.I. stimulerar musklerna elektriskt för att få dem att dras samman. VEINOPLUS® V.I. är effektivare på vadmuskelpumpen (”Second Heart®”) men kan även användas på andra perifera muskelpumpar. Sammandragningarna trycker ihop både de djupa och de ytliga venerna, samt lymfkärlen, och förbättrar på så sätt både det venösa blodflödet och lymfflödet.

INDIKERINGAR

VEINOPLUS® V.I. indikeras för:
- Ökad blodcirkulation
- Förbättrat venöst återflöde
- Minskad venös blodstockning
- Behandling av symptom på venös insufficiens eller posttrombotiskt syndrom
- Minskning av smärtsensationer i benen
- Minskning av svullnader i benen (ödem)
- Förbättring av läkning av venösa sår
- Minskning av restless legs och nattliga kramper

VEINOPLUS® V.I. rekommenderas även för situationer där det finns en risk för det venösa systemet, i syfte att förbättra eller underlätta venöst återflöde, till exempel:
- Förekomst av åderbråck
- Långvarigt sittande eller stående (kontorsarbete, långdistansresor, stående arbete...)
- Brist på fysisk aktivitet (gående), fixerade ben
- Övervikt eller fetma
- Graviditet
- Venös insufficiens har förekommit i familjen

Resultaten är inte garanterade och kan variera från person till person. Om symtom kvarstår ska du kontakta din läkare.

KONTRAINDIKATIONER OCH VARNINGAR

Kontraindikationer:
VEINOPLUS® V.I. får inte användas på patienter med inopererade pacemaker eller defibrillatorer.

Varningar:
■ Rådgör med en läkare innan du använder VEINOPLUS® V.I. om du lider av något av följande besvär eller om du är osäker:
- Akut venös trombos.
- Blödningsbenägenhet orsakad av behandling med blodförtunnande medel.

■ Applicera inte elektroder på hud med någon typ av skada (cancerlesioner m.m.), inflammation, infektion eller svåra åderbråck.
■ Om hudutslag eller brännskador uppstår ska du omedelbart sluta använda enheten och om de upprepas ska du kontakta din läkare.

Försiktighetsanvisningar och begränsningar:
■ Om en patient samtidigt ansluts till en högfrekvent elektrokirurgisk utrustning kan det ge upphov till brännskador på huden där elektroderna är placerade och eventuellt även skador på stimulatorn.
■ Användning av elektroder på thorax kan öka risken för hjärtflimmer.
■ Använd inte VEINOPLUS® V.I. medan du hanterar motordrivna maskiner eller när du kör bil.
■ Förvaras utom räckhåll för barn.

SV

NÄR SKA VEINOPLUS® V.I. ANVÄNDAS?

Dagligen, helst i slutet av dagen eller vid förekomst av svullnad eller smärta i de drabbade benen. VEINOPLUS® V.I. är särskilt rekommenderat att användas under och upp till sju dagar efter en långdistansflygning.
Information om rekommenderade behandlingsformer baserat på symptom i benen finns i tabellen på nästa sida.
Ju mer du använder VEINOPLUS® V.I. desto effektivare är det. Det finns ingen risk för att den används för mycket.
Varje behandling varar i 30 minuter och därefter stannar enheten automatiskt. Du kan göra flera behandlingar i rad. Det finns ingen minimal vilotid mellan behandlingarna.

REKOMMENDERADE BEHANDLINGSMODALITETER BASERAT PÅ SYMTOM

■ **1 session = 1 behandling = 30 min**

Vanligaste symtom	Inledande behandling (minsta antalet sessioner)	Uppehållande behandling (minsta antalet sessioner)	Kommentarer
”Tunga” eller värkande ben	1 session/dag	1 session när man känner värk	Stimulera helst i slutet av dagen
Nattliga kramper	1 session innan man går till sängs	1 session innan man går till sängs	2 sessioner på kvällen om symptom består
Restless Legs (obehag/smärta som orsakar en okontrollerad känsla av att man måste röra benen)	1 session innan man går till sängs	1 session innan man går till sängs	2 sessioner på kvällen om symptom består
Akut ödem (uppstår emellanåt under den varma årstiden)	- om lätt: 1 session/dag - om väsentlig: 2–3 sessioner/dag	1 session/dag	Sessioner på kvällen rekommenderas
Kroniskt ödem	3 sessioner/dag i 15 dagar och därefter 2 sessioner/dag i 15 dagar	1 session/dag	Sessioner på kvällen rekommenderas
Magsår som inte läks Endast under medicinsk övervakning	6 sessioner (3 tim)/dag utspridda över dagen med 2 sessioner på kvällen	Idealiskt ska du fortsätta behandlingen tills läkningen är klar	Respektera noggrant föreskrivna villkor. Elektroder kan placeras under kompressionsplagg
Posttrombotiskt syndrom	Se ovan nämnda symtom	Stimulera mer i riskfyllda situationer (långa perioder i sittande ställning, långdistansflyg, övervikt.)	Öka antalet sessioner vid övervikt

* Behandlingsformer som indikeras

HUR DU ANVÄNDER VEINOPLUS® V.I.

Läs noggrant igenom instruktionerna och se bilderna på omslagssidan.

1 - Batterifacket finns på enhetens baksida. Använd inga verktyg till att öppna batterifacket.

2 - 3 - Sätt i batteriet i enheten med polerna åt rätt håll enligt märkningen (+/–) och stäng batterifacket ordentligt.

4 - Ta ut elektroderna från plastskydden utan att dra i kabeln.

5 - Om symtom bara uppträder i ett ben (5a) ska du fästa båda elektroderna på det aktuella benets vad. Om symtom uppträder i båda benen (5b) ska du fästa en elektrod på var och en av vaderna.

6 - Slå INTE på enheten innan du har anslutit elektroderna.

SV

7 - Anslut elektroderna till kabeln och anslut därefter kabeln till enheten.

8 - Slå på VEINOPLUS® V.I. genom att trycka en gång på mittenknappen ”PÅ/AV” ⏻.

9 - 10 - Effekten blir bäst om stimuleringen sker i sittande läge. Öka LÅNGSAMT stimuleringens intensitet genom att trycka på ⊕ knappen tills du både ser och känner djupa sammandragningar i vaderna. Ju högre intensitet desto bättre resultat erhålles från behandlingen med VEINOPLUS® V.I. Om sammandragningarna börjar kännas för starka och/eller obekväma, kan du minska intensiteten genom korta tryckningar på ⊖ knappen.

11 - VEINOPLUS® V.I. stängs av automatiskt efter 30 minuters behandling men du kan avbryta behandlingen när som helst genom att trycka på PÅ/AV-knappen.

12 - Koppla alltid bort elektroderna efter att enheten har stängts av.

13 - Ta bort elektroderna från huden utan att dra i kabeln.

14 - Placera elektroderna på sidan ON på plastskydden och förvara dem i den medföljande förslutningsbara påsen.

TILLBEHÖR

VEINOPLUS® V.I. levereras med alla tillbehör som krävs för enkel, säker och effektiv användning. Dessa tillbehör omfattar självhäftande hudelektroder (VEINOPLUS® PACK), en kabel, ett 9 V alkaliskt batteri och en bruksanvisning.

Elektroder:
VEINOPLUS® V.I. producerar elektriska impulser och skickar energi till hudens ytskikt via två biokompatibla elektroder (VEINOPLUS® PACK).
För effektiv och säker behandling ska du endast använda VEINOPLUS® PACK-elektroder som levererats i förslutna originalförpackningar. Det går att använda elektroderna flera gånger. Vi rekommenderar att en uppsättning elektroder endast används av en person. Innan elektroderna placeras ska huden vara ren och fri från fett och hudkräm.

Använda elektroder bör bytas ut så snart de blir torra eller inte längre fäster. När elektroderna börjar tappa vidhäftningsförmågan kan du försiktigt gnida en eller två droppar vatten på gel ytan för att förlänga användningen. Specifika anvisningar gällande användning och underhåll av elektroderna finns bifogade i deras förpackning.

Batterier:
Batteriet ska bytas när ikonen på skärmen blinkar oregelbundet. För att byta batteriet ska du följa anvisningarna på bilderna som finns i början av denna bruksanvisning. Använd **endast alkaliska eller uppladdningsbara** (kontakta din återförsäljare angående vilka uppladdningsbara batterier som kan användas) **9 V**-batterier av typen 6LR61 (eller motsvarande, t.ex. 6LF22, AM6, MN1604 eller GP1604). Använd inte laddningsbara litiumbatterier. Om andra batterier används kan VEINOPLUS® V.I. tillfälligt sluta att fungera.

Försiktighetsanvisningar gällande hantering av batterier:
- Ladda inte upp alkaliska batterier.
- Kortslut inte batterier genom att koppla dem till metalliska objekt.
- Släng inte batterier i elden.
- Förvara batterierna inom temperaturintervallet +5 till +27 °C.
- Avlägsna batteriet om enheten inte ska användas under en längre tidsperiod.
- För att skydda miljön måste förbrukade batterier hanteras på rätt sätt.

Kabel:
Använd endast kabeln som medföljer VEINOPLUS® V.I.-enheten.
Kabel är 135 cm lång.

SÄKERHET

Följ anvisningarna i denna bruksanvisning för att säkerställa säker och effektiv användning av VEINOPLUS® V.I.
VEINOPLUS® V.I. följer standarden IEC 60601-1 gällande allmänna säkerhetskrav för elektromedicinsk utrustning, IEC 60601-1-2 gällande elektromagnetisk kompatibilitet och IEC 60601-2-10 gällande särskilda säkerhetskrav för nerv- och muskelstimulatorer. Impulserna från VEINOPLUS® V.I. innehåller mycket små mängder elektricitet. Denna mängd ligger under gränserna som anges i alla internationella standarder inklusive Förenta staternas AAMI/ANSI NS-4-standard (ANSI = American National Standard Institute).

TEKNISK BESKRIVNING

VEINOPLUS® V.I. är en elektrisk muskelstimulator med en inbyggd strömkälla (9 V batteri). Den producerar stimulerande impulser med specifik låg frekvens och låg spänning. Enheten är avsedd för kontinuerlig användning. Enhetens skydd mot inträngande vatten är IPX0. Ineffekten för VEINOPLUS® V.I. är mindre än 0,5 W och uteffekten är mindre än 0,05 W.

Utparametrar för VEINOPLUS® V.I.:

- spänningsvågformen från en VEINOPLUS® V.I.-enhet är rektangulär, monopolär och utjämnas av ZERO net DC-komponenten.
- Utimpulsernas varaktighet varierar mellan 25 och 240 mikrosekunder.
- Under impulserna kan den ögonblickliga utspänningen uppnå ett toppvärde på 50 Vp (±5 %) vid en impedans på mellan 250 Ω och 10 000 Ω.

Maxvärden för VEINOPLUS® V.I.-uteffekt vid en belastning på 500 Ω:
Strömstyrkan kan uppnå ett toppvärde på 100 mA (±5 %) under impulserna.
Vågformen är modulerad i ett speciellt mönster vilket resulterar i muskelsammandragningar som sträcker sig från 2 till 120 slag per minut.

SV

MILJÖVILLKOR: GÄLLANDE ANVÄNDNING, FÖRVARING OCH TRANSPORT

- VEINOPLUS® V.I. behöver speciella försiktighetsåtgärder beträffande EMC och måste installeras och tas i bruk enligt EMC-informationen i bruksanvisningen.
- Bärbar och mobil RF- kommunikationsutrustning kan påverka medicinsk elektrisk utrustning.
- Användning av tillbehör, elektroder och andra kablar än vad som rekommenderas av Ad Rem Technology kan leda till ökade utsläpp eller minskad immunitet i VEINOPLUS® V.I.
- VEINOPLUS® V.I. genererar inte överdrivna elektromagnetiska interferenser (EMI) i test enligt IEC 60601-1-2 standarden. **Den kan användas under flygresor, utom under start och landning.** (se EMC- tabeller).
- VEINOPLUS® V.I. ska inte användas i närheten av eller staplas med annan utrustning .
- Drift i närheten (t.ex. 1 m) av en kortvågs- eller mikrovågsterapiutrustning kan orsaka instabilitet i stimulatoreffekten (se EMC- tabellerna).
- VEINOPLUS® V.I. är inte avsedd för användning i sterila miljöer.
- VEINOPLUS® V.I. och dess tillbehör får användas/ förvaras/ transporteras i temperaturer 5-27 °C och med en relativ luftfuktighet (RH) 0 ~50 %, tryck 850-1 060 hPa och höjd < 3 000 m.
- I slutet av livlängden för VEINOPLUS® ska anordningarna kasseras på rätt sätt enligt miljöbestämmelserna.

SERVICE

■ VEINOPLUS® V.I. kräver varken rutinunderhåll eller kalibrering. Vid behov kan plastskydden rengöras med desinfektionsservetter.
■ VEINOPLUS® Pack-elektroderna och kabeln som medföljer VEINOPLUS® V.I. kan bytas ut via din lokala VEINOPLUS®-återförsäljare.
■ Allt underhåll hanteras av Ad Rem Technology eller av företagets auktoriserade representanter. Kontakta din leverantör om du är intresserad av en sådan service.

INTERNATIONELL GARANTI

VEINOPLUS® V.I. tillverkas i enlighet med höga kvalitetsstandarder.

VEINOPLUS® V.I. har 12 månaders garanti från och med inköpsdatumet och gäller fabrikationsfel. Garantin omfattar inte batteriet, skador på glaset, normal förslitning av elektroder och kabeln, samt eventuella skador som uppstått till följd av felaktig hantering eller på grund av att delar har avlägsnats från VEINOPLUS® V.I. av en icke auktoriserad tredje part.

Denna internationella garanti påverkar inte dina lagstadgade rättigheter som konsument enligt gällande lokala lagar eller dina rättigheter gentemot säljaren till följd av ditt inköp. Kontakta Ad Rem Technology eller din lokala återförsäljare.

FELSÖKNING

Problem: Enheten fungerar inte, skärmen är tom.
Åtgärd: Sätt i ett nytt alkaliskt batteri.

Problem: Skärmen fungerar men ingen pulserande effekt känns i benen.
Åtgärd: Kontrollera att **båda** elektroderna är rätt placerade på huden och anslutna till enheten. Öka stimuleringens intensitet med hjälp av korta knapptryckningar ⊕.

Problem: Stimuleringen är mindre effektiv eller mindre behaglig.
Åtgärd: Kontrollera att huden är ren och fri från fett och hudkräm. Förbättra stimuleringens effektivitet och behaglighet genom att försiktigt gnida en eller två droppar vatten på gel ytan.

Problem: När elektroderna fästes vid båda benen, dvs. en elektrod på varje ben, är sammandragningen i ena benet svagare än i det andra.
Åtgärd: Vadmusklerna behöver inte svara på behandlingen på exakt samma sätt. Fortsätt behandlingen tills effekten i det mindre påverkade benet jämnas ut med det andra benet. Om ett ben fortfarande inte svarar medan det andra har nästan maximal uthärdlig stimulans ska du avbryta stimuleringen och överväga att stimulera varje ben för sig. Detta innebär en behandling med båda elektroderna på en vad och därefter en till behandling med båda elektroderna på den andra vaden.

Om problemet inte löses genom att du följer anvisningarna ovan ska du kontakta Ad Rem Technology eller ett auktoriserat ombud.

FÖRKLARING AV SYMBOLERNA I BILDEN PÅ DET INRE OMSLAGET

1 PÅ/AV	**4** Återstående tid	**7** Kabelkontakt
2 Justering av intensiteten	**5** Symbol för batteribyte	**8** Elektroder
3 Stimuleringens intensitet	**6** Användningsräknare	**9** Placering av elektroder

FÖRKLARING AV SYMBOLERNA PÅ ENHETEN

Följ bruksanvisningen

Enheten innehåller en brukskomponent av typ BF (elektroder)

Knappar för justering av intensiteten

PÅ/AV-knapp

CE 0535 Denna symbol innebär att VEINOPLUS® uppfyller kraven i det Medicintekniska direktivet 93/42/EEG . 0535 är numret för det anmälda organet.

WELKOM

Geachte klant,
Hartelijk dank voor uw vertrouwen in de VEINOPLUS®-stimulatietoestellen.
VEINOPLUS® is een geoctrooieerde technologie die het resultaat is van verscheidene jaren wetenschappelijk onderzoek en ontwikkeling en waarmee wij u een zeer effectieve, maar toch comfortabele en veilige stimulatie kunnen bieden.
VEINOPLUS® V.I. is een medisch hulpmiddel overeenkomstig de Richtlijn betreffende medische hulpmiddelen 93/42/EEG. Het kan uw pijn verlichten en u in uw dagelijkse leven helpen.

Lees deze handleiding aandachtig door voordat u het toestel gebruikt.
Ad Rem Technology en haar distributeurs wijzen alle verantwoordelijkheid af wanneer VEINOPLUS® V.I. niet volgens de Gebruiksaanwijzing gebruikt wordt.

HOE HET WERKT

De VEINOPLUS® V.I. geeft elektronische stimulatie af aan de spieren zodat deze samentrekken. VEINOPLUS® V.I. is effectiever op de kuitspierpomp (de "Second Heart®") maar kan ook worden gebruikt op andere perifere-spierpompen. De spiersamentrekkingen drukken diepe en oppervlakkige aderen samen, evenals lymfevaten, en verbeteren de doorstroming van bloed in de aderen en van de lymfevloeistof in het lymfestelsel.

INDICATIES

O VEINOPLUS® V.I. é indicado para:
- versterking van de bloedsomloop;
- verbetering van veneuze terugstroming;
- vermindering van veneuze stasis;
- behandeling van symptomen van veneuze insufficiëntie of post-trombosesyndroom;
- vermindering van pijn in de benen;
- vermindering van opzwellen van de benen (oedeem);
- verbetering in de genezing van veneuze beenzweren;
- vermindering van rusteloze benen en nachtelijke kramp.

VEINOPLUS® V.I. wordt ook aanbevolen voor gebruik in situaties waar een risico bestaat voor het veneuze stelsel, teneinde de veneuze terugstroming te verbeteren of te bevorderen, zoals:
- de aanwezigheid van spataderen;
- langdurig zitten of staan (kantoor, lange reizen, staand werk…);
- gebrek aan lichaamsbeweging (lopen), beenimmobilisatie;
- sterk overgewicht of obesitas;
- zwangerschap;
- familiegeschiedenis van veneuze insufficiëntie.

Resultaten worden niet gegarandeerd en kunnen tussen personen onderling verschillen. Als de symptomen niet verdwijnen, moet u uw dokter raadplegen.

CONTRA-INDICATIES EN WAARSCHUWINGEN

Contra-indicaties:
VEINOPLUS® V.I. mag niet worden gebruikt bij patiënten met geïmplanteerde cardiale pacemakers of defibrillators.

Waarschuwingen:
■ Als u aan de volgende aandoeningen lijdt of bij twijfel dient u een arts te raadplegen voordat u de VEINOPLUS® V.I. gaat gebruiken:
- acute veneuze trombose;
- neiging tot bloedingen wegens antistollingsmedicatie.

■ Zet geen elektroden op huid met een laesie, van welk type ook (kwaadaardige laesies enz.), met een ontsteking, infectie of bij ernstige spataderen.
■ Als er huiduitslag of een brandwond ontstaat, stop dan onmiddellijk met het gebruik en als dit hardnekkig blijkt, dient u contact op te nemen met uw medische zorgverlener.

Voorzorgsmaatregelen en beperkingen:
■ Gelijktijdige aansluiting van een patiënt op elektrochirurgische apparatuur met hoge frequentie kan leiden tot brandwonden op de plaats van de elektroden en mogelijke schade aan het stimulatietoestel.
■ Het aanbrengen van de elektroden over de thorax kan het risico van hartfibrillatie vergroten.
■ Gebruik de VEINOPLUS® V.I. niet terwijl u aangedreven machines gebruikt of tijdens het besturen van een voertuig
■ Buiten het bereik van kinderen houden.

WANNEER GEBRUIKT U DE VEINOPLUS® V.I.?

Elke dag, bij voorkeur aan het einde van de dag, of wanneer er sprake is van zwelling of pijn in de desbetreffende ledematen.
VEINOPLUS® V.I. is vooral aanbevolen tijdens lange vliegreizen en gedurende 7 dagen daarna.
Raadpleeg de tabel op de volgende pagina voor de aanbevolen behandelingsmodaliteiten op basis van de symptomen in de benen.
Hoe vaker u de VEINOPLUS® V.I. gebruikt, hoe effectiever de behandeling wordt. U gebruikt hem nooit te vaak.
Elke behandeling duurt 30 minuten en het toestel stopt automatisch. U kunt verscheidene sessies achter elkaar doen. Er is geen minimale rustperiode tussen de sessies.

AANBEVOLEN BEHANDELINGSMODALITEITEN OP BASIS VAN SYMPTOMEN

■ **1 sessie = 1 behandeling = 30 min.**

Meest voorkomende symptomen	Inleidende behandeling (minimaal aantal sessies)	Onderhouds behandeling (minimaal aantal sessies)	Opmerkingen
"Zware" of pijnlijke benen	1 sessie/dag	1 sessie bij pijn	Stimulatie bij voorkeur aan het einde van de dag
Nachtelijke kramp	1 sessie vóór het naar bed gaan	1 sessie vóór het naar bed gaan	2 sessies 's avonds i symptomen verdwijnen niet
Rusteloze benen (ongemak/pijn waardoor men een onbeheersbare drang krijgt om de benen te bewegen)	1 sessie vóór het naar bed gaan	1 sessie vóór het naar bed gaan	2 sessies 's avonds als symptomen niet verdwijnen
Acuut oedeem (dat af en toe optreedt of als het warm is)	- als licht : 1 sessie/dag - als ernstig: 2–3 sessies/dag	1 sessie/dag	Sessies 's avonds aanbevolen
Chronisch oedeem	3 sessies/dag gedurende 15 dagen en dan 2 sessies/dag gedurende 15 dagen	1 sessie/dag	Sessies 's avonds aanbevolen
Niet-genezende zweer Uitsluitend onder medische observatie	6 sessies (3 uur)/dag verspreid over de dag, waarvan 2 sessies 's avonds	Het is het beste om de behandeling voort te zetten tot volledige genezing een feit is	Neem zorgvuldig de geadviseerde modaliteiten in acht. Electrodes can be put under compression garments
Post-trombose-syndroom	Raadpleeg de bovengenoemde symptomen	Stimuleer meer bij riskante situaties (langdurig zitten, lange vliegreis, overgewicht)	Verhoog het aantal sessies bij overgewicht

NL

* Indicatieve modaliteiten

ZO GEBRUIKT U DE VEINOPLUS® V.I.

Gelieve deze instructies te lezen en de tekeningen op de voorpagina te raadplegen.

1 - Het batterijvak zit aan de achterkant van het toestel. Gebruik geen gereedschap om het batterijvak open te maken.

2 - 3 - Plaats de batterij in het toestel volgens de aangebrachte + en – en sluit het batterijvak stevig.

4 - Haal de kunststof afdekking van de elektroden af zonder aan het snoer te trekken.

5 - Plaats beide elektroden op één kuit als de symptomen eenzijdig zijn (5a) of één elektrode op elke kuit als de symptomen aan beide kanten optreden (5b).

6 - Schakel het toestel NIET in voordat u de elektroden aansluit.

7 - Steek de stekker van de elektroden in het snoer en steek dan de stekker van het snoer in het toestel.

NL

8 - Zet de VEINOPLUS® V.I. aan door eenmaal op de middentoets voor "AAN/UIT" ⏻ te drukken.

9 - 10 - De stimulatie kan het beste worden uitgevoerd terwijl u zit of half achterover ligt. Voer de intensiteit van de stimulatie LANGZAAM op door op de plustoets ⊕ te drukken tot u diepe samentrekkingen van de kuiten ziet en voelt. Hoe hoger de intensiteit, hoe beter de resultaten van de behandeling met de VEINOPLUS® V.I. Als de samentrekkingen te sterk worden en/of onprettig aanvoelen, dan kunt u de intensiteit verlagen door kort op de mintoets ⊖ te drukken.

11 - De VEINOPLUS® V.I. wordt na 30 minuten behandeling automatisch UITgeschakeld, maar u kunt de behandeling op elk gewenst moment stoppen door op de toets voor AAN/UIT te drukken.

12 - Koppel de elektroden altijd los nadat het toestel is uitgeschakeld.

13 - Haal de elektroden van de huid af zonder aan het snoer te trekken.

14 - Breng de elektroden aan op de kunststof afdekkingen op de met ON aangegeven kant en bewaar ze in de meegeleverde afgedichte zak.

ACCESSOIRES

De VEINOPLUS® V.I. wordt geleverd met alle benodigde accessoires voor een gemakkelijke, veilige en effectieve behandeling. Deze bestaan uit zelfklevende huidelektroden (VEINOPLUS® PACK), één snoer, één 9 V alkalinebatterij en één handleiding.

Elektroden:
De VEINOPLUS® V.I. produceert elektrische impulsen en geeft energie af aan het huidoppervlak door middel van een paar bio-compatibele elektroden (het VEINOPLUS® PACK).
Voor een effectieve en veilige behandeling gebruikt u alleen VEINOPLUS® PACK-elektroden in hun afgedichte originele verpakking. U kunt de elektroden meerdere malen gebruiken. Het verdient aanbeveling dat slechts één persoon dezelfde set elektroden gebruikt. Vóór het aanbrengen van de elektroden moet de huid schoon zijn gemaakt en mag er geen vet of lotion op zitten.

Gebruikte elektroden moeten worden vervangen zodra ze opgedroogd zijn of niet meer plakken. Wanneer de elektroden niet meer zo goed plakken, kunt u voorzichtig één of twee druppels water in het geloppervlak wrijven om ze langer te kunnen gebruiken. Specifieke instructies voor het gebruik en onderhoud van de elektroden worden in de verpakking meegeleverd.

Batterijen:
De batterij moet worden vervangen als het pictogram op het scherm knippert. Volg de illustratie aan het begin van deze handleiding voor het vervangen van de batterij. Gebruik **alleen alkaline- of oplaadbare 9 V** batterijen (raadpleeg uw dealer over de beschikbaarheid van de oplaadbare optie), type 6LR61 (of een gelijkwaardig product zoals 6LF22, AM6, MN1604 of GP1604). Gebruik geen herlaadbare lithium batterijen. Als er andere batterijen worden gebruikt, kan de VEINOPLUS® V.I. tijdelijk stoppen met werken.

Voorzorgsmaatregelen met betrekking tot het hanteren van batterijen:
- Laad alkalinebatterijen niet op.
- Maak geen kortsluiting met de batterijen door contact met metalen voorwerpen.
- Werp batterijen niet in het vuur.
- Bewaar batterijen bij een temperatuur tussen +5 en +27 °C.
- Wanneer uw toestel lange tijd niet gebruikt wordt, moet u de batterij eruit halen.
- Gebruikte batterijen moeten conform de milieuwetgeving van de hand gedaan worden.

Snoer:
Gebruik alleen het snoer dat bij het VEINOPLUS® V.I.-toestel wordt meegeleverd.
De kabel is 135 cm lang.

VEILIGHEID

Om een veilig en effectief gebruik van de VEINOPLUS® V.I. te waarborgen, dient u de instructies in deze handleiding op te volgen. VEINOPLUS® V.I. voldoet aan de norm IEC 60601-1 inzake algemene eisen voor de veiligheid van medische elektrische toestellen, de norm IEC 60601-1-2 inzake elektromagnetische compatibiliteit en de norm IEC 60601-2-10 inzake bijzondere eisen voor de veiligheid van toestellen voor het stimuleren van zenuwen en spieren. De impulsen vanaf de VEINOPLUS® V.I. gebruiken slechts een zeer geringe hoeveelheid elektriciteit. Deze hoeveelheid ligt onder de limieten die zijn vastgesteld door alle internationale veiligheidsnormen inclusief de norm AAMI/ANSI NS-4 uit de Verenigde Staten (ANSI = American National Standard Institute).

TECHNISCHE BESCHRIJVING

De VEINOPLUS® V.I. is een intern gevoed (9 V batterij) elektrisch stimulatietoestel voor spieren dat specifieke stimulatie-impulsen met lage frequentie en lage spanning afgeeft. Het toestel is bedoeld voor continugebruik en de mate van bescherming tegen binnendringen van water is IPX0. De vermogensingang is onder 0,5 W en het uitgangsvermogen van de VEINOPLUS® V.I. ligt onder 0,05 W.

Uitgangsparameters van de VEINOPLUS® V.I.:

■ De spanningsgolfvorm van de VEINOPLUS® V.I. is rechthoekig monopolair en uitgebalanceerd met een netto-DC-component van NUL.

■ De duur van de uitgangspulsen ligt tussen 25 en 240 microseconden.

■ Tijdens de pulsen bereikt de uitgangsspanning een piekwaarde van 50Vp ± 5%, wanneer geladen met een impedantie in een bereik tussen 250 Ω en 10.000 Ω.

Maximale specificaties van de VEINOPLUS® V.I. uitgang wanneer geladen met een weerstand van 500 Ω:
De huidige intensiteit kan tijdens de impulsen een piekwaarde van 100 mA ± 5 % bereiken.
De golfvorm is gemoduleerd in een speciaal patroon, resulterend in spiersamentrekkingen tussen 2 en 120 slagen-per-minuut.

NL

OMGEVINGSVOORWAARDEN VOOR GEBRUIK, OPSLAG EN TRANSPORT

■ VEINOPLUS® V.I. moeten uiterst voorzichtig behandeld worden met betrekking tot EMC en moet geïnstalleerd en gebruikt worden naargelang de EMC informatie in de Instructiehandleiding.

■ Draagbare en mobiele RF communicatie-uitrusting kan invloed hebben op elektrische medische uitrusting.

■ Het gebruik van accessoires, elektroden en kabels die niet door Ad Rem Technology aanbevolen worden kunnen verhoogde Uitstoot of verminderde Immuniteit van VEINOPLUS® V.I. veroorzaken.

■ VEINOPLUS® V.I. produceert geen overmatige elektromagnetische interferentie (EMI) in test volgens de IEC 60601-1-2 norm. **Het kan gebruikt worden in luchtverkeer maar niet tijdens het opstijgen en landen.** (zie EMC tabellen).

■ VEINOPLUS® V.I. mag niet gebruikt worden naast of bewaard worden bij andere uitrusting.

■ Werken nabij (bv. 1 m) uitrusting voor behandeling met korte golven of microgolven kan instabiliteit in de output van de stimulator veroorzaken (zie EMC tabellen).

■ VEINOPLUS® V.I. kan niet in steriele omgevingen gebruikt worden.

■ VEINOPLUS® V.I. en de accessoires moeten gebruikt/bewaard/getransporteerd worden in temperaturen van +5 tot +27°C and met Relatieve Vochtigheid (RV) 0~50%, druk 850 tot 1060 hPa en hoogte < 3000m.

■ Aan het einde van de levensduur moeten de VEINOPLUS® V.I. toestellen op geschikte manier van de hand gedaan worden, in naleving van de milieuwetgeving.

SERVICE

■ De VEINOPLUS® V.I. vereist geen regelmatig onderhoud en ook geen kalibratie. Als de kunststof afdekking schoongemaakt moet worden, kunt u het beste een tissue met alcohol gebruiken.
■ De VEINOPLUS® PACK-elektroden en het snoer die bij de VEINOPLUS® V.I. worden meegeleverd, kunnen via uw plaatselijke VEINOPLUS®-distributeur worden vervangen.
■ Alle service wordt afgehandeld door Ad Rem Technology of door bevoegde vertegenwoordigers. Neem voor het aanvragen van deze service contact op met uw leverancier.

INTERNATIONALE GARANTIE

De VEINOPLUS® V.I. wordt vervaardigd naar hoge kwaliteitsnormen.

VEINOPLUS® V.I. is gegarandeerd gedurende 12 maanden vanaf de datum van aankoop, voor elke fabricagefout, behalve de batterij, glasbreuk, normale slijtage van elektroden en snoer, evenals beschadigingen ten gevolge van verkeerd gebruik of het verwijderen van onderdelen van de VEINOPLUS® V.I. door onbevoegde derden.

Deze internationale garantie heeft geen invloed op uw wettelijke rechten als consument krachtens de geldende plaatselijke wetten, en ook niet op uw rechten die ten aanzien van de verkoper uit uw aankooptransactie voortvloeien. Neem contact op met Ad Rem Technology of uw plaatselijke distributeur.

PROBLEMEN OPLOSSEN

Probleem: Het toestel werkt niet, leeg scherm.
Oplossing: Plaats een nieuwe alkalinebatterij.

Probleem: Het scherm werkt, maar u voelt niets in uw benen.
Oplossing: Controleer of **beide** elektroden goed op de huid zijn bevestigd en of ze allebei op het toestel zijn aangesloten. Verhoog de intensiteit van de stimulatie door een paar keer kort op de toets te drukken ⊕.

Probleem: Stimulatie is minder effectief of minder prettig.
Oplossing: Controleer of uw huid schoon is en of er geen vet of lotion op zit. Verbeter het effect van de stimulatie en uw comfort door voorzichtig één of twee druppels water in het geloppervlak te wrijven. Als het probleem blijft bestaan, moet u de elektroden vervangen.

Probleem: Wanneer op elk been een elektrode is aangebracht, is het gevoel in het ene been zwakker dan in het andere, of er wordt in één been niets gevoeld en wel iets in het andere.
Oplossing: Kuitspieren reageren niet per se symmetrisch. Ga door met de behandeling tot de reactie in het minder sterk reagerende been gelijk wordt aan het andere. Als één been nog steeds niet goed reageert, terwijl het andere been de maximale stimulatie ervaart, stop dan met de stimulatie en overweeg individuele stimulatie van elk been. Dat betekent één sessie met beide elektroden op één kuit en dan nog een sessie met beide elektroden op de andere kuit.

Als uw probleem niet door de bovenvermelde instructies wordt opgelost, neem dan contact op met Ad Rem Technology of een bevoegde vertegenwoordiger.

UITLEG BIJ HET SCHEMA OP HET VOORBLAD

1 AAN / UIT	**4** Resterende tijd	**7** Kabelstekker
2 Intensiteitsregelin	**5** Scherm voor vervangen batterij	**8** Elektroden
3 Stimulatie-intensiteit	**6** Gebruiksteller	**9** Plaatsing van de elektroden

DEFINITIE VAN DE SYMBOLEN OP HET TOESTEL

Volg de gebruiksinstructies

Het toestel heeft één toegepast type onderdeel BF (elektroden)

Toetsen voor het afstellen van de intensiteit

AAN / UIT toetsen

CE 0535

Dit symbool betekent dat de VEINOPLUS® voldoet aan de vereisten van de Richtlijn betreffende medische hulpmiddelen 93/42/EEG; 0535 is het nummer van de aangemelde instantie.

WITAMY

Szanowni Państwo,
Dziękujemy za zaufanie okazane stymulatorom VEINOPLUS®.
W stymulatorze VEINOPLUS® zastosowano opatentowaną technologię, będącą wynikiem kilku lat prac badawczo-rozwojowych mających na celu zapewnienie bardzo skutecznej i jednocześnie wygodnej oraz bezpiecznej stymulacji.
Stymulator VEINOPLUS® V.I. jest urządzeniem medycznym zgodnym z dyrektywą dotyczącą wyrobów medycznych MDD 93/42/EWG, służącym do zmniejszenia bólu i poprawy jakości życia.

Przed użyciem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.
Firma Ad Rem Technology oraz jej dystrybutorzy zrzekają się wszelkiej odpowiedzialności w przypadku użytkowania VEINOPLUS® V.I. w sposób niezgodny z niniejszą instrukcją obsługi.

JAK DZIAŁA URZĄDZENIE

Urządzenie VEINOPLUS® V.I. za pomocą impulsów elektrycznych stymuluje skurcze mięśni. Urządzenie VEINOPLUS® V.I. jest bardziej skuteczne w przypadku pompy mięśniowej łydki (nazywanej „drugim sercem" – „Second Heart®"), ale może być stosowane na innych obwodowych pompach mięśniowych. Skurcze mięśni powodują uciskanie żył głębokich i powierzchownych, a także naczyń limfatycznych, poprawiając odpływ krwi żylnej i chłonki.

WSKAZANIA

Stosowanie urządzenia VEINOPLUS® V.I. zaleca się w celu:
- poprawy krążenia krwi,
- zwiększenia powrotu żylnego,
- usunięcia zastoju żylnego,
- leczenia objawów niewydolności żylnej lub zespołu pozakrzepowego,
- zmniejszenia bólu nóg,
- zmniejszenia obrzęków nóg (opuchlizny),
- przyspieszenia gojenia owrzodzeń żylnych,
- zmniejszenia zespołu niespokojnych nóg i skurczy nocnych.

Urządzenie VEINOPLUS® V.I. jest również zalecane w celu zwiększenia lub ułatwienia powrotu żylnego w następujących przypadkach zagrażających układowi żylnemu:
- występowanie żylaków,
- brak aktywności fizycznej (chodzenia), unieruchomienie kończyny dolnej,
- brak aktywności fizycznej (chodzenia), unieruchomienie kończyny dolnej,
- nadwaga lub otyłość,
- ciąża,
- niewydolność żylna w wywiadzie rodzinnym.

Nie można zagwarantować wyników, ponieważ mogą one być różne u różnych osób. Jeżeli objawy nie ustępują, należy skonsultować się z lekarzem.

PRZECIWWSKAZANIA I OSTRZEŻENIA

Przeciwwskazania:
Urządzenie VEINOPLUS® V.I. nie może być stosowane u pacjentów z wszczepionymi rozrusznikami lub defibrylatorami serca.

Ostrzeżenia:
■ W przypadku występowania poniższych stanów zdrowotnych lub ich podejrzenia należy skonsultować się z lekarzem przed użyciem urządzenia VEINOPLUS® V.I.:
- ostra zakrzepica żylna;
- skłonność do krwawień podczas leczenia przeciwzakrzepowego.

■ Nie zakładać elektrod na skórę, na której występują jakiekolwiek zmiany (zmiany nowotworowe itp.), zapalenie, zakażenie lub zaawansowane żylaki.
■ W przypadku wystąpienia wysypki lub oparzenia skóry należy natychmiast przerwać stosowanie urządzenia, a jeżeli zmiany nie ustępują – skontaktować się z lekarzem.

Środki ostrożności i ograniczenia:
■ Jednoczesne podłączenie pacjenta do sprzętu elektrochirurgicznego wysokiej częstotliwości może spowodować oparzenia skóry w miejscach umieszczenia elektrod i ewentualne uszkodzenie stymulatora.
■ Stosowanie elektrod w obrębie klatki piersiowej może zwiększyć ryzyko migotania komór.
■ Nie stosować urządzenia VEINOPLUS® V.I. podczas obsługi maszyn ani prowadzenia pojazdu mechanicznego.
■ Urządzenie należy przechowywać z dala od dzieci.

KIEDY STOSOWAĆ URZĄDZENIE VEINOPLUS® V.I.?

Codziennie, najlepiej pod koniec dnia, lub w razie wystąpienia obrzęku bądź bólu zmienionych chorobowo kończyn dolnych.
Urządzenie VEINOPLUS® V.I. jest szczególnie zalecane podczas lotów długodystansowych i przez 7 dni po takim locie.
Zalecane zabiegi według objawów odczuwanych w nogach zawiera tabela na następnej stronie.
Częstsze stosowanie urządzenia VEINOPLUS® V.I. sprawia, że staje się ono bardziej skuteczne. Brak ryzyka związanego ze zbyt częstym stosowaniem.
Każda terapia trwa 30 minut, po czym urządzenie automatycznie się wyłącza. Można przeprowadzić kilka sesji pod rząd. Nie ma minimalnego czasu przerwy między sesjami.

ZALECANE ZABIEGI WEDŁUG WYSTĘPUJĄCYCH OBJAWÓW

■ **1 sesja = 1 terapia = 30 min**

Najczęstsze objawy	Terapia początkowa (minimalna liczba sesji)	Kontynuacja terapii (minimalna liczba sesji)	Uwagi
„Ciężkie" lub bolące nogi	1 sesja dziennie	1 sesja w momencie wystąpienia bólu	Stymulację najlepiej przeprowadzać pod koniec dnia
Skurcze nocne	1 sesja przed pójściem spać	1 sesja przed pójściem spać	2 sesje wieczorem, jeżeli objawy nie ustępują
Zespół niespokojnych nóg (dolegliwość/ ból powodujący niekontrolowaną potrzebę poruszania nogami)	1 sesja przed pójściem spać	1 sesja przed pójściem spać	2 sesje wieczorem, jeżeli objawy nie ustępują
Ostry obrzęk (pojawiający się od czasu do czasu lub w czasie upałów)	– lekki: 1 sesja dziennie – silny: 2–3 sesje dziennie	1 sesja dziennie	Zaleca się przeprowadzanie sesji wieczorem
Przewlekły obrzęk	3 sesje dziennie przez 15 dni, następnie 2 sesje dziennie przez 15 dni	1 sesja dziennie	Zaleca się przeprowadzanie sesji wieczorem
Niegojące się owrzodzenie Tylko pod kontrolą lekarza	6 sesji (3 godz.) dziennie, rozłożonych na cały dzień, w tym 2 sesje wieczorem	Najlepiej kontynuować tę samą terapię aż do całkowitego wygojenia	Zabiegi wykonywać ściśle według wytycznych. Elektrody nie mogą być uciskane przez odzież
Zespół pozakrzepowy	Patrz wymienione wyżej objawy	Przeprowadzać więcej stymulacji w sytuacjach zagrożenia (długotrwałe siedzenie, loty długodystansowe, nadwaga itp.)	W przypadku nadwagi zwiększyć liczbę sesji

PL

* Sugerowane zabiegi

JAK KORZYSTAĆ Z URZĄDZENIA VEINOPLUS® V.I.?

Należy dokładnie zapoznać się z poniższymi instrukcjami i rysunkami znajdującymi się na okładce.

1 - Komora baterii znajduje się z tyłu urządzenia. Nie należy używać żadnych narzędzi do otwierania komory baterii.

2 - 3 - Włóż baterię do urządzenia zgodnie z oznakowaniem +/– i zamknij dokładnie komorę baterii.

4 - Wyjmij elektrody z plastikowych osłon, chwytając je tak, żeby nie pociągać za przewód.

5 - Umieść obie elektrody na jednej łydce, jeżeli objawy występują jednostronnie (5a), lub po jednej elektrodzie na każdej łydce, jeżeli objawy występują obustronnie (5b).

6 - NIE należy włączać urządzenia przed podłączeniem elektrod.

7 - Połącz elektrody z przewodem, a następnie podłącz przewód do urządzenia.

8 - Włącz urządzenie VEINOPLUS® V.I., naciskając jednokrotnie środkowy przycisk „WŁ/WYŁ" ⏻.

PL

9 - 10 - Stymulację najlepiej wykonywać w pozycji siedzącej lub półleżącej. POWOLI zwiększaj intensywność stymulacji, naciskając przycisk ⊕, aż zaczniesz odczuwać skurcze głębokich mięśni łydek. Im większa intensywność, tym lepsze są wyniki leczenia za pomocą urządzenia VEINOPLUS® V.I. Jeżeli skurcze będą zbyt mocne lub niekomfortowe, możesz zmniejszyć intensywność, wciskając na krótko przycisk ⊖.

11 - Urządzenie VEINOPLUS® V.I. automatycznie WYŁĄCZY się po 30 minutach terapii, ale możesz przerwać terapię w dowolnym momencie, naciskając przycisk WŁ/WYŁ.

12 - Zawsze odłącz elektrody po wyłączeniu urządzenia.

13 - Zdejmij elektrody ze skóry, chwytając je tak, żeby nie pociągać za przewód.

14 - Przyczep elektrody DO bocznych części plastikowych osłon i przechowuj je w dostarczonej szczelnej torebce.

AKCESORIA

Urządzenie VEINOPLUS® V.I. jest dostarczane ze wszystkimi akcesoriami niezbędnymi do łatwej, bezpiecznej i skutecznej terapii. Obejmują one samoprzylepne elektrody skórne (VEINOPLUS® PACK), jeden przewód, jedną baterię alkaliczną 9 V oraz jedną instrukcję obsługi.

Elektrody:
Urządzenie VEINOPLUS® V.I. wytwarza impulsy elektryczne i przekazuje energię elektryczną na powierzchnię skóry za pomocą pary biozgodnych elektrod (VEINOPLUS® PACK).
Aby terapia była skuteczna i bezpieczna, należy stosować wyłącznie elektrody VEINOPLUS® PACK w ich oryginalnym, szczelnym opakowaniu. Elektrod można używać kilka razy. Zaleca się stosowanie danego zestawu elektrod tylko przez jedną osobę. Przed umieszczeniem elektrod należy skórę oczyścić, odtłuścić i usunąć ewentualne pozostałości balsamu.

Używane elektrody należy wymienić, gdy tylko staną się suche lub przestaną się przylepiać. Gdy elektrody zaczynają tracić przyczepność, można delikatnie wetrzeć jedną lub dwie krople wody w powierzchnię żelową w celu przedłużenia użytkowania. Szczegółowe instrukcje stosowania i konserwacji elektrod dołączono do ich opakowań.

Baterie:
Nieregularne miganie ikony na ekranie oznacza konieczność wymiany baterii. Aby wymienić baterię, należy postępować zgodnie z ilustracjami znajdującymi się na początku tej instrukcji. Należy stosować **wyłącznie baterie alkaliczne lub akumulatory** (skontaktuj się z dostawcą, aby uzyskać informacje o możliwości stosowania akumulatorów) **9 V** typu 6LR61 (lub odpowiedniki, np. 6LF22, AM6, MN1604 lub GP1604). Nie należy stosować akumulatorów litowych. W przypadku korzystania z innego rodzaju baterii urządzenie VEINOPLUS® V.I. może chwilowo przestać działać.

Środki ostrożności dotyczące obchodzenia się z bateriami:
- Nie należy ładować baterii alkalicznych.
- Nie zwierać baterii przez stykanie ich z metalowymi przedmiotami.
- Nie wrzucać baterii do ognia.
- Baterie należy przechowywać w temperaturze od +5 do +27°C.
- Jeżeli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, należy wyjąć baterię.
- Zużyte baterie muszą zostać właściwie zutylizowane, aby chronić środowisko.

Przewód:
Używać wyłącznie przewodu dostarczonego z urządzeniem VEINOPLUS® V.I.
Długość kabla to 135 cm.

BEZPIECZEŃSTWO

W celu zapewnienia bezpieczeństwa i skutecznego działania urządzenia VEINOPLUS® V.I. należy postępować zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Urządzenie VEINOPLUS® V.I. spełnia ogólne wymagania bezpieczeństwa dla urządzeń elektromedycznych normy IEC 60601-1, wymogi zgodności elektromagnetycznej normy IEC 60601-1-2 oraz szczegółowe wymagania bezpieczeństwa stymulatorów nerwów i mięśni normy IEC 60601-2-10. Impulsy elektryczne z urządzenia VEINOPLUS® V.I. przenoszą bardzo mały ładunek elektryczny. Jego ilość nie przekracza limitów podanych we wszystkich międzynarodowych normach bezpieczeństwa, łącznie z amerykańską normą AAMI/ANSI NS-4 (ANSI – American National Standard Institute, Amerykański Instytut Normalizacyjny).

DANE TECHNICZNE

Urządzenie VEINOPLUS® V.I. jest zasilanym wewnętrznie (baterią 9 V) elektrycznym stymulatorem mięśni, który dostarcza impulsy stymulujące o niskiej częstotliwości i niskim napięciu. Urządzenie jest przeznaczone do ciągłego stosowania. Jego stopień ochrony przed wnikaniem wody to IPX0. Moc wejściowa urządzenia VEINOPLUS® V.I. wynosi poniżej 0,5 W, a moc wyjściowa – poniżej 0,05 W.

Parametry wyjściowe urządzenia VEINOPLUS® V.I.:

■ Urządzenie VEINOPLUS® V.I. generuje jednobiegunowe napięcie o przebiegu prostokątnym, równoważone składową ZEROWĄ prądu stałego.

■ Czas trwania impulsów wyjściowych wynosi od 25 do 240 mikrosekund.

■ Chwilowe napięcie wyjściowe podczas impulsów osiąga wartość maksymalną wynoszącą 50 Vp ±5%, przy impedancji wynoszącej od 250 Ω do 10 000 Ω.

Maksymalne wskaźniki parametrów wyjściowych urządzenia VEINOPLUS® V.I. przy impedancji 500 Ω: Natężenie prądu podczas trwania impulsów może uzyskać wartość szczytową wynoszącą 100 mA ±5%.

Przebieg jest modulowany w specjalny kształt, powodujący skurcze mięśni z częstotliwością w zakresie od 2 do 120 skurczów na minutę.

PL

WARUNKI ŚRODOWISKOWE: UŻYTKOWANIA, PRZECHOWYWANIA I TRANSPORTU

■ Korzystanie z VEINOPLUS® V.I. wymaga zachowania szczególnych środków ostrożności związanych z kompatybilnością elektromagnetyczną (ang. EMC), a także przeprowadzenia instalacji i uruchomienia urządzenia w sposób zgodny z informacjami dotyczącymi EMC zamieszczonymi w Podręczniku obsługi.

■ Przenośne i komórkowe urządzenia komunikacji radiowej mogą zakłócać pracę elektrycznych urządzeń medycznych.

■ Stosowanie dodatkowego sprzętu, elektrod i kabli innych niż zalecane przez firmę Ad Rem Technology może skutkować zwiększonym poziomem emisji lub zmniejszonym poziomem odporności urządzenia VEINOPLUS® V.I.

■ Testy wykazały, że według normy IEC 60601-1-2 urządzenie VEINOPLUS® V.I. nie powoduje silnych zakłóceń elektromagnetycznych (ang. EMI). **Może być stosowane podczas lotów samolotowych, z wyjątkiem momentu startu i lądowania.** (Patrz tabele EMC).

■ Urządzenie VEINOPLUS® V.I. nie powinno stać na innych urządzeniach ani stykać się z nimi w trakcie pracy.

■ Praca w bliskiej odległości (np. 1 m) od sprzętu do terapii krótkofalowej lub mikrofalowej może spowodować niestabilność wyjścia stymulatora (patrz tabele EMC).

■ Urządzenie VEINOPLUS® V.I. nie jest przeznaczone do pracy w sterylnym otoczeniu.

■ Urządzenie VEINOPLUS® V.I. i sprzęt dodatkowy należy stosować/ przechowywać/ transportować w temperaturze pomiędzy +5 i +27°C, przy wilgotności względnej (ang. RH) 0~50%, ciśnieniu od 850 do 1060 hPa i wysokości n.p.m. <3000m.

■ Urządzenia VEINOPLUS® V.I. należy utylizować w sposób zgodny z przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

SERWIS

■ Urządzenie VEINOPLUS® V.I. nie wymaga zwykłej konserwacji ani kalibracji. Do czyszczenia zabrudzonych plastikowych osłon należy stosować waciki nasączone alkoholem.
■ Dostarczane z urządzeniem VEINOPLUS® V.I. elektrody VEINOPLUS® Pack i przewód można wymienić u lokalnego dystrybutora urządzenia VEINOPLUS®.
■ Serwisowanie zapewnia firma Ad Rem Technology lub jej autoryzowani przedstawiciele. Aby skorzystać z usług serwisu, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

GWARANCJA MIĘDZYNARODOWA

Urządzenie VEINOPLUS® V.I. wyprodukowano zgodnie ze standardami wysokiej jakości.

Urządzenie VEINOPLUS® V.I. jest objęte 12-miesięczną gwarancją od daty zakupu na wszystkie wady fabryczne z wyłączeniem baterii, pęknięcia szybki lub normalnego zużycia i rozdzierania się elektrod i przewodu, jak również wszelkich uszkodzeń powstałych na skutek niewłaściwego użytkowania lub wyjmowania części urządzenia VEINOPLUS® V.I. przez nieupoważnione osoby.

Niniejsza gwarancja międzynarodowa nie wpływa na ustawowe prawa konsumenta według obowiązującego lokalnego ustawodawstwa ani prawa nabywcy wobec sprzedawcy wynikające z transakcji zakupu. Należy skontaktować się z firmą Ad Rem Technology lub lokalnym dystrybutorem.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem: urządzenie nie działa, wyłączony ekran.
Rozwiązanie: włóż nową baterię alkaliczną.

Problem: ekran jest włączony, ale brak odczucia stymulacji w nogach.
Rozwiązanie: sprawdź, czy obie elektrody zostały prawidłowo przytwierdzone do skóry oraz podłączone do urządzenia. Zwiększ intensywność stymulacji przez krótkie, pojedyncze naciśnięcia przycisku ⊕.

Problem: stymulacja jest mniej skuteczna lub mniej przyjemna.
Rozwiązanie: sprawdź, czy skóra jest czysta, odtłuszczona i nie ma na niej pozostałości balsamu. Popraw skuteczność i komfort stymulacji, wcierając delikatnie jedną lub dwie krople wody w powierzchnię żelową. Jeżeli problem nadal się utrzymuje, trzeba wymienić elektrody.

Problem: po założeniu elektrod na obie nogi, tj. po jednej elektrodzie na każdą nogę, stymulacja jednej nogi jest słabsza niż drugiej lub jest zupełnie nieodczuwalna na jednej nodze.

Rozwiązanie: mięśnie łydek nie zawsze reagują na stymulację symetrycznie. Kontynuuj terapię, aż noga lżej stymulowana zacznie reagować tak jak druga noga. Jeżeli jedna noga nie reaguje, podczas gdy na drugiej odczuwalna jest maksymalna do wytrzymania stymulacja, przerwij stymulację i rozważ stymulowanie każdej nogi osobno. Oznacza to jedną sesję przy użyciu obu elektrod na jednej łydce, a następnie kolejną sesję z zastosowaniem obu elektrod na drugiej łydce.

Jeżeli dany problem nie został rozwiązany dzięki powyższym instrukcjom, należy skontaktować się z firmą Ad Rem Technology lub jej autoryzowanym przedstawicielem.

OPIS ILUSTRACJI NA WEWNĘTRZNEJ STRONIE OKŁADKI

1 Przycisk WŁ/WYŁ	**4** Pozostały czas	**7** Złącze (typu jack) do podłączania przewodu
2 Przycisk do regulacji intensywności	**5** Wskaźnik wymiany baterii	**8** Elektrody
3 Intensywność stymulacji	**6** Licznik użycia	**9** Umieszczenie elektrod

DEFINICJA SYMBOLI ZNAJDUJĄCYCH SIĘ NA URZĄDZENIU

PL

Należy postępować zgodnie z instrukcją użytkowania

Urządzenie jest wyposażone w jedną część stykającą się z ciałem pacjenta typu BF (elektrody).

Przyciski do regulacji intensywności

Przycisk WŁ/WYŁ

CE 0535 Ten symbol oznacza zgodność urządzenia VEINOPLUS® z wymaganiami dyrektywy MDD 93/42/EWG, numer jednostki notyfikowanej 0535.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ

Уважаемый клиент!
Мы благодарим вас за выбор стимулятора VEINOPLUS®.
VEINOPLUS® является запатентованной технологией, результатом нескольких лет работы исследовательского отдела, который теперь предлагает вам весьма эффективную и в то же время комфортную и безопасную стимуляцию.
VEINOPLUS® V.I. является, согласно Директиве ЕС об изделиях для медицинского применения 93/42 УУС, медицинским устройством, способным облегчить боль и помочь вам в обычной жизни.
Перед использованием устройства внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
Компания Ad Rem Technology и ее дистрибьюторы не несут ответственности за несоответствующее инструкции использование аппарата VEINOPLUS® V.I.

КАК ЭТО РАБОТАЕТ

VEINOPLUS® V.I. электрически стимулирует мышцы, заставляя их сокращаться. VEINOPLUS® V.I. наиболее эффективен на сосудах икроножной мышцы («второе сердце») но может также использоваться на сосудах других периферических мышц. Сокращение мышц сжимает глубокие и поверхностные вены, а также лимфатические сосуды улучшает венозное кровообращение и лимфообращение.

ПОКАЗАНИЯ

VEINOPLUS® V.I. показан для:

- повышения циркуляции крови;
- улучшения венозного оттока;
- снижения венозного застоя;
- лечения симптомов венозной недостаточности или посттромботического синдрома;
- снижения ощущения боли в ногах;
- снижения опухоли ног (отеки);
- улучшения в лечении венозных язв;
- снижения синдрома усталых ног и ночных судорог.

VEINOPLUS® V.I. также рекомендовано использовать в таких ситуациях, где имеется риск для венозной системы, для того чтобы улучшить или облегчить венозный отток:

- наличие варикозных вен;
- длительное положение стоя или сидя (работа в офисе, дальние грузовые перевозки, стоячая работа и т.д.);
- недостаток физической активности (ходьба), обездвижение ног;
- лишний вес или ожирение;
- беременность;
- наследственная венозная недостаточность.

Результаты не гарантируются и могут быть разными у разных людей. Если симптомы не проходят, проконсультируйтесь с врачом.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

Противопоказания:
VEINOPLUS® V.I. не должны использовать пациенты с имплантированными кардиостимуляторами или дефибрилляторами.

Предостережения:
■ Если у вас одно из следующих заболеваний или в случае сомнений, проконсультируйтесь с врачом, перед тем как использовать VEINOPLUS® V.I.:
- острый венозный тромбоз;
- тенденция к кровотечениям в результате лечения препаратами, снижающими свертываемость крови.

■ Не помещайте электроды на кожу, если на ней имеются какие-либо повреждения (злокачественные новообразования и т.д.), воспаления, инфекция или выраженные варикозные вены.
■ Если на коже возникает сыпь или ожог, немедленно прекратите использование аппарата и, если эти явления не проходят, обратитесь к врачу.

Меры предосторожности и ограничения:
■ Синхронное подсоединение от пациента к высокочастотному электрохирургическому оборудованию может привести к ожогам кожи в месте соприкосновения с электродами и, возможно, к повреждению стимулятора.
■ Размещение электродов на грудной клетке может увеличить риск сердечной фибрилляции.
■ Не используйте VEINOPLUS® V.I. во время работы с оборудованием, приводимым в движение двигателем, или во время вождения автомобиля.
■ Хранить в недоступном для детей месте.

RU

КОГДА ПОЛЬЗОВАТЬСЯ VEINOPLUS® V.I.?

Ежедневно, лучше всего в конце дня, или в любое время, когда появляется опухоль или боль в пострадавших конечностях.
VEINOPLUS® V.I. в особенности рекомендуется во время и в течение 7 дней после длительного авиаперелета.
Информация о рекомендуемых способах лечения в зависимости от симптомов болезней ног приведена в таблице на следующей странице.
Чем больше вы пользуетесь VEINOPLUS® V.I., тем более эффективным он становится.
Не существует риска чрезмерного употребления.
Каждый сеанс длится 30 минут, и устройство выключается автоматически. Можно провести несколько сеансов подряд. Не имеется минимально необходимого перерыва между сеансами.

РЕКОМЕНДУЕМЫЕ МЕТОДЫ ЛЕЧЕНИЯ НА ОСНОВЕ СИМПТОМОВ

■ **1 сеанс = 1 лечение = 30 минут**

Наиболее часто встречающиеся симптомы	Вводное лечение (минимальное количество сеансов)	Поддерживающее лечение (минимальное количество сеансов)	Комментарии
«Тяжелые» или болящие ноги	1 сеанс/день	1 сеанс, когда имеется боль	Стимуляция предпочтительна в конце дня
Ночные судороги	1 сеанс перед отходом ко сну	1 сеанс перед отходом ко сну	2 сеанса вечером, если симптомы не исчезают
Синдром усталых ног (дискомфорт/боль, вызывающая неконтролируемое желание двигать ногами)	1 сеанс перед отходом ко сну	1 сеанс перед отходом ко сну	2 сеанса вечером, если симптомы не исчезают
Острый отек (имеет место нерегулярно или в жаркое время года)	– если легкое: 1 сеанс/день – важное: 2–3 сеанса/день	1 сеанс/день	Рекомендуется проводить сеансы вечером
Хроническая водянка	3 сеанса/день в течении 15 дней, потом 2 сеанса/день в течение 15 дней	1 сеанс/день	Рекомендуется проводить сеансы вечером
Незаживающая язва Только под медицинским наблюдением	6 сеансов (3 ч)/день распределить на день, 2 сеанса вечером	В идеале продолжать одно и то же лечение до полного выздоровления	Четко соблюдайте прописанную модель. На электроды может быть оказано давление покрытием
Посттромботический синдром	Смотрите вышеупомянутые симптомы	Стимулируйте больше, если вы находитесь в ситуации высокого риска (долгое сидение, длительные перелеты, лишний вес)	Увеличьте количество сеансов в случае лишнего веса

* Индикативные методы

RU

КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ VEINOPLUS® V.I.?

Прочитайте следующие инструкции и просмотрите иллюстрации на упаковке.

1 - Отсек для батареи расположен в задней части устройства. Не используйте инструменты, чтобы открыть отсек для батареи.

2 - 3 - Вставьте батарею в устройство, соблюдая полярность (значки +/–), и плотно закройте отсек.

4 - Выньте электроды из пластиковых чехлов, не тяните их за провод.

5 - Поместите оба электрода на одну икру, если симптомы с одной стороны (5a), или по одному электроду на каждую икру, если симптомы с двух сторон (5b).

6 - НЕ включайте устройство, не подсоединив электроды.

7 - Вставьте электроды в шнур, после чего вставьте шнур в устройство.

8 - Включите VEINOPLUS® V.I., однократно нажав на центральную кнопку, подписанную «ON/OFF» (ВКЛ/ВЫКЛ) ⏻.

9 - 10 - Включите VEINOPLUS® V.I., однократно нажав на центральную кнопку, подписанную «ON/OFF» (ВКЛ/ВЫКЛ) ⊕, пока вы не увидите и не почувствуете сильное сжатие икр. Чем больше интенсивность, тем лучше результаты лечения VEINOPLUS® V.I. Если сжатие становится слишком сильным и/или некомфортным, можно уменьшить интенсивность быстрыми нажатиями кнопки ⊖.

RU

11 - VEINOPLUS® V.I. автоматически выключится через 30 минут работы, но вы можете остановить его в любое время, нажав на кнопку ON/OFF.

12 - Всегда отсоединяйте электроды после выключения прибора.

13 - Отделите электроды от кожи, не тяните их за провод.

14 - Поместите электроды на сторону ON пластиковых чехлов и храните их в плотно закрытом прилагаемом пакете.

АКСЕССУАРЫ

VEINOPLUS® V.I. поставляется со всеми аксессуарами, необходимыми для легкого, безопасного и эффективного лечения. Сюда входят самоклеющиеся накожные электроды (VEINOPLUS® PACK), шнур, одна 9-вольтовая щелочная батарея и одна инструкция по эксплуатации.

Электроды:
VEINOPLUS® V.I. производит электрические импульсы и подает энергию к поверхности кожи с помощью пары биосовместимых электродов (VEINOPLUS® PACK).
Для эффективного и безопасного лечения пользуйтесь только электродами VEINOPLUS® PACK в запаянной, оригинальной упаковке. Электроды можно использовать несколько раз. Рекомендуется, чтобы одной парой электродов пользовался один и тот же человек. Перед тем как наложить электроды, обязательно очистите кожу от жира и кремов.

Использованные электроды необходимо заменять, как только они станут сухими и больше не будут приклеиваться к коже. Когда электроды станут терять клейкость, можно аккуратно втереть одну-две капли воды в гелевую поверхность, чтобы продлить срок их службы. Конкретные инструкции по использованию и содержанию электродов прилагаются к их упаковке.

Батареи:
Когда изображение на экране прерывисто мигает, батарею необходимо заменить. Для замены батареи следуйте действиям на иллюстрации в начале этой инструкции. Используйте **только щелочные или перезаряжаемые** (обратитесь к дилеру по вопросу наличия перезаряжаемых батарей) **9-вольтовые** батареи типа 6LR61 (иди эквивалентные, напр., 6LF22, AM6, MN1604 или GP1604). Не используйте перезаряжаемые литиевые аккумуляторы. Если использовать другие батареи, VEINOPLUS® V.I. может временно перестать функционировать.

Меры предосторожности при обращении с батареями:
- Не перезаряжайте щелочные батареи.
- Не позволяйте батареям контактировать с металлически объектами, что приведет к их короткому замыканию.
- Не выбрасывайте батареи в огонь.
- Храните батареи при температуре от +5°C до +27°C.
- Когда вы долгое время не используете приспособление, выньте батарею.
- Использованные батареи необходимо правильно утилизировать, чтобы не нанести вреда окружающей среде.

Шнур:
Используйте только шнур, поставляемый вместе с приспособлением VEINOPLUS® V.I.
Длина кабеля составляет 135 см.

БЕЗОПАСНОСТЬ

Для обеспечения безопасного и эффективного использования VEINOPLUS® V.I., следуйте данной инструкции. VEINOPLUS® V.I. соответствует стандарту IEC 60601-1 по общим требованиям к безопасности электромедицинских приспособлений, стандарту IEC 60601-1-2 по электромагнитной совместимости и стандарту IEC 60601-2-10 по специальным требованиям к безопасности стимуляторов нервов и мышц. Импульсы VEINOPLUS® V.I. испускают очень небольшое количество электричества. Это количество ниже границы, установленной международными стандартами безопасности, включая стандарт Соединенных Штатов AAMI/ ANSI NS-4 (ANSI = Американский национальный институт стандартизации).

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

VEINOPLUS® V.I. является приводимым в действе батареей (9 В) электростимулятором мышц, излучающим специфические стимулирующие импульсы низкой частоты и низкого напряжения. Устройство предназначено для продолжительного использования; степень защиты от поступления воды – IPX0. Входящая мощность ниже 0,5 Вт, а выходящая мощность VEINOPLUS® V.I. ниже 0,05 Вт.

Параметры выходящего потока VEINOPLUS® V.I.:

■ Форма сигнала напряжения VEINOPLUS® V.I. прямоугольная, плоская и сбалансирована с НУЛЕВЫМ компонентом постоянного тока.

■ Время продолжительности импульса колеблется от 25 до 240 микросекунд.

■ Во время импульсов мгновенный выходной сигнал достигает пикового значения 50 Vp ± 5% с сопротивлением, колеблющемся в диапазоне от 250 Ω до 10 000 Ω.

Максимальное значение выходящего потока VEINOPLUS® V.I. имеет место, когда сопротивление составляет 500 Ω:
Интенсивность тока может достичь пикового значения 100 мА ± 5% во время импульсов.
Кривая модулируется в специальной форме, проявляющейся в том, что сокращение мышц происходит в диапазоне от 2 до 120 ударов в минуту.

ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА: УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ, ХРАНЕНИЯ И ТРАНСПОРТИРОВКИ

RU

■ Используя устройство VEINOPLUS® V.I., необходимо принимать специальные меры предосторожности по поводу ЭМС, а также устройство нужно устанавливать и вводить в эксплуатацию согласно информации по ЭМС, представленной в Руководстве по эксплуатации.

■ Переносное и передвижное радиочастотное оборудование связи может влиять на работу медицинского электронного оборудования.

■ Использование комплектующих, электродов и кабелей, отличных от рекомендованных компанией Ad Rem Technology, может привести к усилению излучения или снижению помехоустойчивости устройства VEINOPLUS® V.I.

■ VEINOPLUS® V.I. не излучает чрезмерных электромагнитных помех (EMI) при проверке согласно стандарту EC IEC 60601-1-2. **Его можно использовать на борту самолета, но не во время взлета и посадки** (см. таблицы EMC).

■ VEINOPLUS® V.I. не следует использовать рядом с другим оборудованием или складировать по вертикали.

■ Действия в непосредственной близости (напр., 1 м) от коротковолнового или микроволнового лечебного оборудования может вызвать нестабильность в излучении стимулятора (см. таблицы EMC).

■ VEINOPLUS® V.I. не предназначается для использования в стерильных условиях.

■ VEINOPLUS® V.I. и комплектующие необходимо использовать/ хранить/транспортировать при температуре от +5 до +27°C и относительной влажности (OB) 0~50%, давлении от 850 до 1060 ГПа и на высоте <3000 м над уровнем моря.

■ В конце срока эксплуатации аппараты VEINOPLUS® V.I. должны быть утилизированы в соответствии с законодательством по вопросам экологии.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

■ VEINOPLUS® V.I. не требует ни обычного ухода, ни калибровки. Если необходимо почистить пластиковый корпус, протирайте его со спиртом.
■ Электроды VEINOPLUS® Pack и шнур, поставляемые с VEINOPLUS® V.I., можно заменить у местного дистрибутора VEINOPLUS®.
■ Все услуги оказываются компанией Ad Rem Technology или ее авторизованными представителями. Для получения этой услуги, свяжитесь с продавцом.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ГАРАНТИЯ

VEINOPLUS® V.I. производится в соответствии со стандартами высокого качества.

VEINOPLUS® V.I. имеет гарантию 12 месяцев с даты продажи против производственных дефектов, за исключением батареи, разбитого стекла, обычного износа электродов и провода, а также любого урона, полученного в результате небрежного обращения и снятия частей с VEINOPLUS® V.I. неавторизованной третьей стороной.

Эта международная гарантия не влияет на ваши потребительские права согласно местного законодательства, ни на ваши права в отношении продавца, имеющиеся в результате действия купли-продажи. Обратитесь в Ad Rem Technology или к вашему местному дистрибутору.

УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Проблема: Устройство не работает, пустой экран.
Решение: Вставьте новую щелочную батарею.

Проблема: Экран работает, но в ногах никакого ощущения.
Решение: Убедитесь, что **оба** электрода правильно приложены к коже и оба подсоединены к устройству. Увеличьте интенсивность стимуляции короткими нажатиями на кнопку ⊕.

Проблема: Стимуляция менее эффективна или менее приятна.
Решение: Проверьте чистоту кожи от жира и кремов. Улучшите эффективность стимуляции и комфорт, осторожно втерев одну-две капли воды в гелевую поверхность. Если проблема остается, необходимо заменить электроды.

Проблема: Когда электроды накладываются на каждую ногу, т.е. по одному электроду на ногу, в одной ноге ощущение слабее, чем во второй или же в одной ноге ощущений нет, а во второй есть.
Решение: Мышцы икры не обязательно реагируют одновременно. Продолжайте лечение, пока менее чувствительная нога не сравняется по ощущениям со второй. Если одна нога продолжает не реагировать, а вторая достигла максимального переносимого уровня, остановите стимуляцию и попробуйте стимулировать ноги по отдельности. Это означает один сеанс с обоими электродами на одной икре; во время второго сеанса оба электрода помещаются на второй ноге.

Если ваша проблема не разрешается с помощью вышеупомянутых инструкций, свяжитесь с Ad Rem Technology или авторизованным представителем.

КЛЮЧ К ДИАГРАММАМ НА ВНУТРЕННЕЙ СТОРОНЕ ОБЛОЖКИ

1 ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ)

2 Контроль интенсивности

3 Интенсивность стимуляции

4 Оставшееся время

5 Иллюстрации замены батареи

6 Счетчик использования

7 Гнездо для шнура

8 Электроды

9 Положение электродов

ОПРЕДЕЛЕНИЕ СИМВОЛОВ НА УСТРОЙСТВЕ

Следуйте инструкциям по применению

Устройство имеет одну прилагаемую часть типа BF (электроды)

Подгонка клавиш интенсивности

Кнопки включателя ON/OFF

CE 0535

Этот символ означает, что VEINOPLUS® соответствует требованиям Директивы ЕС об изделиях медицинского применения 93/42/EEC, 0535 – это номер оповещенного органа.

RU

歡迎

尊敬的客戶：
感謝您對 VEINOPLUS® 刺激儀的信賴。
VEINOPLUS® 是一項專利技術，其是多年研究與開發的成果，可為您提供非常有效而又安全舒適的刺激。
根據《醫療器材指令 93/42/EEC》，VEINOPLUS® V.I. 是一款可舒緩疼痛並可在日常生活中為您提供幫助的醫療設備。
請在使用本設備前仔細閱讀使用說明書，Ad Rem Technology及其經銷商並不對不遵從本說明書使用的使用者負責。

治療原理

VEINOPLUS® V.I. 可電刺激肌肉，令肌肉收縮。儘管 VEINOPLUS® V.I. 對小腿肌肉泵 (“the Second Heart®”) 的治療效果更為顯著，但其也可以用於周邊肌泵。肌肉收縮可壓縮深層和表層血管以及淋巴管，從而改善靜脈血流和淋巴流。

適應症

VEINOPLUS® V.I. 適用於：
- 加速血液循環
- 改善靜脈迴流
- 減少靜脈淤血
- 治療靜脈曲張或血栓后綜合征
- 減輕腿部疼痛感
- 減輕腿部腫脹(血管性水腫)
- 促進靜脈性潰瘍康復
- 減輕不寧腿症候群和夜間小腿抽筋

在存在靜脈系統風險的情況下，為了改善或促進靜脈迴流，我們也建議使用 VEINOPLUS® V.I.，如以下情況：
- 出現靜脈曲張
- 持久地坐著或站立 (辦公室、長時間飛行、站立工作...)
- 缺少身體活動 (步行)、腿部少動
- 體重過重或肥胖
- 懷孕
- 靜脈曲張之家族病史

不能保證療效，且療效因人而異。如果症狀持續，請諮詢醫生。

禁忌症和警告

禁忌症：
VEINOPLUS® V.I. 千萬不可用於使用植入式心臟起搏器或除顫器的患者。

警告：
■ 如果您患有或懷疑患有以下疾病，請在使用 VEINOPLUS® V.I. 之前諮詢醫生：
- 急性靜脈血栓。
- 由抗凝治療引起的出血傾向。

■ 請勿將電極貼貼于發生任何類型損傷 (癌性損傷等)、炎症、感染或嚴重靜脈曲張的皮膚上。
■ 出現皮疹或皮膚灼傷時，應馬上停用，如果該症狀持續，請聯絡健康醫師。

預防和限制：
■ 在使用的同時將患者連接到高頻率電手術器械可能導致電極貼處皮膚灼傷，並有可能損壞刺激儀。
■ 使用時令電極貼橫跨胸部可能會增加心肌纖顫的風險。
■ 請勿在操作動力機械或車輛時使用 VEINOPLUS® V.I.。
■ 勿讓孩子與之接觸。

ZH

何時使用 VEINOPLUS® V.I. ?

每天都要使用 (最好是在一天結束的時候) , 或者在患肢出現腫脹或疼痛的任何時候使用。
強烈建議在長途飛行期間及其後連續 7 天使用 VEINOPLUS® V.I.。
欲瞭解與腿部症狀有關的建議治療模式 , 請參考下一頁的表格。
使用 VEINOPLUS® V.I. 的次數越多 , 療效越顯著。不存在過度使用的風險。
每次治療持續 30 分鐘 , 然後本設備會自動停止。您可以連續進行診症若干次。每兩次診症之間不存在最小間歇時間。

依據癥狀建議的治療方法

■ 1 次診症 = 1 次治療 = 30 分鐘

最常見的症狀	導入治療 (最低診症次數)	持續治療 (最低診症次數)	備註
«沉重的» 或疼痛的雙腿	1 次診症/天	出現疼痛時進行 1 次診症	在每天結束時進行刺激更合適
夜間小腿抽筋	睡前進行 1 次診症	睡前進行 1 次診症	如果症狀持續，則晚上進行 2 次診症
不寧腿症候群 (導致雙腿產生不可控之強烈運動衝動的不適或疼痛)	睡前進行 1 次診症	睡前進行 1 次診症	如果症狀持續，則晚上進行 2 次診症
急性水腫 (不多見或見於炎熱季節)	- 如果症狀輕微：1 次診症/天 - 如果症狀較重：2-3 次診症/天	1 次診症/天	建議在晚上進行多次診症
慢性水腫	3 次診症/天，持續 15 天；然後 2 次診症/天，持續 15 天	1 次診症/天	建議在晚上進行多次診症
非治愈性潰瘍 僅在醫療監測下使用	6 次診症 (3 小時)/天，一直延續至每晚 2 次診症的階段	理想情況下，進行相同的治療，直到完全康復	嚴格遵從處方模式。可將電極貼放置在壓力衣下
血栓后綜合征	請參考上述診症狀	模擬更多有風險的情況 (長期保持坐姿、長時間飛行、超重...)	如果出現超重，則增加診症次數

ZH

* 指示模式

如何使用 VEINOPLUS® V.I. ?

請閱讀使用說明並參考封面圖示。

1 - 電池艙位於設備背後。請勿使用任何工具打開電池艙。

2 - 3 - 按照 +/- 標誌將電池插入設備中，然後將電池艙關閉牢固。

4 - 從塑膠防護套中取出電極貼，但不必取出電線。

5 - 如果僅是單側小腿出現症狀，則將兩片電極貼均貼于該小腿上 (5a)；如果兩側小腿都出現症狀，則在每條小腿上各貼上一片電極貼 (5b)。

6 - 請勿在連接電極貼之前開啟設備。

7 - 將電極貼接入電線，並將電線接入設備。

8 - 按一下標有「開/關」的中心鍵，啟動 VEINOPLUS® V.I.。

9 - 10 - 進行刺激時，患者最好處於端坐位或半臥位。按下 ⊕ 鍵，慢慢增加刺激強度，直到看到和感覺到小腿深層肌肉的收縮。強度越大，VEINOPLUS® V.I. 的療效越好。如果收縮強度過大並/或令人感到不適，可以透過短按 ⊖ 鍵來減小強度。

ZH

11 - 在治療持續了 30 分鐘后，VEINOPLUS® V.I. 將自行關閉，當然您也可以隨時透過按下「開/關」按鈕來停止治療。

12 - 在關閉設備后，請務必斷開電極貼的連接。

13 - 從皮膚上移除電極貼，但不要拉扯電線。

14 - 將電極貼置於塑料防護罩帶有 ON 的一面，並儲存于提供的密封袋中。

配件

所有可用於簡單、安全和有效治療所需的配件均與 VEINOPLUS® V.I. 一並提供。其中包括自粘型皮膚電極貼 (VEINOPLUS® PACK)、一條電線、一塊 9 V 鹼性電池以及一本使用說明書。

電極貼：
VEINOPLUS® V.I. 產生電脈衝，並可利用生物適宜性電極貼 (VEINOPLUS® PACK) 向皮膚表面傳遞能量。
爲了獲得安全有效的治療，請只使用原包裝密封的 VEINOPLUS® PACK 電極貼。可多次使用本電極貼。建議一組電極貼只供同一個人使用。貼上電極貼前，皮膚必須保持乾淨，沒有油脂和洗滌劑。

一旦所使用的電極貼變得乾燥或不再具有粘性，就應該儘快替換。當電極貼開始失去粘性時，您可以使用一滴或兩滴清水輕輕摩擦凝膠表面，以延長使用壽命。電極貼的具體使用和維護說明位於其包裝內。

電池：
當屏幕上的圖標間歇閃爍時，意味著電池需要更換。關於電池更換，請遵循本手冊開頭的圖示說明。只能使用鹼性或可充電的 (聯絡您的經銷商，以瞭解可充電電池的可用性) 9 V 6LR61 型電池 (或相當的型號，例如 6LF22、AM6、MN1604 或 GP1604)。 請勿使用可再充電的鋰電池。 如果使用其它電池，VEINOPLUS® V.I. 可能會出現暫時停止運行的問題。

關於電池處理的注意事項：
- 請勿對鹼性電池進行充電。
- 請勿與金屬物體接觸，以免電池短路。
- 請勿以焚燒方式處理電池。
- 請將電池儲存在 +5°C 到 +27°C 的溫度下。
- 如果長期不使用設備，請取出電池。
- 爲了保護環境，請正確處理廢舊電池。

電線：
請僅使用 VEINOPLUS® V.I. 設備隨附的電線。
線纜長度為 135 cm。

安全

■ 爲了能安全有效地使用 VEINOPLUS® V.I.，請遵循本手冊的使用說明。 VEINOPLUS® V.I. 符合有關電子醫療設備一般性安全要求的 IEC 60601-1 標準、有關電磁相容性的 IEC 60601-1-2 標準，以及有關神經和肌肉刺激儀特殊安全要求的 IEC 60601-2-10 標準。VEINOPLUS® V.I. 產生的脈衝只帶有非常低的電量。該電量低於所有國際安全標準 (包括美國 AAMI/ANSI NS-4 標準，ANSI = 美國國家標準協會) 規定的限制電量。

技術說明

VEINOPLUS® V.I. 是一款內部供電 (9 V 電池) 肌肉電刺激儀，可提供特定的低頻率和低電壓刺激脈衝。本設備適合持續使用，防水侵入的防護等級是 IPX0。VEINOPLUS® V.I. 的輸入功率低於 0.5 W，輸出功率更低於 0.05 W。

VEINOPLUS® V.I. 的輸出參數：

- VEINOPLUS® V.I. 的電壓波形呈矩形單極形式，並為零直流電元件所平衡。
- 輸出脈衝的持續時間範圍為 25 到 240 微秒。
- 產生脈衝期間，如負荷阻抗範圍為 250 Ω 到 10,000 Ω，則瞬間輸出電壓可達 50Vp ± 5% 的峰值。

當負荷電阻為 500 Ω 時，VEINOPLUS® V.I. 的輸出功率可達最大值：脈衝期間，電流強度可達到 100 mA ± 5% 的峰值。
波形經過在特定模式中進行的調製，可令肌肉收縮每分鐘達到 2 到 120 下。

環境：使用、儲存和運輸條件

- 使用和安裝VEINOPLUS® V.I. 時應特別留意說明書內的EMC資料。
- 手提及移動射頻通信儀器可能影響醫療電氣儀器運作。
- 使用Ad Rem Technology 建議以外的配件、電極貼和電線可能會增加VEINOPLUS® V.I. 放電量或減低它的抗電性。
- 在按照 IEC 60601-1-2 標準的測試中，VEINOPLUS® V.I. 沒有 產生超標的電磁干擾 (EMI)。在飛機飛行期間可以使用本設備，但起飛和降落時除外。(參見 EMC 表)。
- VEINOPLUS® V.I. 使用時不應鄰近其他儀器，也不得與其他儀器一起使用。
- 在接近 (例如 1 m) 短波或微波型治療裝置處操作本設備可能會導致刺激儀輸出不穩定 (參見 EMC 表)。
- VEINOPLUS® V.I. 並不需要於無菌環境下使用。
- VEINOPLUS® V.I. 與配件的使用/儲存/運輸的溫度必須為 +5°C到 +27°C ，相對濕度為 0~50%，壓力為 850hPa到1060 hPa ，海拔 <3000m。
- 在 VEINOPLUS® V.I. 設備的使用壽命終結時，應根據當地環境法規正確處理本設備。

保養

■ VEINOPLUS® V.I. 不要求日常維護和校準。如果需要清潔塑料蓋子，請用酒精拭擦。
■ 可透過您當地的 VEINOPLUS® 經銷商替換 VEINOPLUS® V.I. 隨附的電極貼 (VEINOPLUS® Pack) 和電線。
■ 所有客服均由 Ad Rem Technology 或其授權代表負責。如需獲得有關服務，請聯絡您的供應商。

國際質量保證

VEINOPLUS® V.I. 按照高質量標準製造而成。

從購買之日起的12個月內，對於任何製造上的缺陷，VEINOPLUS®VI均有質量保證，但以下情況除外，包括：電池和玻璃的破損、電極貼和電線的正常磨損，以及由於處理不當導致的損壞或者未經授權的第三方移除了 VEINOPLUS® V.I. 的零件。

本國際質量保證不影響您的消費者法定權利，也不影響您追究銷售方因購買交易而需要承擔之責任的權利。請聯絡 Ad Rem Technology 或您當地的經銷商。

故障排除

問題：設備不能運行，屏幕空白。
解決方案：插入一塊新的鹼性電池。

問題：屏幕顯示在運行，但腿部沒感覺。
解決方案：檢查兩片電極帖是否均正確貼于皮膚，以及它們是否都已與設備連接。短按鍵一次，增加刺激強度 ⊕。

問題：刺激效果不顯著或不太舒適。
解決方案：檢查皮膚是否乾淨，確保沒有油脂和洗滌劑。使用一滴或兩滴清水輕柔地摩擦凝膠表面，這樣可提高刺激的有效性和舒適度。如果問題持續，您需要更換電極貼。

問題：當將電極貼附于雙腿 (例如每條腿一片電極) 時，一條腿的感覺比另一條腿的弱，或者只有一條腿有感覺而另一條沒有。

解決方案：小腿肌的反應不一定對稱。透過持續治療，使反應較弱的小腿的反應強度達到另一小腿的水平。如果其中一條小腿仍然無反應，而另一條小腿接受的刺激已接近可忍受的最大程度，那麼請考慮單獨刺激每條腿。也就是說將兩片電極貼先附于其中一條小腿上進行一次診症，然後將兩片電極貼附于另一條小腿上進行另一次診症。

如果遵循上述方法仍不能解決問題，請聯絡 Ad Rem Technology 或其授權代表。

內封面圖表所示關鍵特徵

1 開/關鍵	**4** 剩餘時間	**7** 電線插孔
2 強度控制鍵	**5** 電池更換顯示	**8** 電極貼
3 刺激強度	**6** 計數器使用欄	**9** 電極貼定位

本設備上的符號的定義

請在使用本設備前閱讀使用說明

本設備具有一個 BF 型應用零件 (電極貼)

強度調節按鈕

「開/關」按鈕

本標誌意指 VEINOPLUS® 符合《醫療器材指令 93/42/EEC》的規定，0535 是驗證機構的編號。

ZH

환영합니다

안녕하세요.
VEINOPLUS® 자극기를 믿고 구입해 주셔서 감사합니다.
VEINOPLUS® 는 다년간의 연구 개발 끝에 특허를 획득한 기술로서 매우 효과적이면서도 편안하고 안전한 전기 자극을 제공합니다.
VEINOPLUS® V.I.는 의료장비지침 93/42/EEC에 의거한 의료 장비로서 통증을 덜어주고 일상 생활에 도움을 줄 수 있습니다.
본 사용설명서를 꼼꼼하게 읽은 후에 제품을 사용하시기 바랍니다.

작동방식

VEINOPLUS® V.I.는 근육을 전기적으로 자극해서 근육 수축을 유발합니다.
VEINOPLUS® V.I.는 종아리 근육자극("Second Heart®" 제2의 심장)에 더 효과적이지만 다른 주변 근육의 자극에도
사용할 수 있습니다.
근육수축을 통해 림프관은 물론 심부정맥과 표재정맥을 압박하여 정맥혈류와 림프 흐름을 개선시켜줍니다.

적응증

VEINOPLUS® V.I.의 적응증:

- 혈액 순환 개선
- 정맥혈류의 개선
- 정맥 울혈의 감소
- 정맥 부전이나 혈전 후 증후군 증상의 치료
- 다리 통증 감소
- 다리 부종 감소
- 정맥 궤양 치료 개선
- 하지 불안 및 야간 경련 감소
- 근육통증의 완화

또한 VEINOPLUS® V.I. 는 다음과 같은 정맥류에 위험이 있는 상황에서 정맥혈류의 개선 및 혈류를원활히 하기 위해 사용할 것을 권장합니다.

- 장시간 앉아 있거나 서 있는 경우(사무실, 장시간 여행, 서서 일하는 직업 등)
- 신체 활동(걷기)과 다리 움직임이 적은 경우
- 과체중 또는 비만
- 임신
- 정맥 부전 가족력
- 고 연령층

사람에 따라 사용 후 결과가 차이가 있을 수 있으며, 만약 증상이 지속될 경우 의사와 상담바랍니다

금기사항 및 경고

금기사항:
VEINOPLUS® V.I.는 심장박동기나 심실제세동기를 이식한 환자에게 사용해서는 안 됩니다.

경고:
■ 다음과 같은 질환이 있거나 의심되는 경우, VEINOPLUS® V.I. 사용 전에 의사와 상의하십시오:
- 급성 정맥 혈전증
- 항응고 치료로 인한 출혈 소인

■ 피부에 병변(암병변을 포함한 모든 종류의 병변), 염증, 감염 또는 심한 정맥류 가 있는 피부에는 전극을 사용하지 마십시오.
■ 피부에 발진이나 화상이 생긴 경우 즉시 사용을 중단하고, 증상이 지속될 경우 의료 전문가에게 문의하십시오.

주의사항 및 한계:
■ 환자를 고주파 전기수술 장비에 동시에 연결할 경우 전극이 닿은 부위에 피부 화상이 발생하고 자극기에 손상을 줄 수 있습니다.
■ 전극을 흉부에 적용할 경우, 심장 세동 위험이 증가할 수 있습니다.
■ 전원이 공급된 기계를 작동하거나 차량을 조작하는 동안에는 VEINOPLUS® V.I.를 사용하지 마십시오.
■ 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.

VEINOPLUS® V.I.는 언제 사용하는가?

매일, 가급적이면 하루가 끝날 때 또는 사지에 부종이나 통증이 있을 때마다 사용합 니다.
VEINOPLUS® V.I.는 특히 장시간의 비행 중 또는 비행 후 7일간 사용할 것을 권장합 니다.
다리에 나타나는 증상에 따른 권장 치료 방법은 다음 페이지의 표를 참조하십시오.
VEINOPLUS® V.I.를 더 자주 사용할수록 더 큰 효과를 얻을 수 있습니다. 과다 사용의 위험은 별도로 없습니다. 한 번 치료할 때 30분이 소요되며 장치는 자동으로 꺼집니다. 연속해서 세션을 여러 번 실시할 수도 있습니다. 세션 사이에 최소 휴식 시간은 따로 필요 없습니다.

증상에 따른 권장 치료 방법

■ **세션1회 = 1회사용 = 30분**

가장 흔한 증상	**리드-인 치료** (세션의 최소 횟수)	**치료의 지속** (세션의 최소 횟수)	**코멘트** (설명)
다리가 "무겁고" 쑤신 경우	1회사용 / 1일	1회사용 (통증이 있는 경우 사)	하루 일과 후 사용을 권장함
야간경련(쥐)	1회사용 / 취침 전	1회사용 (잠자리에 들기 전 사용)	저녁에 2회사용 (증상이 지속될 경우)
하지불안 (하지불편함/통증)	1회사용 / 취침 전	1회사용 (잠자리에 들기 전 사용)	저녁에 2회사용 (증상이 지속될 경우)
급성부종 (가끔 /여름철 발생)	-경미한경우 : 1회사용 / 1일 -심한경우 : 2~3회사용 / 1일	1회사용 / 1일	가급적 저녁에 사용할 것을 권장함
만성부종	-처음 15일동안: 3회사용 / 1일 -이 후 15일동안: 2회사용 / 1일	1회사용 / 1일	가급적 저녁에 사용할 것을 권장함
불치성궤양 (의학적감시하에서만 사용)	6회사용 / 1일 6회중 2회는 저녁에 사용	완전히 치유될 때까지 동일한 치료를 지속하는것이 이상적임	처방받은 치료방법을 지킵니다
혈전 후 증후근	위에 언급된 증상 참조 바랍니다	위험성이 있는 상황에서은 좀더 사용바랍니다 (장시간 서서 있거나 앉아 있는 경우, 비만등등)	과체중의 경우 사용 횟수를 증가하여 사용바랍니다

***** 예시적 치료

KO

VEINOPLUS® V.I. 사용 방법

아래의 설명을 읽고 표지 내면에 있는 그림을 참고 하세요.

1 - 배터리함은 장치의 뒷면에 있습니다. 배터리함을 여는데 다른 도구를 사용하지 마십시오.

2 - 3 - +/- 표시에 주의해서 장치에 배터리를 삽입하고 배터리함을 확실히 닫습니다.

4 - 케이블을 당기지 않도록 주의하면서 플라스틱 쉴드에서 전극을 꺼냅니다.

5 - **증상이 한 쪽에만 있을 경우(5a) 두 개의 전극 모두 한 쪽 종아리에 놓거나 증상이 양쪽에 있을 경우(5b) 각 종아리에 전극을 한 개씩 놓습니다.**

6 - 전극을 연결하기 전까지 장치의 전원을 켜지 마십시오.

7 - 전극을 케이블에 꽂고 케이블을 장치에 연결합니다.

8 - 중앙에 있는 "ON/OFF" ⏻ 키를 한 번 눌러 VEINOPLUS® V.I.의 전원을 켭니다.

9 - 10 - 앉거나 반쯤 누운 자세에서 자극이 가장 잘 됩니다. 종아리에 깊은 수축이 느껴질 때까지 ⊕ 키를 눌러 천천히 자극 강도를 증가시킵니다. 강도가 높을수록 VEINOPLUS® V.I.의 치료 결과도 좋아집니다. 수축이 너무 강하거나 불편하게 느껴진다면 ⊖ 키를 짧게 눌러 강도를 낮출 수도 있습니다.

11 - VEINOPLUS® V.I.는 치료 30분 후에 자동으로 꺼지지만 ON/OFF 버튼을 눌러 언제든지 치료를 중단할 수 있습니다.

KO

12 - 항상 장치의 전원이 꺼진 후에 전극을 분리하십시오.

13 - 케이블을 당기지 않도록 주의하면서 피부에서 전극을 분리합니다.

14 - 전극을 플라스틱 쉴드의 ON 쪽에 끼우고 제품에 포함된 밀폐형 백에 보관하십시오.

액세서리

VEINOPLUS® V.I.는 쉽고, 안전하고, 효과적인 치료에 필요한 모든 액세서리가 기본으로 제공됩니다. 자기 접착식 피부 전극 (VEINOPLUS® PACK), 케이블 한 개, 9V 알카라인 배터리 한 개 그리고 사용설명서가 포함됩니다.

전극:
VEINOPLUS® V.I.는 전기적 임펄스를 발생시키고 한 쌍의 생체에 적합한 전극(VEINOPLUS® PACK)을 이용해서 피부 표면에 자극을 전달합니다.
효과적이고 안전한 치료를 위해, VEINOPLUS® PACK 전극은 반드시 밀폐된 포장 그대로 사용하십시오. 전극은 여러 차례 반복적으로 사용하실 수 있습니다. 가급적 한 세트의 전극을 동일한 한 사람에게만 사용하실 것을 권장합니다. 전극을 부착하기 전에 피부에 기름기나 로션이 남아 있지 않도록 깨끗하게 닦아냅니다.

사용한 전극은 마르거나 접착성이 떨어지면 즉시 교체해야 합니다. 전극이 접착성을 잃으면 젤 표면에 물을 한 두 방울을 떨어뜨려서 부드럽게 문질러주면 조금 더 사용할 수 있습니다. 전극의 사용과 관리에 관한 구체적인 설명은 포장에 포함되어 있습니다.

배터리:
배터리 교체 시점은 화면 상의 아이콘이 간헐적으로 깜빡일 때 알 수 있습니다. 배터리 교체는 본 설명서 앞쪽에 있는 그림을 참조하십시오. 알카라인 또는 충전식 (충전식 배터리 구입은 딜러에게 문의하십시오.)9 V 배터리 유형 6LR61 (또는 그에 상당하는 제품. 예 6LF22, AM6, MN1604 또는 GP1604)만 사용할 수 있습니다. 충전식 리튬 배터리를 사용하지 마십시오. 다른 배터리를 사용할 경우, VEINOPLUS® V.I.가 일시적으로 작동하지 않을 수도 있습니다.

배터리 취급에 관한 주의사항:
- 알카라인 배터리를 충전하지 마십시오.
- 배터리가 금속 물체와 접촉하면 단락이 될 수 있으니 주의하십시오.
- 배터리를 불에 태우지 마십시오.
- 배터리는 +5 ~ +27 °C의 온도 범위에서 보관하십시오.
- 장시간 장치를 사용하지 않을 경우에는 배터리를 빼 놓으십시오.
- 다 쓴 배터리는 환경 오염을 막기 위해 반드시 적절한 방식으로 처리해야 합니
- 다.

케이블:
VEINOPLUS® V.I. 장치와 함께 제공된 케이블만 사용하십시오.
케이블 길이 135cm.

KO

안전

VEINOPLUS® V.I.를 안전하고 효과적으로 사용하려면 본 설명서의 지시사항을 따라 주셔야 합니다. VEINOPLUS® V.I.는 전자적 의료 장치의 일반적 안전 요건에 관한 IEC 60601-1 표준과 전자기적 적합성에 관한 IEC 60601-1-2 표준 그리고 신경 및 근육 자극기에 관한 특정 안전 요건에 관한 IEC 60601-2-10 표준을 준수합니다. VEINOPLUS® V.I.의 임펄스는 매우 적은 양의 전기를 전달합니다. 이 양은 미국 AAMI/ANSI NS-4 표준(ANSI= 미국국가표준기구)을 포함한 국제 안전 표준이 정한 한계 이하 수준입니다.

기술적 설명

VEINOPLUS® V.I.는 내부적으로 전원이 공급되는(9V 배터리) 전기 근육 자극기로 특정한 저주파 및 저전압 자극 임펄스를 전달합니다. 본 장치는 지속적으로 사용이 가능하며 침수에 대한 보호 수준은 IPX0입니다. VEINOPLUS® V.I.의 입력 전력은 0.5W 이하이며 출력 전력은 0.05W 이하입니다.

VEINOPLUS® V.I.의 출력 매개변수:

■ VEINOPLUS® V.I.의 전압파형은 단극직사각형으로 ZERO net d.c. 구성요소로 균 형을 이룹니다.
■ 출력 임펄스의 시간은 25 ~ 240 마이크로 초입니다.
■ 임펄스가 가해지는 동안 250 Ω ~ 10,000 Ω의 임피던스가 걸리면 순간 출력 전압의 첨두값은 50Vp ± 5%에 달합니다.

500 Ω의 저항이 걸렸을 때 VEINOPLUS® V.I.의 최대 정격:
임펄스 중 전류 강도의 첨두값이 100 mA ± 5%에 달할 수도 있습니다.
파형은 특수한 패턴으로 조정되어 2 ~120bpm 에 이르는 근육 수축을 초래합니다

환경: 사용, 보관 및 운반 조건

■ VEINOPLUS® V.I.은 EMC(전자파적합성)와 관련된 특별한 주의가 필요하며, 사용설명서와 함께 제공된 EMC 정보에 따라 제품을 설치하고 사용해야 합니다.
■ 휴대용 무선 이동통신기기는 의료전기장비의 작동에 영향을 미칠 수 있습니다.
■ Ad Rem Technology가 권장하는 것과 다른 액세서리, 전극 및 케이블을 사용하면 전자파 방출이 증가하고 VEINOPLUS® V.I.의 내성이 감소될 수 있습니다.
■ VEINOPLUS® V.I.은 IEC 60601-1-2 표준에 따라 실시한 시험에서 과도한 전자파장해(EMI)를 발생시키지 않습니다. **항공기 이착륙시를 제외하고 항공여행 중에 사용할 수 있습니다**. (EMC 표 참조).
■ VEINOPLUS® V.I.을 다른 장비 가까이에서 또는 다른 장비에 올려 놓고 사용해서는 안 됩니다.
■ 단파 요법 또는 마이크로파 요법 기기와 근접한 거리(예: 1미터)에서 작동시키면 자극장치의 출력이 불안정해질 수 있습니다(EMC 표 참조).
■ VEINOPLUS® V.I.은 멸균 환경에서 사용하도록 설계되지 않았습니다.
■ VEINOPLUS® V.I.과 액세서리는 온도 +5~+27°C, 상대습도(RH) 0~50%, 압력 850~1060 hPa, 고도 3000m 이하에서 사용/보관/운반해야 합니다.
■ 수명이 다 된 VEINOPLUS® V.I. 기기는 환경규정에 따라 적절한 방식으로 처분해야 합니다.

서비스

■ VEINOPLUS® V.I.는 정기적인 유지관리나 눈금 조정이 필요하지 않습니다. 플라스틱 커버를 청소해야 할 경우 알코올로 닦아 주십시오.
■ VEINOPLUS® Pack 전극과 VEINOPLUS® V.I.와 함께 제공된 케이블은 지역 VEINOPLUS® 대리점에서 교체할 수 있습니다.
■ 모든 서비스는 Ad Rem Technology 또는 공인 대리점에서 처리합니다. 서비스를 받으시려면 공급업체에 문의하시기 바랍니다.

국제 보증

VEINOPLUS® V.I.는 고품질 표준에 따라 제조됩니다.

VEINOPLUS® V.I.는 구입일로부터 12개월 동안 배터리, 유리 파손, 전극이나 케이블의 정상적 마모, 부적절한 취급이나 허가받지 않은 제3자에 의한 부품 제거의 경우를 제외한 모든 제조상의 결함에 대해 보증을 제공합니다.

본 국제 보증은 해당 지역 법률에 따른 법적인 소비자 권리나 구매 거래로 인해 발생하는 판매자를 상대로 한 권리에 영향을 주지 않습니다. 이 경우 Ad Rem Technology나 지역 대리점에 문의하십시오.

고장 해결

문제: 장치가 작동하지 않고 화면이 꺼져 있다.
해결방법: 새 알카라인 배터리를 삽입해 보십시오.

문제: 화면은 작동하지만 다리에 아무런 느낌이 전해지지 않는다.
해결방법: 두 개의 전극 모두 피부에 제대로 부착되어 있는지 그리고 두 전극 모두 장치에 연결되어 있는지 확인하십시오. 키를 짧게 한 번 눌러 자극의 강도를 올리십시오 ⊕.

문제: 자극의 효과가 적거나 느낌이 좋지 않다.
해결방법: 피부가 깨끗한 상태인지 그리고 기름기나 로션이 묻어 있지는 않은지 확인합니다. 젤 표면에 물을 한 두 방울 묻혀 부드럽게 문질러주면 자극 효과와 편안함을 향상시킬 수 있습니다. 문제가 지속될 경우, 전극을 교체해야 합니다.

문제: 전극을 한 쪽 다리에 하나씩 부착할 때 다른 쪽에 비해 한 쪽 다리에 전달되는 감각이 약하거나 한 쪽 다리에 전혀 감각이 전달되지 않습니다.

해결방법: 양쪽 종아리 근육이 반드시 대칭적으로 반응하지는 않습니다. 반응이 약한 쪽의 다리가 다른 쪽의 감각 수준과 동일해질 때까지 치료를 지속해 보십시오. 한 쪽 다리가 여전히 반응이 없고 다른 쪽은 참을 수 있는 최대 자극에 가깝다면 자극을 멈추고 한 쪽 다리씩 개별적으로 자극할 수도 있습니다. 다시 말해, 두 전극 모두를 한 쪽 다리에 부착해서 한 세션을 실시한 다음, 다른 쪽 다리에 두 전극을 모두 부착해서 한 세션을 실시하는 것입니다.

위와 같이 해도 문제가 해결되지 않을 경우, Ad Rem Technology나 공인 대리점에 문의하십시오.

안쪽 표지 도면의 키 명칭

1 ON / OFF	**4** 남은 시간	**7** 케이블 잭
2 강도 조절기	**5** 배터리 교체 알림 표시	**8** 전극
3 자극 강도	**6** 사용 횟수 카운터	**9** 전극의 배치

장치에 표시된 기호의 정의

사용지침을 준수하십시오

장치에는 한 개의 장착부 유형 BF(전극)가 있습니다

강도 조절 버튼

ON / OFF 스위치 버튼

이 기호는 VEINOPLUS®가 의료기기지침 93/42/EEC의 요건에 부합한다는 것을 의미하며 0535는 인증 기관의 번호입니다.

KO

ยินดีต้อนรับ

เรียนลูกค้า,
เราขอขอบคุณสำหรับความเชื่อมั่นใน VEINOPLUS® อุปกรณ์กระตุ้นกล้ามเนื้อ
VEINOPLUS® เป็นเทคโนโลยีที่ได้รับการจดสิทธิบัตร ผลิตภัณฑ์ที่เกิดขึ้นจากผลการวิจัยและการพัฒนายาวนานหลายปี เพื่อนำเสนอเครื่องมือกระตุ้นระบบไหลเวียนเลือดที่มีประสิทธิภาพ สะดวกสบายและปลอดภัย
VEINOPLUS® V.I. เป็นอุปกรณ์ทางการแพทย์ ได้รับการรับรองตามประกาศว่าด้วยอุปกรณ์การแพทย์ 93/42/EEC สามารถบรรเทาอาการปวดและให้ความช่วยเหลือในชีวิตประจำวันของคุณ

กรุณาอ่านคู่มือการใช้งานนี้อย่างละเอียดก่อนใช้อุปกรณ์

วิธีการใช้งาน

VEINOPLUS® V.I. เป็นอุปกรณ์กระตุ้นกล้ามเนื้อด้วยไฟฟ้า เพื่อลดภาวะการหดตัวของเส้นเลือด VEINOPLUS® V.I. เป็นอุปกรณ์ปั๊มกล้ามเนื้อน่องที่มีประสิทธิภาพมากขึ้น ("หัวใจดวงที่สอง®") สามารถใช้ร่วมกับอุปกรณ์ปั๊มกล้ามเนื้ออื่นๆ การหดตัวของกล้ามเนื้อจะบีบอัดหลอดเลือดดำที่อยู่ลึกและทำให้ตื้นขึ้น เช่นเดียวกับท่อน้ำเหลือง รวมถึงปรับปรุงการไหลเวียนของเลือดจากหลอดเลือดดำและน้ำเหลือง

ข้อบ่งใช้

ประโยชน์ของอุปกรณ์ VEINOPLUS® V.I. :

- เพิ่มอัตราการไหลเวียนของเลือด
- ปรับปรุงอัตราการไหลเวียนของเลือดกลับสู่หัวใจ
- ลดการหยุดนิ่งของเลือดดำ
- รักษาภาวะเลือดไปเลี้ยงหลอดเลือดดำไม่เพียงพอหรืออาการหลังลิ่มเลือดอุดตัน
- ลดอาการปวดบริเวณขา
- ลดอาการขาบวม (ภาวะบวมน้ำ)
- ปรับปรุงการรักษาบาดแผลที่ผิวหนัง
- ลดอาการขากระตุกและกล้ามเนื้อขาเกร็งตอนกลางคืน

นอกจากนี้ VEINOPLUS® V.I. ได้รับการแนะนำให้ใช้ในสถานการณ์ที่มีความเสี่ยงเกี่ยวกับระบบหลอดเลือดดำ เพื่อปรับปรุงหรือช่วยให้อัตราการไหลของเลือดกลับสู่หัวใจสมบูรณ์ขึ้น เช่น:

- เส้นเลือดขอด
- นั่งหรือยืนเป็นเวลานาน (งานสำนักงาน การเดินทางระยะไกล งานที่ต้องยืนนานๆ...)
- ขาดการออกกำลังกาย (การเดิน) การตรึงขาอยู่กับที่
- น้ำหนักตัวมากเกินไปหรือเป็นโรคอ้วน
- ตั้งครรภ์
- คนในครอบครัวมีประวัติการเจ็บป่วยเกี่ยวกับภาวะเลือดไปเลี้ยงหลอดเลือดดำไม่เพียงพอ

ไม่รับประกันผลลัพธ์และผลที่เกิดขึ้นอาจแตกต่างกันตามแต่ละบุคคล หากอาการยังคงอยู่ โปรดปรึกษาแพทย์ของคุณ

ข้อบ่งห้ามและคำเตือน

ข้อบ่งห้าม:

VEINOPLUS® V.I. ต้องไม่นำมาใช้ในผู้ป่วยที่ใส่เครื่องกระตุ้นการเต้นของหัวใจหรือเครื่องดีฟิบริลเลเตอร์

คำเตือน:

■ หากคุณกำลังประสบกับอาการด้านล่างหรือมีข้อสงสัยใดๆ ควรปรึกษาแพทย์ก่อนที่จะใช้ VEINOPLUS® V.I.:
- ภาวะลิ่มเลือดในหลอดเลือดดำ
- มีแนวโน้มที่จะมีเลือดออกเนื่องจากการรักษาโรคเพื่อต้านการแข็งตัวของเลือด

■ ห้ามใช้อิเล็กโทรดบนผิวหนังที่มีลักษณะผิดปกติ (ตำแหน่งที่เป็นมะเร็ง เป็นต้น) การอักเสบ ติดเชื้อหรือเส้นเลือดขอดรุนแรง

■ หากผิวเป็นผดผื่นหรือรอยไหม้ ต้องหยุดใช้ทันทีและหากยังไม่ดีขึ้น ให้ติดต่อแพทย์

ข้อควรระวังและข้อจำกัด:

■ การเชื่อมต่ออุปกรณ์ไฟฟ้าความถี่สูงพร้อมกันในผู้ป่วยอาจส่งผลให้ผิวหนังบริเวณที่สัมผัสกับอิเล็กโทรดเกิดการไหม้และอาจทำให้อุปกรณ์กระตุ้นได้รับความเสียหาย

■ การใช้อิเล็กโทรดที่ทรวงอกอาจเพิ่มความเสี่ยงที่จะทำให้เกิดการกระตุกรัวของกล้ามเนื้อหัวใจ

■ ห้ามใช้ VEINOPLUS® V.I. ในระหว่างการปฏิบัติงานเกี่ยวกับเครื่องจักรกลหรือยานพาหนะ

■ เก็บอุปกรณ์ให้ห่างจากมือเด็ก

เมื่อไหร่ที่ต้องใช้ VEINOPLUS® V.I. ?

ในชีวิตประจำวันโดยเฉพาะช่วงหมดวันหรือเมื่อใดก็ตามที่มีอาการบวมหรืออาการปวดบริเวณขา

VEINOPLUS® V.I. ได้รับการแนะนำให้ใช้ในระหว่างการเดินทางด้วยเที่ยวบินระยะไกลและหลังการเดินทางเป็นเวลา 7 วัน

สำหรับวิธีการรักษาตามอาการที่แนะนำ โปรดดูตารางในหน้าถัดไป

ยิ่งคุณใช้ VEINOPLUS® V.I. มากเท่าไหร่ จะยิ่งเห็นผลลัพธ์ที่มีประสิทธิภาพ ไม่มีความเสี่ยงหากใช้มากเกินไป

การรักษาแต่ละครั้งใช้เวลา 30 นาที และอุปกรณ์จะหยุดการทำงานโดยอัตโนมัติ สามารถใช้ติดต่อกันได้หลายช่วง ไม่ต้องพักเครื่อง

วิธีการรักษาที่แนะนำ* ขึ้นอยู่กับอาการ

■ 1 ช่วง = 1 การรักษา = 30 น

อาการที่พบบ่อยที่สุด	การรักษาในช่วงแรก (จำนวนช่วงเวลาขั้นต่ำ)	การรักษาที่ยั่งยืน (จำนวนช่วงเวลาขั้นต่ำ)	ความเห็น
«หนัก»ขาหรือปวดขา	1 ช่วง/วัน	1 ช่วง เมื่อรู้สึกปวด	เน้นการกระตุ้นเมื่อหมดวัน
กล้ามเนื้อขาเกร็งตอนกลางคืน	1 ช่วง ก่อนนอน	1 ช่วง ก่อนนอน	2 ช่วง ในตอนเย็นถ้าอาการยังคงอยู่
อาการขากระตุก (ความไม่สะดวกสบาย/ความเจ็บปวดที่ก่อให้เกิดแรงกระตุ้นที่ไม่สามารถควบคุมการเคลื่อนย้ายขา)	1 ช่วง ก่อนนอน	1 ช่วง ก่อนนอน	2 ช่วง ในตอนเย็นถ้าอาการยังคงอยู่
อาการบวมน้ำเฉียบพลัน (ปรากฏเป็นครั้งคราวหรือในช่วงฤดูร้อน)	- ถ้าอาการไม่หนัก : 1 ช่วง/วัน - ถ้าอาการหนัก: 2-3 ช่วง/วัน	1 ช่วง/วัน	แนะนำให้ใช้ในช่วงเย็น
อาการบวมน้ำเรื้อรัง	3 ช่วง/วัน เป็นเวลา 15 วัน หลังจากนั้น 2 ช่วง/วัน เป็นเวลา 15 วัน	1 ช่วง/วัน	แนะนำให้ใช้ในช่วงเย็น
การไม่รักษาบาดแผล ภายใต้การดูแลทางการแพทย์เท่านั้น	6 ช่วง (3ชม.)/วัน ตลอดทั้งวัน โดยแบ่งเป็น 2 ช่วง ในตอนเย็น	ดำเนินการเกี่ยวกับการรักษาเดียวกันจนการรักษาเสร็จสมบูรณ์	ให้ความระวัดระวังเกี่ยวกับการรักษาที่แพทย์แนะนำ อิเล็กโทรดสามารถวางใต้เสื้อผ้า
อาการภายหลังการเกิดลิ่มเลือด	โปรดอ้างอิงอาการดังกล่าวข้างต้น	ช่วยเพิ่มการกระตุ้นในสถานการณ์ที่มีความเสี่ยง (การนั่งเป็นเวลานาน การเดินทางระยะยาว น้ำหนักมากเกินไป...)	ในกรณีที่มีน้ำหนักมากเกินไปให้เพิ่มจำนวนช่วงของการรักษา

TH

* วิธีการรักษา

วิธีใช้งาน VEINOPLUS® V.I. ?

โปรดอ่านคำแนะนำและอ้างอิงตามรูปภาพหน้าปก

1 - ช่องใส่แบตเตอรี่อยู่ด้านหลังของอุปกรณ์ อย่าใช้เครื่องมือใดๆ เปิดช่องใส่แบตเตอรี่

2 - 3 - ใส่แบตเตอรี่ในอุปกรณ์ตามสัญลักษณ์ +/- และปิดช่องใส่แบตเตอรี่ให้แน่น

4 - เอาอิเล็กโทรดออกจากปลอกพลาสติกโดยไม่ต้องดึงสาย

5 - วางอิเล็กโทรดทั้งสองบนน่องข้างหนึ่งหากมีอาการข้างเดียว **(5a)** หรือวางอิเล็กโทรดหนึ่งอันบนน่องแต่ละข้าง ถ้าขามีอาการทั้งสองข้าง **(5b)**

6 - อย่าเปิดเครื่องก่อนการเชื่อมต่ออิเล็กโทรด

7 - เสียบอิเล็กโทรดเข้ากับสายแล้วเสียบสายเข้ากับอุปกรณ์

8 - เปิดเครื่อง VEINOPLUS® V.I. โดยการกดปุ่มตรงกลางที่มีเครื่องหมาย ⏻ หนึ่งครั้ง

9 - 10 - เครื่องกระตุ้นจะทำงานได้ดีที่สุดเมื่อนั่งหรือเอน ค่อยๆ เพิ่มระดับการกระตุ้นอย่างช้าๆ โดยการกดปุ่ม ⊕ จนกว่าคุณจะเห็นและรู้สึกว่าน่องหดตัว ความเข้มยิ่งสูงจะทำให้ผลลัพธ์จากการรักษาด้วย VEINOPLUS® V.I. ดีมากขึ้น หากการหดตัวแรงเกินไปและ/หรือรู้สึกไม่สบาย อาจลดความรุนแรงโดยกดที่ปุ่ม ⊖ เป็นระยะสั้นๆ

11 - VEINOPLUS® V.I. จะปิดการทำงานโดยอัตโนมัติหลังจากการรักษา 30 นาที แต่คุณสามารถหยุดการรักษาได้ทุกเมื่อโดยการกดปุ่มเปิด/ปิด

12 - ถอดอิเล็กโทรดหลังจากปิดอุปกรณ์เสมอ

13 - เอาอิเล็กโทรดออกจากผิวหนังโดยไม่ต้อดึงสาย

14 - วางอิเล็กโทรดบนปลอกพลาสติกด้านที่ระบุว่า ON และเก็บไว้ในถุงปิดผนึกที่ให้มา

TH

อุปกรณ์เสริม

VEINOPLUS® V.I. มาพร้อมกับอุปกรณ์เสริมที่จำเป็นทั้งหมด เพื่อให้การรักษาเป็นไปอย่างง่ายดาย ปลอดภัยและมีประสิทธิภาพ อุปกรณ์เหล่านี้ประกอบด้วย อิเล็กโทรดสำหรับติดผิว (VEINOPLUS® PACK) สายเชื่อมหนึ่งสาย แบตเตอรี่อัลคาไลน์ 9 V หนึ่งก้อน และคู่มือการใช้งานหนึ่งเล่ม

อิเล็กโทรด:
The VEINOPLUS® V.I. ผลิตแรงกระตุ้นไฟฟ้าและส่งพลังงานไปยังผิวหนังด้วยการทำงานของคู่อิเล็กโทรดที่เข้ากันได้กับเนื้อเยื่อในร่างกาย (VEINOPLUS® PACK)
เพื่อการรักษาที่มีประสิทธิภาพและปลอดภัย ใช้เฉพาะอิเล็กโทรด VEINOPLUS® PACK ในแพคเกจเดิมที่ปิดสนิท สามารถใช้อิเล็กโทรดได้หลายครั้ง แนะนำให้ใช้อิเล็กโทรดชุดเดียวสำหรับบุคคลเดียวเท่านั้น ก่อนการใช้อิเล็กโทรด บริเวณผิวจะต้องสะอาด ปราศจากไขมันและโลชั่น

ควรเปลี่ยนอิเล็กโทรดที่ใช้ทันทีหากแห้งหรือไม่ยึดติดอีกต่อไป เมื่ออิเล็กโทรดเริ่มไม่ค่อยติด สามารถเช็ดเบาๆ ด้วยน้ำหนึ่งหรือสองหยดบนพื้นผิวที่เป็นเจลเพื่อขยายอายุการใช้งาน คำแนะนำเฉพาะในการใช้และการบำรุงรักษาอิเล็กโทรดอยู่ในบรรจุภัณฑ์

แบตเตอรี่:
ควรเปลี่ยนแบตเตอรี่เมื่อไอคอนบนหน้าจอกระพริบเป็นระยะ การเปลี่ยนแบตเตอรี่ให้ทำตามรูปภาพบนหน้าปก ใช้เฉพาะถ่านอัลคาไลน์หรือถ่านชาร์จ (ติดต่อตัวแทนจำหน่ายของคุณสำหรับตัวเลือกถ่านชาร์จ) ขนาด **9 V** ประเภท 6LR61 (หรือเทียบเท่า เช่น 6LF22, AM6, MN1604 หรือ GP1604) ห้ามใช้แบตเตอรี่ลิเธียม หากใช้แบตเตอรี่ประเภทอื่น อุปกรณ์ VEINOPLUS® V.I. อาจหยุดการทำงานชั่วคราว

ข้อควรระวังเกี่ยวกับการจัดการกับแบตเตอรี่:
- อย่าชาร์จแบตเตอรี่อัลคาไลน์
- อย่าทำให้แบตเตอรี่ช็อตโดยให้สัมผัสกับวัตถุที่เป็นโลหะ
- อย่าทิ้งแบตเตอรี่ในกองไฟ
- เก็บแบตเตอรี่ที่อุณหภูมิระหว่าง +5 ถึง +27 °ซ
- เมื่อไม่ใช้เครื่องเป็นเวลานาน ให้ถอดแบตเตอรี่ออก
- ต้องกำจัดแบตเตอรี่อย่างถูกต้อง เพื่อรักษาสิ่งแวดล้อม

สายเชื่อม:
ใช้เฉพาะสายเชื่อมที่ให้มาพร้อมกับอุปกรณ์ VEINOPLUS® V.I.
สายเชื่อมยาว 135 ซม

ความปลอดภัย

เพื่อความปลอดภัยและประสิทธิภาพในการใช้งาน VEINOPLUS® V.I. โปรดปฏิบัติตามคำแนะนำในคู่มือเล่มนี้ VEINOPLUS® V.I. สอดคล้องกับมาตรฐาน IEC 60601-1 ตามข้อกำหนดด้านความปลอดภัยโดยทั่วไป สำหรับอุปกรณ์ไฟฟ้าทางการแพทย์ มาตรฐาน IEC 60601-1-2 ด้านความเข้ากันได้ทางแม่เหล็กไฟฟ้า และมาตรฐาน IEC 60601-2-10 ด้าน ข้อกำหนดด้านความปลอดภัยสำหรับการกระตุ้นประสาทและกล้ามเนื้อ แรงกระตุ้นจาก VEINOPLUS® V.I. มีปริมาณไฟฟ้าอยู่ในระดับต่ำ

ซึ่งเป็นปริมาณที่ต่ำกว่าขีดจำกัดที่กำหนดโดยมาตรฐานความปลอดภัยสากลรวมถึงมาตรฐาน AAMI/ANSI NS-4 ของอเมริกา (ANSI = สถาบันมาตรฐานแห่งชาติของอเมริกา (American National Standard Institute))

รายละเอียดทางเทคนิค

■ VEINOPLUS® V.I. เป็นอุปกรณ์กระตุ้นกล้ามเนื้อไฟฟ้าขับเคลื่อนภายใน (แบตเตอรี่ 9 V) ให้ความถี่เฉพาะระดับต่ำและการกระตุ้นด้วยแรงดันต่ำ อุปกรณ์นี้ออกแบบมาเพื่อการใช้งานอย่างต่อเนื่องและระดับการป้องกันน้ำเข้าที่ IPX0 กำลังไฟฟ้าเข้าต่ำกว่า 0.5 W และกำลังไฟฟ้าออกของ VEINOPLUS® V.I. ต่ำกว่า 0.05 W

พารามิเตอร์ส่งออกของ VEINOPLUS® V.I.:

- แรงดันไฟฟ้าของ VEINOPLUS® V.I. ปล่อยพลังงานออกมาทางขั้วเดียวเป็นมุมฉากและสมดุลกับกระแสไฟฟ้าตรงโดยมีการใช้ไฟฟ้าเป็นศูนย์
- ระยะเวลาที่ปล่อยแรงกระตุ้นอยู่ที่ 25 ถึง 240 ไมโครวินาที
- ระหว่างที่กระตุ้น แรงดันที่ปล่อยออกมาทันทีมีค่าสูงสุดถึง 50Vp ± 5% เมื่อโหลดกับค่าอิมพิแดนซ์ในช่วง 250 โอห์ม ถึง 10,000 โอห์ม

อัตราสูงสุดสำหรับการกระตุ้นของ VEINOPLUS® V.I. เมื่อโหลดด้วยด้วยความต้านทาน 500 โอห์ม: ความเข้มของกระแสไฟฟ้าอาจถึงค่าสูงสุดของ 100 mA ± 5 % ระหว่างที่กระตุ้น
สัญญาณคลื่นจะถูกปรับให้อยู่ในรูปแบบพิเศษทำให้เกิดการหดตัวของกล้ามเนื้อตั้งแต่ 2 ถึง 120 ครั้งต่อนาที

สภาพแวดล้อม: สภาวะการใช้ การเก็บรักษา และการขนย้าย

- VEINOPLUS® V.I. ได้รับความระมัดระวังเป็นพิเศษเกี่ยวความเข้ากันได้ทางแม่เหล็กไฟฟ้า (EMC) และมีการติดตั้ง พร้อมการบริการที่เป็นไปตามข้อมูลที่ระบุเกี่ยวกับความเข้ากันได้ทางแม่เหล็กไฟฟ้าในคู่มือการใช้งาน
- อุปกรณ์วิทยุสื่อสารแบบพกพาและโทรศัพท์มือถือสามารถส่งผลกระทบต่ออุปกรณ์ไฟฟ้าทางการแพทย์
- การใช้งานอุปกรณ์เสริม อิเล็กโทรดและสายเชื่อมอื่นๆ นอกเหนือที่แนะนำโดย Ad Rem Technology อาจส่งผลต่อการเพิ่มการแผ่รังสีหรือทำให้ภูมิคุ้มกันลดลงจากการใช้ VEINOPLUS® V.I.
- VEINOPLUS® V.I. ไม่ได้สร้างการรบกวนทางแม่เหล็กไฟฟ้า (EMI) มากเกินกว่าระดับที่ยอมรับได้ตามการทดสอบตามมาตรฐาน IEC 60601-1-2 อาจใช้ระหว่างการเดินทางทางอากาศได้ แต่ไม่ใช่ระหว่างการบินขึ้นและการลงจอด (ดูตาราง EMC)
- VEINOPLUS® V.I. ไม่ควรใช้ใกล้กันหรือซ้อนกับอุปกรณ์อื่นๆ
- การใช้งานใกล้กับ (ระยะ 1 เมตร) เครื่องที่รักษาโดยใช้คลื่นสั้นหรือไมโครเวฟอาจทำให้สัญญาณของเครื่องกระตุ้นไม่เสถียร (ดูตาราง EMC)
- VEINOPLUS® V.I. ไม่ได้มีไว้สำหรับการใช้งานในสภาพแวดล้อมที่ปลอดเชื้อ
- VEINOPLUS® V.I. และอุปกรณ์เสริมจะต้องใช้/จัดเก็บ/ขนส่งด้วยอุณหภูมิตั้งแต่ +5 ถึง +27°ซ และมีความชื้นสัมพัทธ์ (RH) 0~50% ความดัน 850 ถึง 1060 เฮกโตปาสกาล และระดับความสูงน้อยกว่า 3000 ม.
- ในตอนท้ายของ VEINOPLUS® V.I. จะกล่าวถึงการจัดการอย่างถูกต้องตามกฎระเบียบด้านสิ่งแวดล้อม

TH

บริการ

- VEINOPLUS® V.I. ไม่จำเป็นต้องบำรุงรักษาและทำการสอบเทียบ หากจำเป็นสามารถทำความสะอาดอุปกรณ์ด้วยแอลกอฮอล์สำหรับเช็ดคราบ
- อิเล็กโทรดของ VEINOPLUS® PACK และสายเชื่อมที่มาพร้อมกับ VEINOPLUS® V.I. สามารถเปลี่ยนผ่านตัวแทนจำหน่าย VEINOPLUS® ในท้องถิ่นของคุณ
- รับบริการทั้งหมดได้จาก Ad Rem Technology หรือจากตัวแทนที่ได้รับอนุญาต ขอรับบริการได้จากผู้แทนจำหน่าย

รับประกันระดับสากล

VEINOPLUS® V.I. เป็นผลิตภัณฑ์ที่ได้รับการผลิตตามมาตรฐานคุณภาพระดับสูง
VEINOPLUS® V.I. รับประกันเกี่ยวกับข้อบกพร่องด้านการผลิตเป็นเวลา 12 เดือน นับจากวันที่ซื้อ ยกเว้นแบตเตอรี่ กระจกแตก การสึกหรอตามปกติ การฉีกขาดของอิเล็กโทรดและสายเชื่อม รวมทั้งความเสียหายใดๆ อันเนื่องมาจากการจัดการที่ไม่เหมาะสม หรือถอดชิ้นส่วนของ VEINOPLUS® V.I. โดยบุคคลที่สามที่ไม่ได้รับอนุญาต
การรับประกันระดับสากลนี้ไม่ได้ส่งผลกระทบต่อสิทธิตามกฎหมายของผู้บริโภคภายใต้กฎหมายที่ใช้บังคับในท้องถิ่นหรือสิทธิของคุณกับผู้ขายที่เกิดขึ้นจากการทำธุรกรรมซื้อขายผลิตภัณฑ์ กรุณาติดต่อ Ad Rem Technology หรือตัวแทนจำหน่ายในพื้นที่

การแก้ปัญหา

ปัญหา: เครื่องไม่ทำาน หน้าจอว่าง
วิธีการแก้ปัญหา: ใส่แบตเตอรี่อัลคาไลน์ก้อนใหม่

ปัญหา: หน้าจอทำงานแต่ไม่มีความรู้สึกที่ขา
วิธีการแก้ปัญหา: ตรวจสอบอิเล็กโทรดทั้งสองว่าวางอยู่บนผิวอย่างถูกต้องและเชื่อมต่อกับเครื่อง เพิ่มระดับการกระตุ้นโดยการกดปุ่ม ⊕ เป็นระยะสั้นๆ

ปัญหา: การกระตุ้นมีประสิทธิภาพน้อยหรือไม่ค่อยรู้สึก
วิธีการแก้ปัญหา: ตรวจสอบว่าผิวหนังของคุณสะอาด ปราศจากน้ำมันและโลชั่น ปรับปรุงประสิทธิภาพในการกระตุ้นและทำให้รู้สึกสบายขึ้นโดยเช็ดเบาๆ ด้วยน้ำหนึ่งหรือสองหยดบนพื้นผิวที่เป็นเจล หากยังคงเกิดปัญหาอยู่ ต้องเปลี่ยนอิเล็กโทรด

ปัญหา: เมื่อวางอิเล็กโทรดบนขาแต่ละข้าง โดยวางอิเล็กโทรดหนึ่งอันบนขาข้างหนึ่ง รู้สึกว่าไม่ค่อยมีแรงกระตุ้นหากเทียบกับขาอีกข้าง หรือขาข้างหนึ่งไม่รู้สึกถึงแรงกระตุ้น แต่อีกข้างสามารถสัมผัสถึงแรงกระตุ้นได้
วิธีการแก้ปัญหา: กล้ามเนื้อน่องอาจตอบสนองไม่สมดุลกัน ดำเนินการรักษาต่อไปจนกว่าขาจะเริ่มตอบสนองดีขึ้นและระดับการกระตุ้นเท่ากับอีกข้าง ถ้าขาข้างหนึ่งยังคงไม่ตอบสนอง ในขณะที่อีกข้างใกล้กับระดับสูงสุดของการทนทานต่อแรงกระตุ้น โปรดหยุดการกระตุ้นและให้ทำการกระตุ้นขาแต่ละข้างแทน หมายความว่าให้ใช้อิเล็กโทรดทั้งคู่บนน่องหนึ่งข้าง หลังจากนั้นใช้อิเล็กโทรดทั้งคู่กับขาอีกข้าง

หากปัญหาของคุณไม่สามารถแก้ไขตามคำแนะนำข้างต้น โปรดติดต่อ Ad Rem Technology หรือตัวแทนที่ได้รับอนุญาต

ความหมายของแผนภาพบนหน้าปกด้านใน

1 เปิด / ปิด	**4** เวลาที่เหลืออยู่	**7** สายแจ็ค
2 การควบคุมระดับความเข้ม	**5** แสดงการเปลี่ยนแบตเตอรี่	**8** อิเล็กโทรด
3 ระดับความเข้มของการกระตุ้น	**6** ตัวนับการใช้งาน	**9** การวางตำแหน่งอิเล็กโทรด

คำนิยามของสัญลักษณ์บนอุปกรณ์

ทำตามคำแนะนำการใช้งาน

เครื่องมีส่วนหนึ่งที่เป็นประเภท BF (อิเล็กโทรด)

การปรับปุ่มความแรง

ปุ่มเปิด/ปิด

CE 0535 สัญลักษณ์นี้หมายความว่า VEINOPLUS® ปฏิบัติตามข้อกำหนดของประกาศว่าด้วยอุปกรณ์การแพทย์ 93/42/EEC โดยมีหมายเลขหน่วยงานตรวจสอบอิสระคือ 0535

TH

SELAMAT DATANG

Salam hangat untuk para pelanggan,
Terima kasih atas kepercayaan Bapak/Ibu pada VEINOPLUS® *stimulator.*
VEINOPLUS® adalah teknologi stimulasi yang dipatenkan sebagai hasil dari riset & pengembangan selama bertahun-tahun, didesain untuk menawarkan stimulasi yang sangat efektif, namun nyaman dan aman.
VEINOPLUS® V.I. adalah perangkat kesehatan yang sesuai dengan pedoman perangkat kesehatan 92/42/EEC, yang dapat mengurangi rasa nyeri & membantu Bapak/Ibu dalam kehidupan sehari-hari.

Mohon instruksi manual ini dibaca dengan seksama sebelum menggunakan perangkat.
Ad Rem Technology beserta distributornya melepas semua tanggung jawab hukum atas penggunaan VEINOPLUS® V.I. yang tidak sesuai dengan Petunjuk Penggunaan ini.

BAGAIMANA VEINOPLUS® V.I. BEKERJA?

VEINOPLUS® V.I. menstimulasi kontraksi otot secara elektrik. Tempelkan di otot betis (sebagai tempat yang biasa disebut sebagai "*Second Heart*®") VEINOPLUS® V.I. dapat meningkatkan sirkulasi darah, namun dapat juga digunakan untuk memompa otot periferal. Kontraksi ini dapat menekan pembuluh darah bagian dalam dan permukaan, termasuk pembuluh limfatik sehingga memperbaiki aliran darah vena dan limfe dari kaki.

INDIKASI

VEINOPLUS® V.I. direkomendasikan untuk :

- Meningkatkan sirkulasi darah
- Meningkatkan aliran balik vena
- Mengurangi vena statis
- Mengurangi tungkai bengkak (edema)
- Pengobatan untuk gejala Insufisiensi Vena atau Sindrom Pasca Trombosis (PTS)
- Mengurangi rasa sakit pada tungkai
- Meningkatkan penyembuhkan ulkus vena
- *Restless leg* (gerakan kaki yang tidak disadari karena perasaan tidak nyaman atau nyeri) dan mengurangi kesemutan di malam hari.

VEINOPLUS® V.I. juga direkomendasikan untuk digunakan pada situasi dimana ada resiko terhadap aliran vena, dengan tujuan untuk meningkatkan atau meringankan aliran balik vena seperti :

- Varises
- Terlalu lama berdiri/duduk (di kantor, perjalanan yang lama, pekerjaan dengan posisi berdiri, dll)
- Aktivitas fisik yang kurang (misalnya jalan), kurang menggerakkan kaki
- Kelebihan berat badan/obesitas
- Kehamilan
- Adanya riwayat keluarga insufisiensi vena

Hasil pada setiap orang dapat berbeda. Apabila gejala berlanjut, hubungi dokter.

KONTRAINDIKASI DAN PERINGATAN

Kontra indikasi:
VEINOPLUS® V.I. tidak boleh digunakan untuk orang dengan perangkat pacu jantung yang ditanam/*defibrillators*.

Peringatan:
■ Jika Bapak/Ibu menderita kondisi berikut atau jika ragu, konsultasikan dengan dokter sebelum menggunakan VEINOPLUS® V.I.:
- Thrombosis vena
- Kecenderungan pendarahan disebabkan oleh pengobatan anti-pembekuan darah

■ Jangan letakkan elektroda pada kulit dengan lesi kulit apapun (misalnya lesi kanker, dll), peradangan, infeksi, atau varises parah.
■ Hentikan penggunaan apabila terjadi ruam kulit/kulit terbakar dan apabila gejala ini terus berlanjut, hubungi dokter.

Pencegahan & pembatasan:
■ Koneksi serempak dari penggunaan perangkat bedah listrik berfrekuensi tinggi dapat mengakibatkan luka bakar pada kulit di lokasi penempatan elektroda dan kemungkinan kerusakan elektroda.
■ Penggunaan elektroda yang melewati dada dapat meningkatkan resiko terjadinya fibrilasi jantung.
■ Jangan gunakan VEINOPLUS® V.I. ketika mengoperasikan mesin atau mengemudi kendaraan bermotor.
■ Jauhkan dari jangkauan anak-anak.

KAPAN MENGGUNAKAN VEINOPLUS® V.I. ?

Gunakan VEINOPLUS® V.I. setiap hari, dianjurkan pada sore/malam hari. Atau kapanpun apabila terjadi pembengkakan/rasa sakit pada tungkai yang mengalami masalah-masalah seperti di atas. VEINOPLUS® V.I. direkomendasikan selama 7 hari setelah penerbangan jarak jauh.
Untuk rekomendasi pengobatan berdasarkan gejala yang terjadi pada kaki, harap mengacu pada tabel di halaman selanjutnya.

Semakin sering Bapak/Ibu menggunakan VEINOPLUS® V.I., maka semakin efektif.
Tidak ada resiko kelebihan penggunaan.
Setiap pemakaian berlangsung selama 30 menit dan perangkat akan berhenti secara otomatis. Bapak/Ibu dapat melakukan beberapa sesi penggunaan berturut-turut. Tidak ada jeda waktu minimum antara tiap sesi.

PENGOBATAN YANG DIREKOMENDASIKAN BERDASARKAN GEJALA

■ **1 sesi = 1x pengobatan = 30 menit**

Gejala yang sering timbul	Pengobatan awal (jumlah minimum sesi)	Pemeliharaan (jumlah minimum sesi)	Catatan
Kaki terasa sakit & berat	1 sesi / hari	1 sesi apabila nyeri	Dianjurkan untuk menstimulasi pada sore/malam hari
Kram pada malam hari	1 sesi sebelum tidur	1 sesi sebelum tidur	2 sesi pada sore hari apabila masih terasa gejalanya
Restless legs (rasa tidak nyaman/ nyeri sehingga kaki terdorong untuk bergerak secara tak terkendali)	1 sesi sebelum tidur	1 sesi sebelum tidur	2 sesi pada sore hari apabila masih terasa gejalanya
Bengkak akut (bengkak yang terjadi sesekali/ pada cuaca panas)	Bengkak ringan : 1 sesi / hari Bengkak parah : 2–3 sesi / hari	1 sesi / hari	Direkomendasikan sesi dilakukan pada sore hari
Bengkak kronis	3 sesi / hari selama 15 hari diikuti dengan 2 sesi / hari untuk 15 hari	1 sesi / hari	Direkomendasikan sesi dilakukan pada sore hari
Ulkus yang tidak bisa disembuhkan (hanya dibawah pengawasan medis)	6 sesi (3 jam) / hari dibagi dalam 1 hari, dimana 2 sesi dilakukan pada sore hari	Idealnya lakukan treatment sama dengan pada saat pengobatan sampai sembuh	Patuhi anjuran penggunaan dengan baik. Elektroda dapat diletakkan dibawah *compression garments*
Sindrom Pasca Trombosis	Mengacu pada gejala-gejala yang disebutkan diatas	Pada kondisi yang lebih beresiko, berikan stimulasi lebih (posisi duduk terlalu lama, penerbangan jarak jauh, kelebihan berat badan, dll)	Tingkatkan jumlah sesi pada kasus orang dengan kelebihan berat badan.

BAGAIMANA CARA MENGGUNAKAN VEINOPLUS® V.I. ?

Bacalah petunjuk di bawah ini dan lihat gambar pada halaman sampul.

1 - Tempat baterai berada di bagian belakang perangkat. Jangan gunakan alat apapun untuk membuka tempat baterai.

2 - 3 - Masukkan baterai ke dalam perangkat dengan simbol +/- dan tutup tempat baterai sampai rapat.

4 - Keluarkan elektroda dari plastik pembungkus tanpa menarik kabel.

5 - Letakkan kedua elektroda pada 1 kaki (otot betis) bila hanya 1 kaki yang mengalami gejala atau 1 elektroda pada masing-masing kaki bila kedua kaki mengalami gejala.

6 - Jangan nyalakan perangkat sebelum perangkat terhubung dengan elektroda.

7 - Hubungkan elektroda ke kabel, kemudian hubungkan kabel ke perangkat.

8 - Hidupkan VEINOPLUS® V.I. dengan menekan tombol tengah ⏻ sekali.

9 - 10 - Stimulasi akan berjalan dengan baik pada posisi duduk/setengah terlentang. Selanjutnya, perlahan-lahan tingkatkan intensitas stimulasi dengan menekan tombol ⊕ sampai Bapak/Ibu merasakan kontraksi mendalam pada betis. Semakin tinggi intensitasnya, semakin baik hasil terapi dengan VEINOPLUS® V.I. Jika kontraksi menjadi terlalu kuat/ dan/atau Anda merasa tidak nyaman, Bapak/Ibu dapat mengurangi intensitas dengan menekan tombol ⊖.

11 - VEINOPLUS® V.I. akan mati secara otomatis setelah 30 menit terapi, namun Bapak/Ibu dapat menghentikannya setiap saat dengan menekan tombol ON/OFF.

12 - Selalu lepaskan elektroda setelah perangkat dimatikan.

13 - Lepaskan elektroda dari kulit tanpa menarik kabel.

14 - Masukkan elektroda ke dalam plastik pada sisi tanda ON dan simpan ke dalam kantong segel yang telah disediakan.

AKSESORI

VEINOPLUS® V.I. dilengkapi dengan semua aksesori yang diperlukan untuk pemakaian yang mudah, aman, dan efektif. Aksesori ini termasuk elektroda berperekat (VEINOPLUS® PACK), satu kabel, satu baterai alkaline 9 V, dan satu instruksi manual.

Cara menggunakan elektroda?
VEINOPLUS® V.I. memproduksi rangsangan elektrik dan menghantarkan energi ke permukaan kulit melalui sepasang elektroda yang kompatibel dengan kulit. Untuk pemakaian yang aman dan efektif, gunakan hanya VEINOPLUS® PACK elektroda pada kemasan asli yang masih disegel. Elektroda dapat digunakan beberapa kali. Direkomendasikan hanya 1 orang menggunakan elektroda yang sama. Sebelum menggunakan elektroda, kulit harus bersih dan bebas dari minyak & losion.

Elektroda yang telah dipakai harus diganti dengan segera saat elektroda menjadi kering atau tidak lagi merekat. Ketika elektroda mulai tidak merekat dengan baik, Anda dapat meneteskan satu/dua tetes air ke lapisan gel elektroda untuk memperlama usia penggunaan. Instruksi khusus untuk penggunaan dan pemeliharaan elektroda terdapat di dalam kemasan.

Bagaimana dan kapan harus mengganti baterai?
Baterai harus diganti pada saat tanda baterai berkedip di layar. Untuk mengganti baterai, baca petunjuk di awal buku manual ini. Gunakan hanya baterai alkaline atau baterai isi ulang (hubungi dealer Anda untuk ketersediaan pilihan isi ulang) 9 V jenis baterai 6LR61 (atau yang setara, misalnya 6LF22, AM6, MN1604, atau GP 1604). Jangan gunakan baterai lithium yang dapat diisi ulang. Jika menggunakan baterai lain, VEINOPLUS® V.I. mungkin dapat berhenti berfungsi untuk sementara.

Kewaspadaan tentang penanganan baterai
- Jangan isi ulang baterai alkaline
- Jangan letakkan baterai dekat dengan benda logam
- Jangan buang baterai ke dalam api
- Simpan baterai pada suhu 5 °C hingga 27 °C.
- Apabila perangkat tidak digunakan dalam waktu lama, lepaskan baterai.
- Baterai bekas harus dibuang dengan benar untuk mencegah pencemaran lingkungan.

Kabel:
Hanya gunakan kabel dari perangkat VEINOPLUS® V.I.
Panjang kabel 135 cm.

KEAMANAN

Untuk menjamin pemakaian VEINOPLUS® V.I. dengan aman dan efektif, ikuti instruksi manual ini. VEINOPLUS® V.I. sesuai dengan standar IEC 60601-1 untuk persyaratan keamanan pada perangkat kesehatan elektrik, standar IEC 60601-1-2 pada kompatibilitas elektromagnetik dan standar IEC 60601-2-10 untuk persyaratan keamanan *stimulator* saraf dan otot. Stimulasi dari VEINOPLUS® V.I. membawa jumlah listrik yang sangat rendah.
Jumlah ini di bawah standar keamanan internasional, termasuk Amerika AAMI/ANSI Standar Amerika NS-4 (ANSI = *American National Standard Institute*).

URAIAN TEKNIS

VEINOPLUS® V.I. adalah *stimulator* otot bertenaga listrik dengan baterai 9 V yang memberikan frekuensi spesifik yang rendah dan stimulasi bertegangan rendah. Perangkat ini ditujukan untuk penggunaan secara terus-menerus/berkesinambungan dan tingkat proteksi terhadap masuknya air adalah IPX0. Daya input kurang dari 0,5 W dan daya output kurang dari 0,05 W.

Parameter output dari VEINOPLUS® V.I.:

■ Voltase gelombang dari VEINOPLUS® V.I. adalah persegi panjang monopolar & diseimbangkan dengan komponen ZERO net dc.

■ Durasi waktu dari output impuls adalah 25 sampai 240 mikrodetik.

■ Selama impuls, output impuls sesaat mencapai nilai puncak 50 Vp ± 5% ketika diisi dengan impedansi pada kisaran 250 Ω sampai 10.000 Ω.

Peringkat maksimum dari output VEINOPLUS® V.I. ketika diisi dengan daya 500 Ω:
Intensitas arus dapat mencapai nilai puncak 100 mA ± 5% selama impuls.
Gelombang dimodulasi pada pola khusus, mengakibatkan kontraksi otot berkisar antara 2 sampai 120 denyut/menit.

LINGKUNGAN : KONDISI UNTUK PENGGUNAAN, PENYIMPANAN, & TRANSPORTASI

■ VEINOPLUS® V.I. memerlukan tindakan pencegahan khusus terkait EMC serta perlu diinstal dan diservis menurut informasi EMC yang disediakan dalam Manual Petunjuk.

■ Peralatan komunikasi RF portabel dan seluler dapat mempengaruhi peralatan listrik medis.

■ Penggunaan aksesori, elektroda, dan kabel selain yang direkomendasikan oleh Ad Rem Technology dapat menyebabkan peningkatan atau penurunan Emisi Daya Tahan VEINOPLUS® V.I.

■ VEINOPLUS® V.I. tidak menghasilkan intervensi elektromagnetik berlebih (*Excessive Electromagnetic Interference*, EMI) sesuai dengan standar EN 60601-1-2. **VEINOPLUS® V.I. dapat digunakan selama perjalanan udara, tetapi tidak selama lepas landas dan pendaratan** (lihat tabel EMC).

■ VEINOPLUS® V.I. tidak boleh digunakan berdekatan atau ditumpuk dengan peralatan lainnya.

■ Pengoperasian di dekat (mis., 1 m) gelombang pendek atau peralatan terapi microwave dapat menghasilkan ketidakstabilan dalam output stimulator (lihat tabel EMC).

■ VEINOPLUS® V.I. tidak dimaksudkan untuk digunakan dalam lingkungan yang steril.

■ VEINOPLUS® V.I. dan aksesori harus digunakan/disimpan/diangkut dalam suhu antara 5 sampai 27 °C dan dengan Kelembapan Relatif (RH) 0~50%, tekanan 850 sampai 1060 hPa, dan ketinggian <3000 m.

■ Pada akhir masa pakainya, perangkat VEINOPLUS® V.I. harus dibuang dengan benar sesuai peraturan lingkungan.

LAYANAN

■ VEINOPLUS® V.I. tidak memerlukan perawatan rutin maupun kalibrasi. Jika diperlukan, perangkat ini dapat dibersihkan dengan tisu beralkohol.
■ Elektroda dan kabel yang tersedia pada VEINOPLUS® V.I. dapat diganti melalui distributor VEINOPLUS® V.I. setempat di lokasi Bapak/Ibu.
■ Semua layanan ditangani dengan baik oleh perusahaan Ad Rem Technology atau distributor yang berwenang. Untuk mendapatkan layanan ini, silakan hubungi distributor Bapak/Ibu..

GARANSI INTERNASIONAL

VEINOPLUS® V.I. diproduksi dengan standar kualitas tinggi.

VEINOPLUS® V.I. dijamin selama 12 bulan sejak tanggal pembelian terhadap kerusakan pabrik, kecuali untuk baterai, kerusakan kaca dengan penggunaan normal dan robeknya elektroda dan kabel, termasuk kerusakan yang disebabkan karena penggunaan yang kasar atau melepaskan bagian-bagian dari VEINOPLUS® V.I. oleh pihak ketiga yang tidak berwenang.

Garansi internasional ini tidak berdampak pada hak konsumen Bapak/Ibu berdasarkan undang-undang setempat yang berlaku, begitu juga dengan hak-hak Bapak/Ibu yang timbul terhadap penjual akibat transaksi pembelian. Silahkan hubungi Ad Rem Technology atau distribusi setempat Bapak/Ibu.

MASALAH DAN SOLUSI

Masalah : perangkat tidak berfungsi, layar kosong.
Solusi : gunakan baterai alkaline yang baru.

Masalah : layar berfungsi tetapi tidak ada stimulasi di kaki.
Solusi : pastikan bahwa kedua elektroda telah melekat pada kulit dengan benar dan keduanya tersambung ke perangkat. Tingkatkan intensitas stimulasi dengan menekan tombol ⊕ satu kali.

Masalah : stimulasi kurang efektif/kurang menyenangkan.
Solusi : pastikan bahwa kulit Bapak/Ibu bersih dan bebas dari minyak/*lotion*. Tingkatkan keefektifan dan kenyamanan stimulasi dengan mengusapkan dengan lembut satu/dua tetes air ke lapisan gel elektroda. Apabila tidak ada perubahan, Bapak/Ibu perlu mengganti elektroda.

Masalah : ketika elektroda dilekatkan pada setiap kaki yaitu satu elektroda per kaki, ada sensasi lemah atau tidak ada sensasi dalam satu kaki dibandingkan dengan yang lain.
Solusi : otot betis tidak selalu merespon secara simetris. Terus pemakaian hingga stimulasi mulai meningkat seperti yang dirasakan pada kaki yang lainnya. Apabila otot pada salah satu kaki masih tidak merespon, sementara kaki yang lain telah mendekati stimulasi maksimum, silahkan hentikan stimulasi dan pertimbangkan untuk menstimulasi kaki satu per satu. Lakukan stimulasi selama satu sesi dengan kedua elektroda pada satu otot betis, kemudian lanjutkan sesi berikutnya dengan kedua elektroda pada betis lainnya.

Apabila masalah Bapak/Ibu tidak dapat diselesaikan dengan instruksi di atas, hubungi Ad Rem Technology atau perwakilan yang berwenang.

TANDA PADA GAMBAR DI HALAMAN DEPAN INSTRUKSI MANUAL

1 Tombol ON/OFF	**4** Sisa waktu pemakaian	**7** Soket kabel
2 Kontrol intensitas	**5** Tampilan petunjuk penggantian baterai	**8** Elektroda
3 Intensitas stimulasi	**6** Perhitungan pemakaian	**9** Posisi elektroda

DEFINISI SIMBOL PADA PERANGKAT

Ikuti petunjuk penggunaan

Perangkat memiliki elektroda tipe BF

Tombol penyesuaian terhadap intensitas stimulasi

Tombol ON/OFF

CE 0535 VEINOPLUS®sesuai dengan persyaratan petunjuk Medical Device 93/42/EEC, dan 0535 adalah nomor perangkat yang diberitahukan.

HOŞ GELDİNİZ

Değerli Bay, Bayan, Değerli Müşterimiz,
VEINOPLUS® kas uyarıcılarına duyduğunuz güven için size teşekkür ederiz.
VEINOPLUS® kas uyarıcıları alanında yıllar süren araştırma ve geliştirmenin sonucu olan patentli bir teknoloji olup tamamen güvenli bir şekilde hem çok etkili hem de rahat bir uyarım sağlar.
VEINOPLUS® V.I. , 93/42/EEC Direktifine uygun tıbbi bir aygıttır, ağrılarınızı azaltıp gündelik hayatınızda size yardımcı olur.

Cihazı kullanmadan önce Kullanım Kılavuzunu dikkatlice okuyunuz. Ad Rem Technology ve distribütörleri VEINOPLUS® V.I.'nin bu Kullanım Kılavuzuna uygun olarak kullanılmamasından hiçbir şekilde sorumlu değildir.

ÇALIŞMA

VEINOPLUS® V.I. kasılmalarını sağlamak üzere kasları elektrikle uyarır.
VEINOPLUS® V.I. baldır kaslarında (çevre kalbinizi ya da "Second Heart® ") çok etkili olabildiği gibi, diğer çevre kaslarında da kullanılabilir. Kas kasılmaları derinlerdeki ve üst kısımlardaki damarları, lenfatikleri bastırır ve kan ve lenf dolaşımını artırır.

ENDİKASYONLAR

VEINOPLUS® V.I. aşağıdaki durumlarda endikedir :

- Kan dolaşımının artırılması,
- Venöz dönüşün iyileştirilmesi,
- Damarlarda kan toplanmasının azaltılması,
- Venöz yetersizlik ile Post-Trombotik Sendrom semptomlarının tedavisi,
- Bacaklarda ağrı hislerinin azaltılması,
- Ödemlerin azaltılması,
- Damar ülserlerinin iyileşmesinin artırılması,
- Huzursuz bacak sendromunun ve gece kasılmalarının azaltılması.

VEINOPLUS® V.I. aşağıdakiler gibi venöz sistemi için bir riskin olduğu durumlarda, venöz dönüşü iyileştirmek ya da kolaylaştırmak amacıyla da önerilir :

- Varis ya da varikozite varlığı,
- Uzun süreli oturma ya da ayakta durma (büroda, uzun yolculuklarda, ayakta çalışma…)
- Fiziki etkinlik olmayışı (yürüyüş), alt organların hareketsiz kalması,
- Fazla kilo, obezite,
- Hamilelik,
- Ailede önceden Venöz Yetersizlik bulunması

Sonuçlar garantili değildir ve bir kişiden diğerine değişebilir. Semptomlar devam ediyorsa, doktorunuza başvurunuz.

KONTRENDİKASYONLARI VE KULLANIM ÖNLEMLERİ

Kontrendikasyonlar :
VEINOPLUS® V.I. yerleşik kalp uyarıcıları ya da defibrilatörleri bulunan hastalarda kullanılmamalıdır.

Uyarılar:
■ Aşağıdaki sıkıntılardan birini çekiyorsanız ya da şüpheniz varsa, VEINOPLUS® V.I.'yi kullanmadan önce bir doktora danışınız:
- Venöz Tromboz ya da filebit.
- Pıhtı önleyici bir tedavi sonucu oluşan hemorajik eğilim.

■ Herhangi bir lezyonun (kanser kökenli lezyonlar, vb), enflamasyonun, enfeksiyonun ya da ciddi varislerin olduğu durumlarda elektrotları cilde uygulamayınız.
■ Ciltte döküntü ya da yanık oluşursa, uyarım işlemini hemen durdurun, semptomlar sürüyorsa, bir sağlık uzmanına başvurunuz.

Kullanım önlemleri ve sınırlar :
■ Bir hastanın aynı anda yüksek frekanslı bir elektro cerrahi ekipmanına bağlı olduğu durumlarda elektrotların bağlantı yerlerinde yanıklar oluşabilir, uyarıcı zarar görebilir.
■ Elektrotların toraksın herhangi bir tarafından uygulanması kalpte fibrilasyon/titreşim riskinin artmasına neden olabilir.
■ Gerilim/voltaj altındaki bir makineyi kullanırken ya da direksiyon başındayken VEINOPLUS® V.I.'yi kullanmayınız .
■ Çocuklardan uzak tutunuz.

VEINOPLUS® V.I. NE ZAMAN KULLANILIR ?

Her gün, tercihen gün sonunda ya da bacaklarınızda bir şişkinlik ya da ağrı hissettiğinizde.
VEINOPLUS® V.I. özellikle uzun yolculuklarda ve bunu takip eden 7 gün boyunca tavsiye edilir.
Bazı spesifik semptomlara ilişkin kürle ilgili olarak özel tavsiyeler için sonraki sayfadaki tabloya bakınız.
VEINOPLUS® V.I.'yi ne kadar çok kullanırsanız, o kadar etkili olur ! Uzun süreli kullanımda riski yoktur.
Her kür 30 dakika sürer, ardından aygıt kendiliğinden durur. Üst üste birkaç seans uygulanabilirsiniz. Seanslar arasında beklemeyi gerektiren asgari bir zaman aralığı yoktur.

SEMPTOMLARA GÖRE TAVSİYE EDİLEN KÜR YÖNTEMLERİ*

■ **1 seans = 1 kür = 30 dakika**

En sık görülen semptomlar	Atak kürü (en az seans sayısı)	Bakım kürü (en az seans sayısı)	Yorumlar
Ağır ve/veya ağrılı bacaklar	1 seans / gün	Ağrılar sürerken 1 seans	Seansları gün sonunda yapmayı tercih edin
Gece krampları	Yatmadan önce 1 seans	Yatmadan önce 1 seans	Semptomlar sürüyorsa, akşam 2 seans
Huzursuz bacak sendromu (kontrol edilemeyen bir şekilde bacakları oynatma isteğinin yol açtığı rahatsızlık/ağrı)	Yatmadan önce 1 seans	Yatmadan önce 1 seans	Semptomlar sürüyorsa, akşam 2 seans
Akut ödem (ara sıra ya da sıcak mevsimde ortaya çıkması)	- Hafif : 1 seans / gün - Önemli : 2–3 seans /gün	1 seans / gün	Akşam seansları tavsiye edilir
Kronik ödem	15 gün boyunca 3 seans / gün, sonra 15 gün boyunca 2 seans/ gün	1 seans / gün	Akşam seansları tavsiye edilir
İyileşmemiş ülserler Yalnızca tıbbî gözetim altında	2 seansı akşam olmak üzere gün içinde 6 seans (3 saat) / gün	Tam iyileşme sağlayana kadar ideal olarak aynı kür devam ettirilir	Önerilen küre tam uyunuz. Elektrotlar bastırılarak yerleştirilebilir
Post-trombotik Sendrom	Yukarıda listelenen farklı semptomlara başvurunuz	Riskli durumlarda (uzun süreli oturma pozisyonu, uzun mesafeli uçuşlar, fazla kilo….) daha fazla uyarınız	Fazla kilo durumunda seansların sayısını artırınız

TR

* Endikatif yöntemler

VEINOPLUS® V.I. NASIL KULLANILIR ?

Bu talimatları kapak sayfasındaki çizimlere başvurarak okuyunuz.

1 - Pil yuvası aygıtın arka kısmında yer alır. Pil yuvasını açmak için herhangi bir alet kullanmayınız.

2 - 3 - +/– işaretlerine dikkat ederek pili yuvaya yerleştiriniz ve pil yuvasını sıkıca kapatınız.

4 - Kabloyu ezmeden, plastik filmi çekip alınız.

5 - Eğer semptomlar tek tarafta ise (5a) 2 elektrotu tek baldırın üzerine yerleştiriniz, eğer semptomlar iki tarafta ise (5b) her baldırın üzerine bir elektrot yerleştiriniz.

6 - Elektrotları bağlamadan aygıtı ÇALIŞTIRMAYINIZ.

7 - Önce iki elektrotu kabloya, sonra kabloyu aygıta bağlayınız.

8 - Ortadaki " ON/OFF " ⏻ tuşuna bir kez basarak VEINOPLUS® V.I'yi çalıştırınız.

9 - 10 - Uyarım oturmuş ya da yarı uzanmış pozisyondayken daha etkili olur. Baldırlarda derin kasılmalar görünceye ve hissedinceye kadar ⊕ tuşuna basarak uyarının şiddetini YAVAŞÇA artırınız. Şiddet arttıkça VEINOPLUS® V.I. ile tedavinin sonuçları daha iyi olacaktır. Eğer kasılmalar çok güçlü ve/veya rahatsız edici hale gelirse, ⊖ tuşuna basarak şiddeti düşürebilirsiniz.

11 - VEINOPLUS® V.I. 30 dakika sonra kendiliğinden duracaktır ama ON/OFF tuşuna basarak seansı istediğiniz an durdurabilirsiniz.

12 - Aygıtı kapattıktan sonra elektrotları daima sökünüz.

13 - Kabloyu ezmeden elektrotları cildinizden çekip alınız.

14 - Elektrotları ON işaretli yüzdeki plastik filmler üzerine yeniden yapıştırıp bu amaçla verilmiş olan sızdırmaz torbanın içinde saklayınız.

TR

AKSESUARLAR

VEINOPLUS® V.I. kolay, güvenli ve etkili bir kür için gerekli tüm aksesuarlarıyla birlikte verilir. Bunlara kendinden yapışkanlı elektrotlar (VEINOPLUS® PACK), bir adet kablo, bir adet 9 V alkali pil ve bir adet Kullanım Kılavuzu dahildir.

Elektrotlar :
VEINOPLUS® V.I. elektrik atımları üretir ve bünyeye uyumlu elektrotlar (VEINOPLUS® PACK) aracılığıyla cilt yüzeyine bir enerji verir. Etkili ve güvenilir bir kür için, yalnızca, orijinal olarak torbası mühürlü olan, VEINOPLUS® PACK elektrotlarını kullanın. Elektrotlar birçok kez kullanılabilir. Ancak bir set elektrotun daima aynı kişi tarafından kullanılması tavsiye edilir. Elektrotları uygulamadan önce cildinizin temiz olduğundan ve krem ya da losyon bulunmadığından emin olunuz.
Kuru hale geldiklerinde ya da yapışkan güçlerini kaybettiklerinde kullanılan elektrotlar yenilenmelidir. Elektrotların yapışkanlığı azaldığında, kullanımlarını uzatmak için yüzeyindeki jele hafifçe bir iki damla su damlatabilirsiniz. Elektrotların kullanımı ve bakımı için özel talimatlar orijinal torbalarında yer alır.

Piller :
Ekran üzerindeki gösterge kesik kesik yanıp sönüyorsa pil değiştirilmelidir. Pili değiştirmek için bu Kullanım Kılavuzunun sonunda yer alan çizimlere bakınız. **Yalnızca** 6LR61 tipi 9 V (ya da örneğin 6LF22, AM6, MN1604 ya da GP1604) **alkali ya da şarj edilebilir piller** kullanınız (şarj edilebilir pil bulunup bulunmadığını bayinizden öğreniniz). Şarj edilebilir lityum pil kullanmayınız. Diğer pillerin kullanılması VEINOPLUS® V.I.'nin çalışmasını geçici olarak bozabilir.

Pillerin kullanılmasına ilişkin önlemler :
- Alkali pilleri şarj etmeyiniz.
- Metal nesnelerle temas ettirerek pillere kısa devre yaptırmayınız.
- Pilleri ateşe atmayınız.
- Pilleri +5 ile +27 °C arasında ısılarda saklayınız.
- Aygıtı uzun bir dönem kullanmayacaksınız pilleri çıkarınız.
- Kullanılan piller çevrenin korunmasına ilişkin kurallara uygun olarak imha edilmelidir.

Kablo :
Yalnızca VEINOPLUS® V.I. ile birlikte verilen kabloyu kullanınız.
Kablonun uzunluğu 135 cm'dir.

GÜVENLİK

VEINOPLUS® V.I.'i etkili ve güvenli bir şekilde kullanmak için, bu Kullanım Kılavuzundaki talimatları yerine getiriniz. VEINOPLUS® V.I., elektrikli tıbbî aygıtların genel güvenlik kurallarıyla ilgili IEC 60601-1 standardına, elektromanyetik uyumlulukla ilgili IEC 60601-1-2 standardına ve sinir ve kas uyarıcılar için IEC 60601-2-10 özel güvenlik kurallarıyla ilgili IEC 60601-2-10 standardına uygundur. VEINOPLUS® V.I.'in darbeleri çok düşük miktarda elektrik taşır. Bu miktar, AAMI/ANSI NS-4 (ANSI = Amerikan Ulusal Standartlar Enstitüsü) dahil, uluslararası standartların güvenlik sınırlarından düşüktür.

TEKNİK AÇIKLAMA

VEINOPLUS® V.I. 9 V'luk bir pille beslenen bir elektrikle kas uyarma aygıtı olup, alçak frekans ve alçak gerilimde darbeler verir. Aygıt sürekli kullanıma yönelik olup, su sızmasına karşı korunma derecesi IPX0'dır. Giriş gücü 0,5 W'tan düşük olup, çıkış gücü 0,05 W'den tan düşüktür.

VEINOPLUS® V.I'nin çıkış parametreleri :

■ VEINOPLUS® V.I'nin akım dalgası dikdörtgen, tek kutuplu olup sıfır doğru akım bileşimine sahip olmak üzere kompanse olur.

■ Darbelerin süresi 25 ile 240 mikrosaniye arasında değişir.

■ Darbe üretirken, çıkış gerilimi, 250 Ω ile 10 000 Ω arasında değişen bir dirençle, 50 Vp ± % 5'lik maksimum bir değere ulaşır.

500 Ω'luk bir dirençle yüklü VEINOPLUS® V.I. ile elde edilen maksimum değerler :
Akımın şiddeti darbe üretirken maksimum 100 mA ± % 5'lik bir değere ulaşabilir.
Dalga formu dakikada 2 ila 120'lik bir vuruş aralığında yerleşik kas kasılmalarına yol açan özel bir örneğe göre modüle edilir.

KULLANIM, SAKLAMA VE NAKİL İÇİN ÇEVRE KOŞULLARI

■ VEINOPLUS® V.I. CEM/elektromanyetik uyumluluk bakımından önlemler gerektirir ve bu talimat kılavuzunda verilen elektromanyetik uyumluluk bilgilerine göre kurulup çalıştırılmalıdır.

■ Portatif ve mobil RF/radyofrekanslı iletişim aygıtları elektrikli tıbbî aygıtları etkileyebilir.

■ Ad Rem Technology tarafından tavsiye edilenler dışında aksesuar, elektrot ya da kablo kullanılması VEINOPLUS® V.I.'ye karşı bağışıklığın artmasına ya da azalmasına yol açabilir.

■ VEINOPLUS® V.I., IEC 60601-1-2 standardına göre gerçekleştirilen testlerde aşırı elektromanyetik girişimler (EMI/Elektromanyetik girişim) üretmemiştir. **Kalkış ve inişler hariç, uçakta yolculuklarda kullanılabilir** (EMC/Elektromanyetik uyumluluk tablolarına bakınız).

■ VEINOPLUS® V.I.'yi başka aygıtlarla yan yana ya da üst üste koymayınız.

■ Kısa dalga ya da mikro dalgayla tedavi edici bir aygıtın yakınında (yani 1 m) kullanılması uyarıcının çıkış parametrelerinde bir kararsızlığa yol açabilir (EMC/Elektromanyetik uyumluluk tablolarına bakınız).

■ VEINOPLUS® V.I. steril ortamlarda kullanılmaya yönelik değildir.

■ VEINOPLUS® V.I. ve Aksesuarları, % 0 ile 50 bir Bağıl Nem (BN) ile, 860 ile 1060 hPa arasındaki bir basınçla ve 3000 m'den düşük bir yükseklikte, +5 ile +27 °C arasındaki ısılarda kullanılabilir/saklanabilir/nakledilebilir.

■ Ömürleri tamamlandığında, VEINOPLUS® V.I. aygıtları çevreyle ilgili kanunlara uygun olarak imha edilmelidir.

TR

BAKIM

■ VEINOPLUS® V.I. özel bir bakım ve ayar gerektirmez. Gerektiğinde aygıtı temizlemek için alkollü ıslak mendil kullanın.

■ VEINOPLUS® V.I. ile birlikte verilen VEINOPLUS® PACK elektrotları ile kablo bayiden değiştirilebilir.

■ Satış sonrası servis Ad Rem Technology ya da yetkili temsilcileri tarafından sağlanır. Bu servisi almak için, bayinizle temas kurun.

ULUSLARARASI GARANTİ

VEINOPLUS® V.I. yüksek kalite standartlarına göre üretilir.
VEINOPLUS® V.I., pili hariç her tür üretim kusuruna, cam kırılmasına ve elektrotların ve kablonun normal yıpranmasına karşı ve kötü kullanımdan ve yetkili olmayan kişiler tarafından VEINOPLUS® V.I. üzerinde yapılan müdahalelerden kaynaklanan tüm hasarlara karşı satın alındığı tarihten başlamak üzere 12 ay garantilidir.
Bu Uluslararası Garanti ülkenizin yerel kanunu bakımından ne tüketici haklarınızı ne de satın alma sonrası satıcıya karşı doğan haklarınızı etkiler. Bir sorun çıkarsa, Ad Rem Technology ile ya da distribütörünüzle temasa geçiniz.

SORUNLARIN ÇÖZÜMÜ

Sorun : Aygıt çalışmıyor, ekranda hiçbir şey görünmüyor.
Çözüm: Yeni bir alkali pil yerleştiriniz.

Sorun : Ekran çalışıyor ama bacaklarda hiçbir his yok.
Çözüm: İki elektrotun da cilde doğru olarak uygulandığından ve aygıta bağlı olduğundan emin olunuz. ⊕ tuşuna kısa kısa basarak uyarımın şiddetini artırınız.

Sorun : Uyarım az etkili ya da pek tatminkâr değil.
Çözüm: Cildinizin temiz olduğundan ve üzerinde krem ya da losyon bulunmadığından emin olun. Uyarının etkililiğini ve rahatlığını elektrotun yüzeyindeki jele hafifçe birkaç damla su uygulayarak artırabilirsiniz. Sorun devam ederse, elektrotları değiştirmelisiniz.

Sorun : Elektrot bir bacağa uygulandığında hiçbir kasılma hissetmiyorsanız ya da kasılmayı bir bacakta diğer bacağa oranla daha zayıf hissediyorsanız.
Çözüm: Baldır kasları uyarıya karşı her zaman aynı simetride tepki vermezler. En az " cevap veren " bacağı diğerinin kasılmaları seviyesine gelinceye kadar şiddeti artırınız. Eğer bir bacakta hiçbir kasılma görünmezken diğer bacak dayanılabilir maksimum seviyede uyarılıyorsa, uyarmayı durdurun ve her bacağa ayrı ayrı uyarım yapmayı deneyin. Bu, bir baldıra iki elektrotla birden bir seans, ardından da diğer baldıra iki elektrotla birden bir seans uygulamanız gerekiyor demektir.

Sorununuza yukarıdaki talimatlar yardımıyla bir çözüm bulamazsanız, Ad Rem Technology ile ya da yetkili bir bayiyle temasa geçin.

KAPAK SAYFASI ŞEMA LEJANDI

1 Başlat/Durdur	**4** Kalan kür süresi	**7** Kablo prizi
2 Şiddetin ayarlanması	**5** Pilin azalma seviyesi	**8** Elektrotlar
3 Şiddet seviyesi	**6** Kullanım sayacı	**9** Elektrotların pozisyonu

AYGIT ÜZERİNDEKİ SİMGELERİN TANIMI

Kullanma talimatlarına uyunuz

AF/Alçak frekans uygulanan bir parçası (elektrotlar) olan aygıt

Şiddetin ayarlanması

Başlat / Durdur düğmesi

CE 0535 Bu işaret VEINOPLUS®'ın Tıbbî Aygıtlarla ilgili 93/42/CEE Direktifinin gerekliliklerine uygun olduğu anlamına gelir, 0535 ise tebliğ edilen kuruluşun numarasıdır.

TR

يرجى إيقاف التحفيز والعمل على تحفيز كل ساق على حدة. وهذا يعني جلسة واحدة تضع فيها الإلكترودين على ربلة ساق واحدة، ثم جلسة أخرى تضع فيها الإلكترودين على ربلة الساق الأخرى.

إن لم تُحلّ مشكلتك باتباع التعليمات الواردة أعلاه، يرجى الاتصال بشركة Ad Technology Rem أو ممثل الشركة المعتمد.

شرح مكونات الصورة في صفحة الغلاف الداخلي

1	زر التشغيل والإطفاء	4	الوقت الباقي	7	مكان إدخال الشريط
2	زرّا التحكم بالشدة	5	تغيير البطارية	8	الإلكترودان
3	شدة التحفيز	6	عدّاد الاستعمال	9	مكان وضع الإلكترودين

تعريف الرموز على الجهاز

اتبع تعليمات الاستخدام

للجهاز جزء يلتصق بالجسم (أي الإلكترودان) من نوع BF.

زرّا تعديل شدة التحفيز

زرّا التشغيل والإطفاء

CE 0535 هذا الرمز يعني أن جهاز ®VEINOPLUS يتوافق مع توجيهات المجموعة الاقتصادية الأوروبية للأجهزة الطبية (93/42/EEC). والرقم 0535 هو رقم الهيئة التقييمية.

AR

الصيانة

- لا يستلزم VEINOPLUS® V.I. صيانة ولا معايرة منتظمتين. إذا لزم الأمر، يمكن تنظيف الجهاز بمناديل مشبعة بالكحول.
- يمكن تغيير الإلكترودين من نوع VEINOPLUS® Pack والشريط الكهربائيّ المتوفّر مع VEINOPLUS® V.I. عن طريق الموزع المحليّ.
- يجب أن تتولى شركة Ad Rem Technology أو ممثلوها المعتمدون كل أعمال الصيانة. للاستفادة من هذه الخدمة يرجى الاتصال بالبائع.

الكفالة الدولية

- يتم تصنيع VEINOPLUS® V.I. بشكل يتماشى مع معايير الجودة.
- تمتدّ كفالة VEINOPLUS® V.I. 12 شهراً من تاريخ الشراء وهي تغطي أية عيوب في التصنيع باستثناء البطارية وتحطم الزجاج والبلى الطبيعيّ للإلكترودين والشريط، ويشمل الاستثناء أية أضرار ناجمة عن سوء الاستعمال أو قيام أطراف ثالثة غير مخوّلة بفكّ قطع VEINOPLUS® V.I..
- لا تحدّ هذه الكفالة الدولية من حقوق المستهلك التي تؤمنها لك القوانين المحلية المرعية الإجراء، ولا من حقوقك تجاه البائع والتي تنجم عن عملية الشراء. يرجى الاتصال بشركة Ad Rem Technology أو بالموزع المحليّ.

حلّ المشاكل في الجهاز

المشكلة: الجهاز لا يعمل ولا يظهر شيء على الشاشة.
الحل: ضع بطارية قلوية جديدة.

المشكلة: الشاشة تعمل ولكن لا أشعر بشيء في ساقيّ.
الحل: تأكد أن الإلكترودين موضوعان بشكل صحيح على الجلد وأنهما موصولان بالجهاز. زد حدّة التحفيز بالضغط على الزر بشكل نقرات ⊕.

المشكلة: التحفيز أقل فعالية من العادة ومزعج بعض الشيء
الحل: تأكد أن جلدك نظيف ولا دهون أو مراهم عليه. لكي تزيد فعالية التحفيز وتقلل الانزعاج، امسح قطرة أو قطرتين من الماء على سطح الإلكترودين. إذا استمرت المشكلة فعليك تغييرهما.

المشكلة: حين أضع إلكترودا واحداً على كلّ ساق، ألاحظ أن الإحساس في ساق أضعف منه في الساق الأخرى، أو أن الإحساس منعدم في ساق بخلاف الساق الأخرى.
الحل: لا تتجاوب ربلة الساق بالضرورة بشكل مماثل لربلة الساق الأخرى. واصل العلاج إلى أن يصير الإحساس في الساق الأقل تجاوباً على مستوى الإحساس في الساق الأخرى. إذا بقي التجاوب منعدماً في ساق فيما ناهزت الساق الأخرى أقصى درجات احتمال التحفيز،

AR

المواصفات التقنية

VEINOPLUS® V.I. هو جهاز تحفيز عضليّ كهربائيّ يعمل ببطارية بقوة 9 فلطات. وهو يطلق نبضات ذات تردد منخفض وفلطية منخفضة. الجهاز مصمم للاستعمال المتواصل. درجة الحماية من نفاذ الماء هي IPX0. قدرة الدخل هي دون 0,5 واط وقدرة الخرج هي دون 0,05 واط.

مواصفات نبضات VEINOPLUS® V.I.:

- الشكل الموجيّ للفلطية في VEINOPLUS® V.I. هو مستطيل وحيد القطب مع توازن بين الشحنة الموجبة والسالبة في التيار المستمرّ.
- تتراوح فترة النبضات بين 25 و240 ميكروثانية.
- خلال النبضات، تبلغ فلطية الخرج ذروة تصل إلى 50 ±5٪ Vp عند التحميل مع معاوقة تتراوح بين 250 و10000 أوم.

التقديرات القصوى للخرج في VEINOPLUS® V.I. عند التحميل بمقاومة تعادل 500 أوم:
قد تبلغ الشدة خلال النبضات ذروة تصل إلى 100 ملي أمبير ±5٪
يتم تضمين شكل الموجة في نسق خصوصي يؤدي إلى انقباضات للعضلة تتراوح بين 2 و120 خفقة بالدقيقة.

الشروط البيئية لاستخدام الجهاز وخزنه ونقله

- يستلزم VEINOPLUS® V.I. اتخاذ إجراءات احتياطية خاصة بشأن التلاؤم الكهرمغنطيسي. فيجب تركيبه وتشغيله بشكل يتوافق مع معلومات التلاؤم الكهرمغنطيسي EMC الواردة في دليل التعليمات.
- يمكن لأجهزة الترددات اللاسلكية المحمولة والنقالة أن تؤثر في المعدّات الطبية الكهربائية.
- إن استعمال لوازم وإلكترودات وأشرطة كهربائية غير التي توصي بها Ad Rem Technology قد يؤدي إلى زيادة الابتعاثات أو خفض المناعة الكهرمغنطيسية لدى VEINOPLUS® V.I..
- لا يولّد VEINOPLUS® V.I. تداخلاً كهرمغنطيسياً مفرطاً في التجارب بحسب معيار IEC 60601-1-2. يمكن استخدامه خلال السفر في الطائرة ولكن ليس خلال الإقلاع والهبوط (انظر جدولي التلاؤم الكهرمغنطيسي).
- يجب عدم استعمال VEINOPLUS® V.I. بالقرب من معدّات أخرى أو توضيبه معها.
- قد يؤدي استعمال الجهاز على مسافة قريبة (نحو متر مثلاً) من معدّات علاجية بموجات قصيرة أو دقيقة إلى عدم استقرار في نبضات جهاز التحفيز (انظر جدولي التلاؤم الكهرمغنطيسي).
- ليس VEINOPLUS® V.I. مصممًا للاستعمال في بيئة معقمة.
- يجب استعمال وخزن ونقل VEINOPLUS® V.I. ولوازمه ضمن حرارة تتراوح بين 5 و27 درجة مئوية ورطوبة نسبية بين صفر و٪50 وضغط بين 850 و1060 هكتوباسكال وضمن ارتفاع لا يزيد على 3000 متر.
- حين ينتهي عمر أجهزة VEINOPLUS® V.I. يجب التخلص منها بما يتناسب مع القوانين البيئية.

AR

الإلكترودان:
يولد VEINOPLUS® V.I. نبضات كهربائية تنتقل إلى سطح الجلد بواسطة زوج من الإلكترودات (من نوع VEINOPLUS® PACK).
لكي تحصل على علاج فعال وآمن، لا تستعمل إلا إلكترودات VEINOPLUS® PACK في عبوتها الأصلية المختومة. يمكن استعمال الإلكترودين عدة مرات. ويُنصح أن يستخدم شخص واحد فقط الزوجين نفسهما من الإلكترودات. يجب أن يكون الجلد نظيفاً وخالياً من الدهون والمراهم قبل وضع الإلكترودين عليه.

يجب تغيير الإلكترودين حين يصيران جافين أو حين لا يعودان لاصقين. عندما تبدأ لصوقية الإلكترودين بالضعف، امسح قطرة أو قطرتين من الماء على سطح الإلكترودين لإطالة عمرهما. توجد إرشادات محددة حول استخدام الإلكترودين وصيانتهما في العبوة.

البطارية:
يجب تغيير البطارية حين يبدأ رسمها على الشاشة بالوميض بشكل متقطع. لتغيير البطارية اتبع الإرشادات في آخر هذا الدليل. استعمل فقط **بطارية قلوية** أو **قابلة لإعادة الشحن** (اتصل بالموزع لتستعلم عن البطاريات التي يمكن إعادة شحنها) **بقوة 9 فلطات** من نوع 6LR61 (أو ما يوازيها، على سبيل المثال 6LF22 أو AM6 أو MN1604 أو GP1604).
لا تستخدم بطاريات ليثيوم قابلة لإعادة الشحن. إذا استُخدمت بطاريات أخرى فقد يتوقف VEINOPLUS® V.I. وقتيًّا عن العمل

تنبيهات بشأن استخدام البطارية:
- لا تعد شحن البطاريات القلوية.
- لا تربط بين قطبَي البطارية بجسم معدني.
- لا ترم البطاريات في النار.
- احفظ البطاريات في درجات حرارة تتراوح بين 5 و27 درجة مئوية.
- انزع البطارية حين لا تستعمل الجهاز مدة طويلة.
- يجب التخلص من البطاريات بطريقة سليمة تحافظ على البيئة.

الشريط الكهربائي:
لا تستخدم إلا الشريط المزود مع جهاز VEINOPLUS® V.I.. طول الشريط 135 سنتم.

السلامة

يرجى التقيّد بالإرشادات في هذا الدليل لضمان سلامة وفعالية استخدام VEINOPLUS® V.I.. إن هذا الجهاز متوافق مع معيار IEC 60601-1 حول السلامة العامة في المعدات الطبية الكهربائية، ومع معيار IEC 60601-1-2 حول التلاؤم الكهرمغنطيسيّ، ومع معيار IEC 60601-2-10 حول شروط السلامة في أجهزة التحفيز العصبية والعضلية. تحمل النبضات التي يولدها VEINOPLUS® V.I. نسبة ضئيلة جداً من الكهرباء. وهذه النسبة هي دون الحدّ الذي تنصّ عليه معايير السلامة الدولية مثل المعيار الأميركيّ AAMI/ANSI NS-4.

AR

كيف تستخدم VEINOPLUS® V.I. ؟

يرجى قراءة التعليمات والعودة إلى الرسوم في صفحة الغلاف.

1 تقع حجرة البطارية عند مؤخر الجهاز. لا تستخدم أية أدوات لفتح حجرة البطارية.

2، 3 ضع البطارية في الجهاز بحسب علامتي -/+ وأغلق حجرة البطارية جيداً.

4 أخرج الإلكترودَين من الواقيات البلاستيكية دون أن تنزع الشريط.

5 **ضع كلا الإلكترودين على ربلة ساق واحدة إذا كنت تشعر بالأعراض في ساق واحدة (5a) أو إلكتروداً واحداً على كلّ ربلة ساق إذا كنت تشعر بالأعراض في الساقين (5b).**

6 لا تشغل الجهاز قبل وصل الإلكترودين.

7 أدخل الشريط في الإلكترودين وبعد ذلك أدخل الشريط بالجهاز.

8 شغّل جهاز VEINOPLUS® V.I. بالضغط مرة واحدة على زر ⏻.

9، 10 يُستحسن أن تستعمل الجهاز وأنت في وضعية جلوس أو شبه استلقاء. احرص أن تزيد شدة التحفيز بشكل تدريجي بالضغط على زر ⊕ إلى أن تشعر بانقباضات عميقة في ربلة الساق. كلما زادت شدة التحفيز تحسنت نتائج العلاج بجهاز VEINOPLUS® V.I.. إذا صارت الانقباضات قوية و/أو مزعجة، يمكنك تخفيف الحدة بالضغط بشكل نقرات على زر ⊖.

11 ينطفئ جهاز VEINOPLUS® V.I. تلقائياً بعد 30 دقيقة من العلاج، ولكن يمكنك إطفاؤه في أي وقت بالضغط على زر ON/OFF.

12 افصل الإلكترودين دوماً بعد إطفاء الجهاز.

13 لا تشدّ الشريط عند نزع الإلكترودين.

14 ضع الإلكترودين على الجانب ON للواقيات البلاستيكية وضعهما في الكيس المختوم المزوّد.

اللوازم

نوفر لك VEINOPLUS® V.I. مع كل اللوازم التي تحتاج إليها ليكون علاجك سهلاً وآمناً وفعالاً. وهذه اللوازم تشمل إلكترودات ذاتية الالتصاق على الجلد من نوع VEINOPLUS® PACK، شريطاً كهربائياً، بطارية قلوية بقوّة 9 فلطات، ودليل تعليمات.

AR

طرق العلاج* الموصى بها بحسب الأعراض

■ **طول الجلسة الواحدة: 30 دقيقة**

الأعراض الأكثر تكرراً	العلاج الأساسيّ (الحدّ الأدنى من الجلسات)	العلاج الداعم (الحدّ الأدنى من الجلسات)	تعليقات
ثقل أو ألم في الساقين	جلسة واحدة في اليوم	جلسة واحدة حين يوجد وجع	يفضّل الاستخدام في آخر اليوم
تشنجات ليلية	جلسة واحدة قبل النوم	جلسة واحدة قبل النوم	جلستان في المساء إذا استمرت الأعراض
تململُ الساقين (انزعاج أو ألم يولّد إحساساً بلزوم تحريك الساقين)	جلسة واحدة قبل النوم	جلسة واحدة قبل النوم	جلستان في المساء إذا استمرت الأعراض
الوذمة الحادة (تظهر من حين لآخر أو في موسم الحر)	إن كانت خفيفة: جلسة واحدة في اليوم إن كانت قوية: 2-3 جلسات في اليوم	جلسة واحدة في اليوم	يوصى بإجراء الجلسات في المساء
الوذمة المزمنة	3 جلسات في اليوم طوال 15 يوماً ثم جلستان في اليوم طوال 15 يوماً	جلسة واحدة في اليوم	يوصى بإجراء الجلسات في المساء
التقرحات غير المندملة تحت إشراف طبي فقط	6 جلسات (3 ساعات) في اليوم موزعة على طول اليوم، مع إجراء جلستين منها في المساء	مواصلة العلاج نفسه حتى الشفاء التام	تقيّد بدقة بطرق العلاج الموصوفة. يمكن وضع الإلكترودين تحت الملابس الضاغطة
متلازمة ما بعد الخُثار	يرجى العودة إلى الأعراض الواردة أعلاه	استخدم الجهاز في الأوضاع الخطرة (الجلوس طويلاً، الأسفار الطويلة، الوزن الزائد...)	ارفع عدد الجلسات في حالة الوزن الزائد

AR

* الحالات إرشادية

موانع الاستعمال والتحذيرات

موانع الاستعمال:
يجب أن يمتنع من لديه منظم مزروع لضربات القلب ("بطارية قلب") أو مزيل للرجفان عن استعمال VEINOPLUS® V.I..

تحذيرات:
- إذا كنت تعاني من الحالات التالية أو في حال عدم التأكد، فاستشر طبيبك قبل استعمال VEINOPLUS® V.I.:
  - خُثار وريديّ حادّ،
  - استعداد للنزف نتيجة تلقي علاج يمنع تخثّر الدم.
- لا تضع الإلكترودَين على جلد يعاني من آفة من أي نوع كان (آفات سرطانية وغيرها)، التهاب، عدوى، أو حالة شديدة من الدوالي.
- إذا أصبت بطفح جلديّ أو حرق جلديّ، فتوقّف فوراً عن استخدام الجهاز. وإذا استمرت الحالة فاتصل بطبيبك.

إجراءات احترازية:
- إذا كان المريض يستخدم جهاز VEINOPLUS® V.I. فيما هو موصول في نفس الوقت بأحد المعدّات الجراحية الكهربائية العالية التردّد، فقد ينجم عن ذلك حروق في موضع الإلكترودَين على الجلد وقد يتضرّر الجهاز.
- تطبيق الأقطاب على جانبي القفص الصدري يزيد من خطر الرجفان القلبي
- لا تستعمل VEINOPLUS® V.I. فيما تشغّل آلات كهربائية أو خلال قيادتك لمركبة آليّة.
- أبقِ الجهاز بعيداً عن متناول الأطفال.

متى تستخدم VEINOPLUS® V.I. ؟

استخدمه يومياً، ويفضل استخدامه في آخر اليوم أو كلما شعرت بانتفاخ أو ألم في أطرافك.
يُنصح باستعمال VEINOPLUS® V.I. خلال رحلات السفر الطويلة وبعدها بسبعة أيام.
لمعرفة طرق العلاج بحسب الأعراض التي تشعر بها في ساقيك، انظر الجدول في الصفحة التالية.
كلما استعملت VEINOPLUS® V.I. زادت فعاليته. ولا خطر في الإكثار من استعماله.
يدوم كل علاج 30 دقيقة ثم يتوقف الجهاز تلقائياً. يمكنك إجراء عدة جلسات متتالية. ولست مضطراً للاستراحة فترة محددة بين جلسة وجلسة.

AR

ترحيب

عزيزي المشتري:
شكراً على ثقتك بأجهزة التحفيز العضليّ ®VEINOPLUS.
يأتي ®VEINOPLUS نتيجة عدة أعوام من الأبحاث والتطوير والهادفة لتحفيز العضلات بطريقة فعالة وآمنة ومريحة.
.V.I ®VEINOPLUS جهاز طبي يتوافق مع توجيهات المجموعة الاقتصادية الأوروبية للأجهزة الطبية (93/42/EEC). وهو يُستخدم لتخفيف الألم مما يتيح لك متابعة حياتك اليومية بكل راحة.
من فضلك احرص على قراءة دليل التعليمات هذا قبل استعمال الجهاز.
لا تتحمل شركة Ad Rem Technology وموزعوها أية مسؤولية في حال استخدام .V.I ®VEINOPLUS بشكل يخالف ما يرد في دليل التعليمات هذا.

كيف يعمل؟

يعمل .V.I ®VEINOPLUS على تحفيز العضلات كهربائياً ويجعلها تنقبض. وفي حين يعمل بفعالية أكبر مع عضلة ربلة الساق التي تضخّ الدم، يمكن استخدامه مع عضلات طرفية أخرى تضخّ الدم أيضاً. وهذه الانقباضات العضلية تضغط على الأوعية الدموية السطحية والعميقة وكذلك على الأوعية اللمفاوية فيتحسن جريان الدم واللمف.

دواعي الاستعمال

يمكن استخدام .V.I ®VEINOPLUS لأجل:
- زيادة جريان الدم،
- تحسين رجوع الدم عبر الأوردة نحو القلب،
- خفض الركود الوريديّ،
- معالجة أعراض القصور الوريديّ أو متلازمة ما بعد الخُثار،
- خفض الإحساس بالألم في الساقين،
- خفض تورّم الساقين (الوذمة) ،
- تحسين علاج التقرحات الوريدية،
- خفض تململُ الساقين والتشنجات الليلية.

كما يوصى باستعمال .V.I ®VEINOPLUS في الأوضاع التي تشكل خطراً على الأوردة الدموية، وذلك لتحسين أو تسهيل رجوع الدم عبر الأوردة نحو القلب في الحالات التالية:
- وجود الدوالي،
- وظائف تستلزم جلوساً أو وقوفاً طويلاً (المكتب، الأسفار الطويلة...)،
- قلة النشاط الجسمانيّ (كالسير)، عدم تحريك الساقين،
- الوزن الزائد أو البدانة،
- الحمل،
- القصور الوريديّ الموروث في العائلة.

ليست النتائج مضمونة وقد تختلف من شخص إلى آخر. إذا تواصلت الأعراض فاستشر طبيبك.

AR

EMC TABLE (ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY)

Table 1 : Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic emissions

The VEINOPLUS® 2.1 is suitable for use in the specified electromagnetic environment. The customer and/or the user of the equipment should assure that it is used in an electromagnetic environment as described below.

Emission Test	Compliance	electromagnetic environment Guidance
RF emission CISPR 11	Group 1	The VEINOPLUS® 2.1 uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emission CISPR 11	Class B	The VEINOPLUS® 2.1 is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Not applicable	
Voltage fluctuations / flicker emissions IEC 61000-3-3	Not applicable	

Table 2 : Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity

The VEINOPLUS® 2.1 is intended for use in the electromagnetic environment specified below.
The customer or the user of the VEINOPLUS® 2.1 should assure that it is used in such an environment.

Immunity Test	Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment – Guidance
Electrostatic discharge (ESD)	± (2, 4, 6) kV contact ± (2, 4, 8) kV air	± (2, 4, 6) kV contact ± (2, 4, 8) kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic materials, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	±2 kV for power supply lines ±1 kV for input/output lines	Not applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	±1 kV differential mode ±2 kV common mode	Not applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5 % *U*T (>95 % dip in *U*T) for 0,5 cycle 40 % *U*T (60 % dip in *U*T) for 5 cycles 70 % *U*T (30 % dip in *U*T) for 25 cycles <5 % *U*T (>95 % dip in *U*T) for 5 sec	Not applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the VEINOPLUS® 2.1 requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the VEINOPLUS® 2.1 be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

NOTE : *U*T is the a.c. mains voltage prior to application of the test level.

Table 4 : Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity

The VEINOPLUS® 2.1 is intended for use in the electromagnetic environment specified below.
The customer or the user of the VEINOPLUS® 2.1 should assure that it is used in such an environment.

Immunity Test	IEC 60601 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment – Guidance
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz	3 Vrms	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the VEINOPLUS® 2.1, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. **Recommended separation distance** $d = 1{,}2\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = 1{,}2\sqrt{P}$ 800 MHz to 2,5 GHz $d = 1{,}2\sqrt{P}$ where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in meters (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey [a], should be less than the compliance level in each frequency range [b] Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2,5 GHz	3 V/m	

NOTE 1 : At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.
NOTE 2 : These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.
a Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the VEINOPLUS® 2.1 is used exceeds the applicable RF compliance level above, the VEINOPLUS® 2.1 should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorienting or relocating the VEINOPLUS® 2.1.

b Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.

Table 6 :
Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the VEINOPLUS® 2.1

The VEINOPLUS® 2.1 is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the VEINOPLUS® 2.1 can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the VEINOPLUS® 2.1 as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter W	Separation distance according to frequency of transmitter		
	150 kHz to 80 MHz $d = 1{,}2\sqrt{P}$	**80 MHz to 800 MHz** $d = 1{,}2\sqrt{P}$	**800 MHz to 2,5 GHz** $d = 1{,}2\sqrt{P}$
0,01	0.12	0.12	0.23
0,1	0.38	0.38	0.73
1	1.2	1.2	2.3
10	3.8	3.8	7.3
100	12	12	23

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in meters (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where *P* is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

NOTE 1 : At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.

NOTE 2 : These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.